



www.fleet.vdo.com

Digitalni tahograf - DTCO[®] 4.0

Uputstvo za upotrebu za prevoznike & vozače



VDO

Impresum

Opisani proizvod

- Digitalni tahograf - DTCO 1381 Release 4.0 (takođe i DTCO 4.0)
- Varijanta: ADR (Ex-varijanta)

Ovo je originalni dokumentat firme
Continental Automotive GmbH.



Proizvođač

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Originalno uputstvo za upotrebu

© 11.2018
Continental Automotive GmbH

Ovo delo je zaštićeno autorskim pravom.
Iz toga proizašlo pravo zadržava firma
Continental Automotive GmbH.

Naknadno štampanje, prevođenje i
umnožavanje nije dozvoljeno bez
prethodnog pismenog odobrenja
proizvođača.

Service Only!

Indeks

Impresum	2	2.2.2 Odstupanja od zakonskih odredbi	18
1 Uz ovaj dokument	9	2.2.3 Obaveze preduzeća.....	18
1.1 Zaštita podataka.....	9	2.3 Namensko korišćenje	19
1.1.1 ITS podaci vezani za lične podatke	10	3 Opis uređaja	21
1.1.2 VDO podaci vezani za lične podatke	10	3.1 Elementi prikaza i komandni elementi	21
1.2 Imenovanja.....	10	3.2 Karakteristike.....	21
1.3 Funkcija ovog dokumenta	11	3.3 Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje ...	21
1.4 Ciljna grupa	11	3.3.1 Prikaz (1)	22
1.4.1 Čuvanje.....	11	3.3.2 Tasteri menija (2).....	22
1.4.2 Kontakt partner	11	3.3.3 Otvor za kartice-1 (3).....	22
1.5 Simboli i signalne reči	11	3.3.4 Kombinaioni taster za vozača-1 (4)	22
1.6 Konvencije.....	12	3.3.5 Kombinaioni taster za vozača-2 (5)	22
1.7 Prikaz menija.....	12	3.3.6 Otvor za kartice-2 (6).....	22
1.8 Ostale informacije	13	3.3.7 Rub za otkidanje papira (7).....	22
1.8.1 Kratko uputstvo.....	13	3.3.8 Fioka štampača (8).....	22
1.8.2 Informacije na internetu	13	3.3.9 Prednji interfejs (9).....	22
2 Za Vašu sigurnost	15	3.4 Važna podešavanja (pregled)	23
2.1 Osnovne sigurnosne napomene	15	3.5 Daljinski upravljač.....	23
2.1.1 DTCO 4.0 ADR (Ex-varijanta).....	16	3.6 Mod pripravnosti (displej)	23
2.2 Zakonske odredbe	16	3.6.1 Napuštanje moda pripravnosti (Stand-by) ..	24
2.2.1 Obaveze vozača	17	3.7 ADR varijanta (Ex-varijanta).....	24
		3.7.1 Posebne sigurnosne napomene	25
		3.7.2 Posebnosti kod korišćenja	25
		3.8 Režimi rada (pregled).....	25

3.9	Tahografske kartice (pregled)	27	4.3.1	Jezik.....	45
3.9.1	Kartica vozača	28	4.4	Vađenje kartice.....	45
3.9.2	Kartica preduzeća	28	4.5	Rukovanje karticom.....	46
3.9.3	Kontrolna kartica.....	29	4.6	Preuzimanje podataka.....	47
3.9.4	Kartica servisa	29	4.6.1	Sa kartice vozača ili preduzeća	47
3.9.5	Prava pristupa tahografskim karticama	29	4.6.2	Prepoznavanje podataka	48
3.10	Memorisani podaci	30	4.6.3	Učitavanje iz masovne memorije	48
3.10.1	Kartica vozača	31	4.6.4	Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka (opcija)	48
3.10.2	Kartica preduzeća.....	31			
3.10.3	Masovna memorija (u uređaju).....	31	5	Rukovanje od strane vozača.....	50
3.11	Vremenske zone	32	5.1	Funkcije kartice vozača	50
3.12	Piktogrami (pregled).....	33	5.2	Početak smene - ubacivanje kartice vozača	50
3.13	Oznaka zemlje	36	5.2.1	1. Ubacivanje kartice	51
3.13.1	španske regije	38	5.2.2	2. Podešavanje aktivnosti	53
3.14	Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja) ...	39	5.2.3	Unos zemlje (ručni unos).....	54
			5.2.4	Prekid postupka unošenja podataka.....	54
4	Rukovanje (uopšteno)	42	5.3	Podešavanje aktivnosti.....	55
4.1	Prikazi	42	5.3.1	Moguće aktivnosti	55
4.1.1	Prikaz nakon uključivanja kontakta.....	42	5.3.2	Promena aktivnosti	55
4.1.2	Prikazi tokom vožnje.....	42	5.3.3	Automatsko podešavanje	55
4.1.3	Obaveštenja	43	5.3.4	Ručno unošenje aktivnosti.....	56
4.1.4	Prikaz nakon isključivanja kontakta	43	5.4	Kraj smene - izbacivanje kartice vozača	57
4.2	Kretanje kroz meni	43	5.5	Ručni unos (unos/ naknadni unos).....	58
4.2.1	Meni kada vozilo miruje	43	5.5.1	Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa	59
4.3	Ubacivanje kartice.....	43			

5.5.2	Naknadni unos aktivnosti odmor	60	7.2	Drugi nivo menija - funkcije menija	81
5.5.3	Nastavak aktivnosti	61	7.2.1	Funkcije menija (pregled)	81
5.5.4	Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih	62	7.2.2	Navigacija unutar funkcija menija	82
5.6	Zamena vozača / vozila	62	7.2.3	Blokada pristupa meniju	84
5.6.1	Slučaj 1 - višečlana posada	63	7.2.4	Napuštanje funkcije menija	84
5.6.2	Slučaj 2 - kraj smene	63	7.2.5	Tačka menija izveštaj za vozača-1 / vozača-2	84
5.6.3	Slučaj 3 - kombinovani način rada	63	7.2.6	Tačka menija izveštaj za vozilo	86
5.7	Prvo ubacivanje kartice vozača	63	7.2.7	Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2	89
5.7.1	Korišćenje podataka	64	7.2.8	Tačka menija unos za vozilo	91
5.7.2	Tok prijave	64	7.2.9	Tačka menija prikaz vozač-1 / vozač-2	93
7.2.10			7.2.10	Tačka menija prikaz za vozilo	94
6	Rukovanje od strane prevoznika	66	8	Obaveštenja	97
6.1	Funkcije kartice preduzeća	66	8.1	Značenje obaveštenja	97
6.2	Funkcije menija u režimu rada za preduzeće	66	8.1.1	Karakteristika obaveštenja	97
6.3	Prijava - ubacivanje kartice preduzeća	67	8.1.2	Potvrđivanje obaveštenja	98
6.4	Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake	68	8.2	Posebna obaveštenja	98
6.5	Izbacivanje kartice preduzeća	70	8.2.1	Fabričko stanje	99
7	Meniji	73	8.2.2	OUT (van oblasti primene)	99
7.1	Prvi nivo menija - standardne vrednosti	73	8.2.3	Trajekt/ voz	99
7.1.1	Prikaz kada vozilo miruje	73	8.3	Pregled mogućih događaja	100
7.1.2	Prikazivanje vremena kartice vozača	74	8.4	Pregled mogućih smetnji	103
7.1.3	Podešavanje jezika	74	8.5	Upozorenje za vremena vožnje	105
7.1.4	VDO brojač (opcija)	75	8.5.1	VDO brojač-prikaz (opcija)	105
			8.6	Pregled mogućih napomena za rukovanje	106

8.6.1	Poruke za rukovanje kao informacije	109	9.8	Objašnjenje uz odštampane primerke	122
9	Štampanje	112	9.8.1	Legenda za blokove podataka	122
9.1	Napomena u vezi sa štampanjem	112	9.9	Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji	130
9.2	Pokretanje štampanja	112	9.9.1	Kodiranje, svrha sloga podataka	131
9.3	Prekid štampanja	112	9.9.2	Kodiranje za bliže objašnjenje	132
9.4	Zamena papira za štampanje	113	10	Nega i obaveza kontrole	134
9.4.1	Kraj papira	113	10.1	Čišćenje	134
9.4.2	Umetanje rolne papira	113	10.1.1	Čišćenje uređaja DTCO 4.0	134
9.5	Otklanjanje zastoja papira	114	10.1.2	Čišćenje tahografske kartice	134
9.6	Čuvanje izveštaja	114	10.2	Obaveza kontrole	134
9.7	Izveštaji (primeri)	115	11	Otklanjanje smetnje	137
9.7.1	Dnevni izveštaj kartice vozača	115	11.1	Osiguravanje podataka od strane servisa	137
9.7.2	Događaji / smetnje na kartici vozača	116	11.2	Prenapon/ podnapon	137
9.7.3	Dnevni izveštaj za vozilo	117	11.2.1	Prekid napajanja	137
9.7.4	Događaji / smetnje na vozilu	118	11.3	Greška u komunikaciji kartice	138
9.7.5	Prekoračene brzine	119	11.3.1	Fioka štampača je neispravna	139
9.7.6	Tehnički podaci	119	11.3.2	Automatsko izbacivanje tahografske kartice	139
9.7.7	Aktivnosti vozača	120	12	Tehnički podaci	141
9.7.8	v-dijagram	120	12.1	DTCO 4.0	141
9.7.9	Status D1/D2 dijagram (opcija)	121	12.2	Rolna papira	142
9.7.10	Profili brzine (opcija)	121	13	Prilog	144
9.7.11	Profili frekvencije obrtaja (opcija)	121			
9.7.12	Ubačena tahografska kartica	122			
9.7.13	Štampanje po lokalnom vremenu	122			

13.1 Izjava o usaglašenosti	144
13.2 Potvrda o aktivnostima vozača (izvod)	145
13.3 Dodatna oprema kao opcija	146
13.3.1 DLKPro ključ za preuzimanje	146
13.3.2 DLKPro TIS-Compact	146
13.3.3 DTCO® Smart Link	146
13.3.4 DLD® Short Range II i DLD® Wide Range II	147
13.3.5 Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje	147
14 Pregled izmene.....	149
14.1 Realizacija-pregled.....	149
Registar ključnih reči.....	150

Uz ovaj dokumentat

Zaštita podataka

Imenovanja

Funkcija ovog dokumenta

Ciljna grupa

Simboli i signalne reči

Konvencije

Prikaz menija

Ostale informacije

Uz ovaj dokumentat

■ Zaštita podataka

U vezi sa (EU) 165/2014 kao i aktuelnom izdanju Uredbe o sprovođenju (EU) 2016/799 postavljeni su brojni zahtevi za uređaj DTCO 4.0u pogledu zaštite podataka. DTCO 4.0 ispunjava pored toga i zahteve shodno Osnovnom propisu o zaštiti podataka (EU) 2016/679 u aktuelno važećem izdanju.

Ovo se posebno odnosi na:

- Saglasnost vozača za obradu ITS podataka koji se tiču ličnih podataka
- Saglasnost vozača za obradu VDO podataka koji se tiču ličnih podataka

Kada se kartica vozača prvi put ubaci u DTCO 4.0, onda će nakon ručnog unosa na tahografu uslediti upit da li je vozač saglasan sa obradom njegovih ličnih podataka.

NAPOMENA

Ostale informacije o zaštiti podataka, posebno u vezi sa prikupljanjem i korišćenjem podataka možete dobiti od poslodavca i/ili davaoca naloga. Imajte u vidu da će Continental Automotive GmbH obradu vršiti samo po nalogu prema uputstvima Vašeg poslodavca/ davaoca naloga.

NAPOMENA

Imajte u vidu da data saglasnost može biti opozvana u svakom trenutku. Obrada podataka na osnovu Vaše date saglasnosti ostaje nedirnutu sve do opoziva iste.

→ *Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke [90]*

→ *Izmena podešavanja VDO podataka vezanih za lične podatke [90]*

NAPOMENA

Podaci će u tahografu biti sačuvani i sistemski prekopirani jedan za drugim, počevši od najstarijeg unosa, najranije nakon godinu dana.

Eksterni uređaji koji komuniciraju sa tahografom mogu pristupiti podaci koji će nadalje biti opisani ukoliko je vozač prethodno da svoju saglasnost za snimanje podataka.

NAPOMENA

Podaci u realnom vremenu mogu se nezavisno od saglasnosti vozača pozivati u svako doba unutar mrežnog sistema vozila. Ukoliko nema nekakvog drugačijeg koncepta za zaštitu podataka, onda ovi podaci smeju napustiti mrežni sistem podataka samo uz saglasnost vozača.

1

► ITS podaci vezani za lične podatke

U lične podatke ITS-a (ITS: inteligentni transportni sistem) spadaju npr.:

- ime i prezime vozača
- br. kartice vozača
- datum rođenja

→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [50]*

► VDO podaci vezani za lične podatke

Ovde se radi o dodatnim ličnim podacima koji nisu definisani Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog 13 i koji se emituju u realnom vremenu.

Sledeći podaci će biti snimljeni ukoliko postoji saglasnost vozača:

- D1/ D2 ulazni statusi
- profili broja obrtaja motora
- profili brzine
- 4 Hz signal brzine

NAPOMENA

Sa 4 Hz signalom brzine snimaju se intervali punog kočenja u tahografu. Uvek se prikazuje samo poslednji događaj.

→ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća [67]*

NAPOMENA

Ostale informacije o prikupljanju podataka dobijate od Vašeg poslodavca.

■ Imenovanja

U ovom uputstvu za upotrebu važe sledeća imenovanja:

- DTCO 1381 Release 4.0 označava se kao DTCO 4.0.
- Pokriveni interfejs na prednjoj strani uređaja DTCO 4.0 služi kako za preuzimanje tako i za parametrisanje podataka. On se označava kako prednji interfejs .
- Konvencijom AETR (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers)) utvrđene su odredbe za intervale vožnje i odmora u prekograničnom transportnom saobraćaju. Ova konvencija je sastavni deo ovog uputstva.
- **Kombinovani način rada** podrazumeva korišćenje vozila sa analognim i digitalnim tahografom.
- **Višečlana posada** podrazumeva vožnju sa 2 vozača.
- **Masovna memorija** je memorija za čuvanje podataka u uređaju.

- **Out** (Out of Scope) u ovom uputstvu označava svaki izlazak iz okvira važenja neke odredbe.

■ Funkcija ovog dokumenta

Ovaj dokument je uputstvo za upotrebu i opisuje stručan način korišćenja, koji je dat prema odredbi (EU) 165/2014 za digitalni tahograf DTCO 4.0.

Uputstvo za upotrebu treba da Vam pomogne da ispunite zakonske odredbe koje su predviđene upotrebom uređaja DTCO 4.0.

Priloženi dokument važi smo za DTCO 4.0. Dokument ne važi za starije generacije uređaja.

■ Ciljna grupa

Ovo uputstvo za upotrebu predviđeno je za vozače i prevoznike.

Pažljivo pročitajte uputstvo kako biste naučili da rukujete ovim uređajem.

▶ Čuvanje

Čuvajte ovo uputstvo u vozilu uvek na dohvat ruke.

▶ Kontakt partner

Kod pitanja i želja molimo obratite se Vašem ovlašćenom stručnom servisu ili servis partneru.

■ Simboli i signalne reči

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Napomena vezana za OPASNOST OD EKSPLOZIJE označava **preteću** opasnost usled eksplozije.

Kod nepoštovanja prete teške povrede ili smrtni ishod.

UPOZORENJE

Napomena vezana za UPOZORENJE označava **potencijalnu** opasnost.

Kod nepoštovanja prete teže povrede ili smrtni ishod.

OPREZNOST

Napomena vezana za OPREZNOST označava opasnost sa lakšim povredama.

Kod nepoštovanja posledice mogu biti lakše povrede.

PAŽNJA

Napomena PAŽNJA sadrži važne informacije kako biste izbegli gubitak podataka, sprečili oštećenja na uređaju i pridržavali se zakonskih propisa.

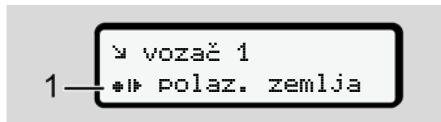
NAPOMENA

NAPOMENA daje savete ili informacije, kojih se treba pridržavati, jer u suprotnom može doći do pojave smetnji.

■ Konvencije

1. Otvorite...
Numerisane su radnje koje treba sprovesti u više koraka nekim tačno određenim redosledom.
 - Odaberite...
Nisu numerisani koraci dotične radnje nakon koje ili više nema koraka koje slede ili su koraci ponuđeni samo kao opcija.
- a. Redosled na displeju...
Ako se prikazuje redosled odvijanja pojedinačnih koraka neke radnje, onda će isti biti prikazan slovima azbučnim redom.

■ Prikaz menija



sl. 1: Primer prikaza menija

Trepteći redovi ili znakovi na prikazu menija prikazani su iskošenim slovima *italic* (1).

Definicije

Vozač-1 = osoba koja trenutno upravlja vozilom ili će njime upravljati.

Vozač-2 = osoba koja ne upravlja vozilom.

■ Ostale informacije

► Kratko uputstvo

- Kratko uputstvo za vozače služi za brzi pregled bitnih korisničkih koraka.

► Informacije na internetu

Na stranici www.fleet.vdo.com možete na internetu naći:

- ostale informacije u vezi sa uređajem DTCO 4.0
- Informacije u vezi sa licencom treće strane
- Ovo uputstvo za upotrebu u PDF formatu
- Kontakt adrese
- Zahtevi prema eksternim GNSS antenama koje se koriste sa uređajem DTCO 4.0

Za Vašu sigurnost

Osnovne sigurnosne napomene

Zakonske odredbe

Namensko korišćenje

Service Only

Za Vašu sigurnost

■ Osnovne sigurnosne napomene

UPOZORENJE

Skretanje pažnje usled obaveštenja na uređaju

Preti opasnost usled ometanja pažnje kada se tokom vožnje na displeju prikazuju obaveštenja ili ako dođe do automatskog izbacivanja kartice.

- Nemojte da Vam to odvlači pažnju, već svoju punu pažnju usmeravajte na drumski saobraćaj.

OPREZNOST

Opasnost od povređivanja na otvoru za kartice

Postoji mogućnost povređivanja na otvorenom otvoru kartice.

- Otvarajte otvor kartice samo onda kada želite da stavite ili izvadite tahografsku karticu.

PAŽNJA

Organizovati obuku za uređaj DTCO 4.0

Prema odredbi (EU) 165/2014 saobraćajna preduzeća su u obavezi da svoje vozače obuče za rukovanje digitalnim tahografom i da prilože dokaz o sprovedenoj obuci.

Kod nepoštovanja zaprećene su novčane kazne a u slučaju nastanka štete prevoznik snosi proširenu odgovornost..

- Obezbedite vozačima da redovno prisustvuju obukama.

PAŽNJA

Sprečavanje nastanka štete na uređaju DTCO 4.0

Kako biste izbegli oštećenja uređaja DTCO 4.0, pridržavajte se sledećih tačaka:

- Uređaj DTCO 4.0 treba da instaliraju i plombiraju samo ovlašćena lica. Molimo Vas nemojte vršiti nikakve promene na uređaju DTCO 4.0 ili na dovodima.
- U otvor za kartice ubacujte isključivo pripadajuće tahografske kartice.
- Koristite isključivo odobrene i od strane proizvođača preporučene rolne papira (original VDO papir za štampač) na kojima su vidljive oznake odobrenja.
→ *Zamena papira za štampanje [113]*
- Elemente tastera nemojte pritiskati predmetima sa oštrim ivicama ili vrhovima.

2

⚠ PAŽNJA**Plombe i žig ne smeju da se oštete**

U suprotnom DTCO 4.0 nije više u propisanom stanju kako bi mogli podaci da se smatraju validnim.

⚠ PAŽNJA**Nemojte vršiti nikakve manipulacija sa podacima**

Zabranjeno je falsifikovanje, zataškavanje li uništavanje zapisa tahografa, kao i tahografskih kartica i odštampanih dokumenata.

⚠ PAŽNJA**Nemojte vršiti nikakve manipulacije na uređaju DTCO 4.0**

Lice koje vrši promene na tahografu ili na dovodu signala, koje utiču na registraciju i memorisanje tahografa, posebno s namerom varanja, krši zakonske propise.

▶ DTCO 4.0 ADR (Ex-varijanta)

Sve informacije (posebno prilikom rukovanja i bitne sigurnosne napomene) u vezi sa Ex varijantom ADR sažete su radi boljeg pregleda u okviru samo jednog poglavlja.

⚠ OPASNOST OD EKSPLOZIJE**Opasnost od eksplozije usled zaostalog napona i otvorenih delova interfejsa**

U okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije korišćenje tastera na uređaju DTCO 4.0, ubacivanje kartice, i otvaranje otvora štampača ili otvaranje prednjeg interfejsa predstavlja opasnost od eksplozije.

- Pridržavajte se uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

→ ADR varijanta (Ex-varijanta) [▶ 24]

■ Zakonske odredbe

⚠ PAŽNJA

Zakonske odredbe drugih zemalja

Zakonske odredbe drugih zemalja nisu navedene u ovo uputstvu za upotrebu i neophodno je dodatno ih uzeti u obzir.

Korišćenje tahografa regulisano je sledećim odredbama i smernicama:

- Odredba (EU) 165/2014
- Odredba (EZ) 561/2006
- Smernica 2006/22/EZ

Važeće je uvek aktuelno izdanje.

Ovim odredbama Evropski parlament vozaču i vlasniku vozila (prevoznik) dodeljuje čitav niz obaveza i odgovornosti.

Pored toga neophodno je poštovati i važeće nacionalne zakone.

Bez zahteva u pogledu potpunosti ili pravosnažnosti mogu se istaći sledeće okvirne stavke:

► Obaveze vozača

- Vozač brine za propisno korišćenje kartica i tahografa.
- Postupci kod funkcionalnih smetnji tahografa:
 - Vozač mora na posebnom listu ili na poleđini odštampanog dela da ispiše podatke o aktivnostima koje tahograf nije uspeo besprekorno da zabeleži ili da odštampa.
 - ➔ *Ručno unošenje aktivnosti* [56]
 - Ukoliko nije moguć povratak u sedište preduzeća u roku od jedne sedmice, onda je potrebno da ovlašćeni servis izvrši popravku tahografa u toku putovanja.
- Dokumenta koja morate imati kod sebe u kombinovanom načinu rada (korišćenje vozila sa kontrolnim listićem i digitalnim tahografom):
 - kartica vozača
 - dnevni izveštaji
 - kontrolni listići
 - Ručno unošenje
 - ➔ *Zamena vozača / vozila* [62]
- Dokumenta koja morate imati kod sebe kod bolovanja / godišnjeg odmora, kada ručni unos na tahografu nije bio moguć.
 - U skladu sa smernicom 2006/22/EZ Evropske komisije, vozač mora predočiti potvrdu o sledećem stanju za protekla 28 dana:
 - Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na bolovanju.
 - Vremensko razdoblje kada se vozač nalazi na godišnjem odmoru.
 - Vremensko razdoblje za vožnju, koje se odvijala izvan područja primene odredbe (EZ) 561/2006ili sporazuma AETR.

NAPOMENA

Verzija formulara za štampu možete naći na internetu na:

ec.europa.eu

- U slučaju gubljenja, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača, vozač mora da na početku i na kraju vožnje da sačini dnevni izveštaj i da ga popuni ličnim podacima. Po potrebi ručno dopunite podatke u vezi sa vremenom za pripremu i ostalim radnim vremenom.
➔ *Ručno unošenje aktivnosti* [56]
- U slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača: karticu vozača predati nadležnom organu odn. propisno prijaviti gubitak kartice. Zahtev za zamenu kartice morate uputiti u roku od sedam kalendarskih dana.
- Vožnja bez kartice vozača može da se nastavi u trajanju od 15 kalendarskih danasamo u slučaju potrebe povratka vozila do sedišta preduzeća.

- Ako karticu zameni neki od organa iz zemlje članice Evropske Unije: u najkraćem roku obavestiti organ koji je nadležan za Vas.
- Po isteku važnosti kartice vozača vozač je u obavezi sa istu drži kod sebe u vozilu najmanje narednih 28 kalendarskih dana (Odredba za vozače u Nemačkoj).

► Odstupanja od zakonskih odredbi

Za obezbeđivanje sigurnosti lica, vozila ili transportovanih dobara možda će biti neophodno odstupiti od zakonskih propisa.

U tim slučajevima vozač mora najkasnije u trenutku kada stigne na odgovarajuće mesto za zaustavljanje da rukopisom ubeleži razlog odstupanja. Na primer:

- na kontrolnom listiću
- na odštampanom izveštaju iz uređaja DTCO 4.0
- u radnom planu

► Obaveze preduzeća

Kalibrisanje i popravke uređaja DTCO 4.0 sme obavljati isključivo ovlašćeni servis.

➔ Obaveza kontrole [134]

- Kod prvog ubacivanja kartice preduzeća uređaj DTCO 4.0 će uputiti zahtev za unos podataka o vozilu:
 - Zemlja članica EU
 - Registarska oznaka.
➔ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake* [68]
- Nakon predaje vozila: Neka ovlašćeni servis unese sledeće podatke kalibracije u uređaj DTCO 4.0:
 - Zemlja članica EU
 - Registarska oznaka
- Na početku/kraju korišćenja vozila prijavite/odjavite uređaju DTCO 4.0 preduzeće.
➔ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća* [67]

- Uverite se da u vozilu ima dovoljno odobrenih rolni papira za štampanje.
- Kontrolišite besprekoran rad tahografa, npr. ubacivanjem kartice preduzeća.
- Pridržavajte se zakonski propisanih intervala koji su predviđeni za proveru tahografa: kontrola najmanje svake dve godine.
- Redovno preuzimajte podatke sa masovne memorije uređaja DTCO 4.0 kao i sa kartice vozača i memorišite ih u skladu sa zakonskim odredbama.
- Kontrolišite propisno korišćenje tahografa od strane vozača. Kontrolišite u redovnim intervalima trajanje vožnje i trajanje odmora i ukažite na eventualna odstupanja.

■ Namensko korišćenje

Digitalni tahograf DTCO 4.0 je uređaj za snimanje za kontrolu i beleženje brzine, pređenih kilometara i intervala vožnje i odmora.

Ovaj dokument opisuje rukovanje digitalnim tahografom DTCO 4.0.

Tahograf obrađuje podatke i pruža podršku u obavljanju svakodnevnih aktivnosti:

- Oni Vam pomažu da se vozači između ostalog pridržavaju društvenih propisa u drumskom saobraćaju.
- Oni Vam pomažu da preduzeće, vozači i korišćenje vozila (pomoću podesnih programa za vrednovanje podataka) budu celovito pregledni.

Za ADR varijantu uređaja DTCO 4.0 važi da se isti sme koristiti samo prema odredbama ATEX smernice 2014/34/EU.

NAPOMENA

DTCO 4.0 se može koristiti maksimalno 15 godina, nakon toga prestaje važnost sertifikata.

Kod isteka sertifikata neophodno je izvršiti zamenu tahografa.

Opis uređaja

Elementi prikaza i komandni elementi

Karakteristike

Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje

Važna podešavanja (pregled)

Daljinski upravljač

Mod pripravnosti (displej)

ADR varijanta (Ex-varijanta)

Režimi rada (pregled)

Tahografske kartice (pregled)

Memorisani podaci

Vremenske zone

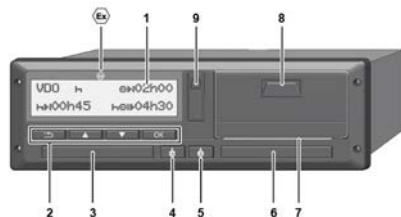
Piktogrami (pregled)

Oznaka zemlje


Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)

Opis uređaja

■ Elementi prikaza i komandni elementi



sl. 2: Pregled s prednje strane DTCO 4.0

- (1) Prikaz
 - (2) Tasteri menija
 - (3) Otvor za kartice-1 sa poklopcem
 - (4) Kombinaциони taster za vozača-1
 - (5) Kombinaциони taster za vozača-2
 - (6) Otvor za kartice-2 sa poklopcem
 - (7) Ivica za cepanje na štampaču
 - (8) Fioka štampača
 - (9) Prednji interfejs
-  Oznaka za ADR varijantu (Ex-varijanta opcija)

Kao opcija je moguće daljinski upravljati uređajem DTCO 4.0 sa odgovarajućom dodatnom opremom.

■ Karakteristike

Digitalni tahograf DTCO 4.0 je sa svojim sistemskim komponentama sastavna jedinica vozila kao pisač vožnje ili kontrolni uređaj koji je u skladu sa tehničkim specifikacijama (EU) 165/2014 kao i Uredbe o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I Cu aktualno važećoj verziji.

DTCO 4.0 permanentno beleži podatke koji se tiču vozača i vozila.

Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se pojavljuju na displeju i memorišu.

U ADR varijanti uređaj DTCO 4.0 je usklađen prema smernici ATEX 2014/34/EU konvenciji ADR, deo 9.

■ Detalji o elementima za prikazivanje i upravljanje

► Prikaz (1)

Kontrast i osvetljenje displeja je nemoguće menjati.

Zatamnivanje (nakon isključenog kontakta) je moguće promeniti u servisu.

→ *Prikaz menija* [▶ 12]

► Tasteri menija (2)

Za unos, prikazivanje ili štampanje podataka koristite sledeće tastere:

▲ ▼ Višestruko pritisnite taster željenog smera: Listanjem kroz nivo menija doći do željene funkcije.

Zadržavanje tastera: automatsko dalje prelistavanje.

OK Pritisnuti taster nakratko: potvrditi funkciju/ izbor.

☰ Pritisnuti taster nakratko: vraćanje na poslednje polje menija, prekid unosa zemlje ili napuštanje nivoa menija korak po korak.

► Otvor za kartice-1 (3)

Vozač-1 koji će upravljati vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-1.

→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [▶ 50]

► Kombinaциони taster za vozača-1 (4)

⏏ Pritisnuti taster nakratko: promena aktivnosti.
→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 55]
Zadržavanje tastera: (min. 2 sekunde): otvoriti otvor za kartice.

► Kombinaциони taster za vozača-2 (5)

⏏ Pritisnuti taster nakratko: promena aktivnosti.
→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 55]

Zadržavanje tastera: (min. 2 sekunde): otvoriti otvor za kartice.

► Otvor za kartice-2 (6)

Vozač-2 koji trenutno ne želi da upravlja vozilom, stavlja svoju karticu vozača u otvor za kartice-2 (tinski rad).

→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [▶ 50]

► Rub za otkidanje papira (7)

Na rubu za otkidanje možete otkinuti odštampani deo papira.

► Fioka štampača (8)

Fioka štampača za umetanje rolne papira.

→ *Zamena papira za štampanje* [▶ 113]

► Prednji interfejs (9)

Preko prednjeg interfejsa odvija se preuzimanje podataka i parametrisanje (servis).

Prednji interfejs nalazi se ispod poklopca.

Prava pristupa funkcijama ovom interfejsu zavise od ubačene tahografske kartice.

→ *Prava pristupa tahografskim karticama* [29]

■ Važna podešavanja (pregled)

Važna podešavanja na uređaju DTCO 4.0 su na primer:

- Unos broja registarskih tablica i države registracije (ukoliko to već nije učinjeno u servisu)
→ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake* [68]
- Promena aktivnosti sa isključenim kontaktom
→ *Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)* [39]
- Beleženje profila brzine i broja obrtaja
→ *Štampanje profila brzine (opcija)* [88]
- D1/D2 prepoznavanje statusa
→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [50]
- Prikaz VDO brojača (opcija)
→ *VDO brojač (opcija)* [75]

■ Daljinski upravljač

Uređajem DTCO 4.0je moguće daljinski upravljati. Za ovo Vam je potrebno:

- DTCO® SmartLink (utični Bluetooth interfejs)
- Uređaj sa Bluetooth interfejsom, npr. pametni telefon ili kontrolni uređaj
- Aplikacioni softver (App) na uređaju

→ *DTCO® Smart Link* [146]

Aktiviranje daljinskog upravljača na uređaju DTCO 4.0 možete sami sprovesti a onda pomoću licencnog koda da izvršite povezivanje tahografa sa Vašim mobilnim uređajem.

→ *Aktiviranje daljinskog upravljača* [90]

Unos broja registarskih tablica

Moguće je i uneti broj registarskih tablica, kao i državu registracije uz pomoć aplikacije koristeći DTCO® SmartLink.

3

■ Mod pripravnosti (displej)

U režimu rada **Ex**, koji se na displeju može prepoznati pomoću piktograma **Ex**, uređaj DTCCO 4.0 će pod sledećim uslovima preći u mod pripravnosti Stand-by :

- Kontakt na vozilu je isključen.
- Nije posredni nikakvo obaveštenje.

Kada je kontakt isklj. displej se zatamnjuje.

Nakon pribl. 1 minute (vrednost specifična za korisnika) displej će se potpuno ugasiti – DTCCO 4.0 se nalazi u modu pripravnosti Stand-by-.

Vrednost za zatamnjivanje se kao opcija može dodatno podesiti (servis).

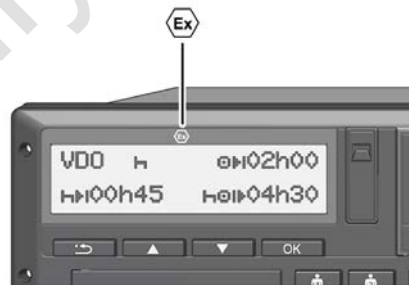
► Napuštanje moda pripravnosti (Stand-by)

Proizvoljnim pritiskom na neki taster ili kontakt uklj. napušta se mod pripravnosti Stand-by-.

Displej se ponovo uključuje; nadalje ne sledi nikakva akcija.

■ ADR varijanta (Ex-varijanta)

ADR varijanta uređaja DTCCO 4.0 označena je na prednjoj ploči simbolom Ex.



sl. 3: Simbol Ex na prednjoj strani

ADR varijanta uređaja DTCCO 4.0 odobrena je za rad u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

- Ex zona: zona II
- Temperatura okruženja: -20 °C do +65 °C.

► Posebne sigurnosne napomene

Za ADR varijantu uređaja DTCO 4.0 neophodno je obratiti pažnju na sledeće dodatne sigurnosne napomene:

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Pridržavajte se uputstva

- Pridržavajte se uputstva za transport i rukovanje opasnim teretom u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

OPASNOST OD EKSPLOZIJE

Prilikom utovara i istovara opasnog tereta:

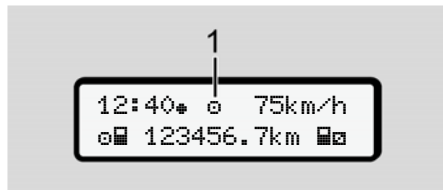
- oba otvora za kartice moraju biti zatvorena.
- Fioka štampača mora biti zatvorena.
- Poklopac prednjeg interfejsa mora biti zatvoren.
- Ne pritiskati nikakve tastere na tahografu.
- U uređaju ne sme da se nalazi nikakva kartica servisa, kontrolna kartica ili kartica preduzeća.

► Posebnosti kod korišćenja

Za zaštitu od eksplozije u određenom rizičnom okruženju ADR varijanta uređaja DTCO 4.0će pri isključenom kontaktu raditi smanjenim obimom sa internim funkcijama (suprotno od standardne varijante).

Zbog toga morate kontakt izvan rizičnog okruženja uključiti ako želite da upravljate ADR varijantom uređaja DTCO 4.0.




■ Režimi rada (pregled)



sl. 4: Displej shodno režimu rada

(1) Prikaz režima rada

DTCO 4.0 poseduje 4 režima rada koji zavise od ubačene tahografske kartice:

- Rad  (voznja/vozač)
Standardni prikaz sa ili bez ubačene kartice vozača
→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača [50]*
- Preduzeće  (prevoznik)
Prikaz nakon ubacivanja kartice preduzeća
→ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća [67]*
- Kontrola 
(nije sastavni deo ovog uputstva)

- Kalibracija 
(nije sastavni deo ovog uputstva)

Zavisno od toga da li je tahografska kartica ubačena i od vrste kartice, uređaj DTCO 4.0 će se automatski prebaciti u jedan od sledećih režima:

Service Only!

Pregled režima rada ubačenih tahografskih kartica						
Režimi rada		Otvor za kartice-1				
		Nema kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Otvor za kartice-2	Nema kartice	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica vozača	Rad	Rad	Preduzeće	Kontrola	Kalibracija
	Kartica preduzeća	Preduzeće	Preduzeće	Preduzeće (*)	Rad	Rad
	Kontrolna kartica	Kontrola	Kontrola	Rad	Kontrola (*)	Rad
	Kartica servisa	Kalibracija	Kalibracija	Rad	Rad	Kalibracija (*)

(*) U ovim režimima uređaj DTCO 4.0 koristi samo tahografske kartice koje se nalaze u otvoru za kartice-1.

■ Tahografske kartice (pregled)

Zakonom propisane tahografske kartice dobijate putem odgovarajućeg zahteva od strane nadležnih organa dotične zemlje članice EU

→ *Zakonske odredbe* [16]

NAPOMENA

Možete koristiti tahografske kartice prve generacije shodno (EU)3821/85, prilog I B, kao i druge generacije u

skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU)2016/799, prilog I C u aktuelno važećoj verziji.

Međutim, za kartice servisa mogu se koristiti samo kartice druge generacije.

Posedovanje tahografske kartice daje pravo za korišćenje uređaja DTCO 4.0. Područja delatnosti i prava pristupa propisana su od strane zakonodavca.

→ *Prava pristupa tahografskim karticama* [29]

NAPOMENA

Kako bise izbegao gubitak podataka, pažljivo rukujte svojom tahografskom karticom i pridržavajte se uputstava datih sa mesta za izdavanje tahografskih kartica.

► Kartica vozača

Sa Vašom karticom vozača pojavljujete se kao vozač na digitalnom tahografu.

Uređaj DTCO 4.0 počinje sa prikazom i čuvanjem svih aktivnosti dotičnog vozača.

Podatke možete da doštampate ili (kada je kartica vozača ubačena) preuzeti.

Kartica na taj način služi u standardnom režimu vožnje (kao pojedinačni vozač ili tokom rada sa višečlanom posadom).

► Kartica preduzeća

Sa karticom preduzeća pojavljujete se kao vlasnik ili imalac vozila na uređaju DTCO 4.0. Na taj način možete pristupiti podacima preduzeća.

Kartica preduzeća dozvoljava prikazivanje, štampanje i preuzimanje memorisanih podataka sa masovne memorije kao podataka dotične kartice ubačene u drugi otvor za kartice.

NAPOMENA

Pored toga, kartica preduzeća - prvi put i ukoliko to nije obavljeno od strane servisa - Vam dozvoljava unos zemlje članice EU koja dodeljuje dozvolu i unos registarske oznake. U slučaju nedoumice stupite u kontakt sa nekim ovlašćenim servisom.

Opremljeni odgovarajućom sistemskom opremom za vozni park, karticom preduzeća ste takođe ovlašćeni da korisničke podatke preuzmete i putem daljinskog upravljanja (remote).

NAPOMENA

Kartica preduzeća je određena za vlasnika i imaooca vozila sa ugrađenim digitalnim tahografom i ne sme se prenositi na "druga lica". Kartica preduzeća ne služi za vožnju.

► Kontrolna kartica

(Nije sastavni deo ovog uputstva.)

Kontrolna kartica službenika organa kontrole (npr. policije) dozvoljava pristup masovnoj memoriji.

Dostupni su svi memorisani podaci i podaci kartice vozača koja se nalazi u uređaju. Podaci mogu biti, prikazani, odštampani ili preuzeti preko prednjeg interfejsa.

► Kartica servisa

(Nije sastavni deo ovog uputstva.)

Karticu servisa dobija osoblje ovlašćenog stručnog servisa radi ovlašćenog programiranja, kalibracije, aktiviranja, provere itd.

► Prava pristupa tahografskim karticama

Prava pristupa podacima koji se nalaze u masovnoj memoriji uređaja DTCO 4.0 zakonski su regulisani a pristup je moguć samo preko odgovarajuće tahografske kartice.

3

		Bez kartice	Kartica vozača	Kartica preduzeća	Kontrolna kartica	Kartica servisa
Štampanje	Podaci o vozaču	X	V	V	V	V
	Podaci o vozilu	T1	T2	T3	V	V
	Parametar	X	V	V	V	V
Prikazi	Podaci o vozaču	T1	T2	T3	V	V
	Podaci o vozilu	V	V	V	V	V
	Parametar	X	T2	V	V	V
Očitavanje	Podaci o vozaču	X	X	T3	V	V
	Podaci o vozilu	X	X	V	V	V
	Parametar	X	V	V	V	V

Značenja:

Podaci o vozaču	Podaci kartice vozača
Podaci o vozilu	Podaci masovne memorije
Podaci parametra	Podaci za prilagođavanje uređaja/kalibracija
V	Prava pristupa bez ograničenja
T1	Aktivnosti vozača poslednjih 8 dana bez podataka o identifikaciji vozača
T2	Identifikacija vozača samo za ubačenu karticu
T3	Aktivnosti vozača pripadajućeg preduzeća
X	nije moguće

■ Memorisani podaci

► Kartica vozača

U načelu, na kartici vozača se nalaze :

- Podaci za identifikaciju vozača.
→ *ITS podaci vezani za lične podatke* [10]

Nakon svakog korišćenja vozila memorisani su na čipu kartice vozača sledeći podaci:

- Ubacivanje i vađenje kartice
- Vozila koja su se koristila
- Datum i kilometraža
- Aktivnosti vozača u standardnom režimu vožnje za najmanje 28 dana
- Pređena kilometraža
- Unos zemlje
- Podaci statusa (pojedinačni ili timski rad)
- Događaji / smetnje koji su se desili
- Informacije o kontrolnim aktivnostima
- Specifični uslovi:

- Vožnje sa statusom trajekt/voz
- Vožnje sa statusom van dometa
Out of scope

Kada se memorija čipa napuni uređaj DTCO 4.0 će prekopirati starije podatke.

→ *Obaveze vozača* [17]

► Kartica preduzeća

U načelu, na kartici preduzeća se nalaze:

- Podaci za identifikaciju preduzeća i za autorizaciju za pristupanje memorisanim podacima
 - Preduzeće
 - Kartica vozača

Nakon svakog korišćenja memorisani su na čipu kartice vozača sledeći podaci:

- Vrsta aktivnosti
 - Prijava / odjava
 - Preuzimanje podataka sa masovne memorije

- Preuzimanje podataka sa kartice vozača

- Vremensko razdoblje (od /do) unutar kojeg su preuzeti podaci
- Identifikacija vozila
- Identifikacije kartice vozača sa koje su preuzeti podaci

Čim se memorija čipa napuni uređaj DTCO 4.0 će prekopirati starije podatke.

→ *Obaveze preduzeća* [18]

► Masovna memorija (u uređaju)

- U masovnoj memoriji se beleže i memorišu propisani podaci za period ne manji od 365 kalendarskih dana u skladu sa Uredbom o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u aktuelno važećoj verziji.
- Analiza aktivnosti se obavlja u intervalima od jedne kalendarske minute; a pri tome uređaj DTCO 4.0 analizira najduže vezane aktivnosti po intervalu.

- Uređaj DTCO 4.0 može da memoriše oko 168 sati vrednosti brzine u rezoluciji od jedne sekunde. Pri tome se vrednosti registruju tačno u sekundi sa tačnim vremenom i datumom.
- Sačuvane vrednosti brzine sa velikom rezolucijom (minut pre i minut nakon izuzetnog zakašnjenja) pomažu u analizi saobraćajnih nezgoda.

Ovi podaci se mogu očitati preko prednjeg interfejsa (samo pomoću kartice preduzeća):

- Preuzimanje podataka sa kartice vozača
- Preuzimanje podataka iz masovne memorije sa ključem za preuzimanje (Download Key, opcija)

■ Vremenske zone

Na uređaju DTCO 4.0 je fabrički podešena UTC vremenska zona.

Vremenske podatke uređaj DTCO 4.0 memoriše pod UTC vremenskom zonom.

UTC vremenska zona odgovara vremenskoj zoni **0** u okviru 24 vremenskih zona raspoređenih na zemlji (−12...0...+12 h).



sl. 5: Vremenske zone u Evropi

(1) Vremenska zona **0** = UTC

Razlika u vremenskoj zoni	Država
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

Preračunavanje u UTC-vreme

UTC-vreme = lokalno vreme - (ZD + SO)

ZD = razlika u vremenskoj zoni

SO = letnje računanje vremena (samo kod letnjeg vremena)

(ZD + SO) = vremenska razlika koju treba podesiti

Primer:

Lokalno vreme u nemačkoj = 15:30 časova (letnje račun. vremena)

UTC- vreme = lokalno vreme - (ZD + SO)
 = 15:30 sati – (01:00 h + 01:00 h)






UTC- vreme = 13:30 časova






U ovom meniju možete podesiti lokalno vreme:







➔ *Podešavanje lokalnog vremena*














[92]

■ Piktogrami (pregled)

Režimi rada	
	Preduzeće
	Kontrola
	Rad
	Kalibracija
	Fabričko stanje

Osoblje	
	Preduzeće
	kontrolor
	vozač
	Servis / mesto provere
	Proizvođač

Aktivnosti	
	Vreme pripravnosti
	Vreme vožnje
	Odmori i mirovanje
	Ostalo radno vreme
	Važeći prekid
	Nepoznato

Uređaj / funkcije	
1	Otvor za kartice-1; vozač-1
2	Otvor za kartice-2; vozač-2
	Tahografska kartica (završeno očitavanje)
	Tahografska kartica je ubačena, očitani su relevantni podaci.
	časova
	Štampač / štampanje
	Unos
	Prikaz
	Licencni kod
	Eksterna memorija; preuzimanje podataka (kopiranje)
	U toku je prenos podataka
	Davač
	Vozilo / jedinica vozila / DTCO 4.0
	Dimenzije pneumatika
	Podnapon

3

Uređaj / funkcije	
	Prenapon
	Prekid napajanja
	Daljinsko upravljanje
Razno	
	Događaj
	Smetnja
	Poruka za rukovanje / upozorenja u vezi radnog vremena
	Početak smene
	Mesto
	Sigurnost
	Brzina
	Vreme
	Ukupno / zbir
	Kraj smene
	Ručni unos aktivnosti
Specifični uslovi	
	Nije potreban kontrolni uređaj

Specifični uslovi	
	Boravak na trajektu ili vozu
Kvalifikatori	
	Dnevno
	Nedeljno
	Dve sedmice
	Od ili do

Kombinacije piktograma

Razno	
	Mesto kontrole
	Vreme početka
	Vreme završetka
	Početak van dometa Out of scope: Nije potreban kontrolni uređaj
	Završetak van dometa Out of scope
	Početak trajekt / voz
	Završetak trajekt / voz

Razno	
	Mesto na početku radnog dana (početak smene)
	Mesto na kraju radnog dana (kraj smene)
	Od vozila
	Štampanje kartice vozača
	Štampanje, vozilo / DTCO 4.0
	Unos, vozilo/ DTCO 4.0
	Prikaz kartice vozača
	Prikaz, vozilo / DTCO 4.0
	Lokalno vreme
	Lokalno vreme preduzeća

Kartice

	Kartica vozača
	Kartica preduzeća
	Kontrolna kartica
	Kartica servisa
	Nije ubačena kartica vozača

Vožnja	
	Višečlana posada
	Zbir vremena vožnje za dve sedmice

Štampanje izveštaja	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) na kartici vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) sa uređaja DTCO 4.0
	Događaji i smetnje sa uređaja DTCO 4.0
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci
	Aktivnosti vozača
	Vremenski periodi aktiviranog daljinskog upravljača
	v-dijagram
	Status D1/D2 dijagram (opcija)

Štampanje izveštaja	
	Profili brzine (opcija)
	Profili frekvencije obrtaja (opcija)
	Informacije senzora
	Sigurnosne informacije

Prikazi	
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna aktivnost) na kartici vozača
	Događaji i smetnje na kartici vozača
	Dnevne aktivnosti vozača (dnevna vrednost) vozilo / uređaj DTCO 4.0
	Događaji i smetnje na vozilu / uređaju DTCO 4.0
	Prekoračene brzine
	Tehnički podaci
	Kartice
	Preduzeće

Događaji	
	Ubacivanje nevažeće tahografske kartice
	Preklapanje vremena
	Ubacivanje kartice tokom vožnje
	Prekoračenje brzine
	Smetnja u komunikaciji sa davačem
	Podešavanje vremena (od strane servisa)
	Konflikt kartica
	Vožnja bez važeće kartice vozača
	Poslednji postupak sa karticom nije ispravno završen
	Prekid mrežnog napajanja
	Narušena zaštita
	Nedostajući GNSS signal
	Vremenski konflikt
	Greška u komunikaciji DSRC
	Kontrola prekoračenja brzine

3

Dogadjaji	
	Konflikt pomeranja vozila
Smetnje	
	Funkcionalna smetnja kartice
	Smetnja na štampaču
	Interna smetnja u uređaju DTCO 4.0
	Smetnja prilikom preuzimanja podataka
	Greška davača
	Interna GNSS greška
	Interna DSRC greška
Upozorenje za vremena vožnje	
	Odmor!
Ručno unošenje podataka	
	Unos aktivnosti
	Unos nepoznata aktivnost
	Unos mesto na početku smene

Ručno unošenje podataka	
	Unos mesto na početku smene
Poruke za rukovanje	
	Pogrešan unos
	Pristup meniju nije moguć
	Molimo unesite
	Štampanje nije moguće
	Nema papira
	Izveštaj kasni
	Greška kartice
	Izbacivanje kartice
	Ubačena pogrešna kartica
	Izbacivanje kartice nije moguće
	Proces kasni
	Zapis je nepotpun
	Interna greška
	Ističe za dana ...
	Kalibracija za dana ...

Poruke za rukovanje	
	Preuzimanje podataka sa kartice vozača za dana ...
VDO brojač (opcija)	
	Preostalo vreme vožnje
	Početak sledećeg vremena vožnje:
	Buduće vreme vožnje:
	Preostalo vreme pauze / odmora
	Preostalo vreme do početka dnevnog, nedeljnog odmora

■ Oznaka zemlje

Skraćenice naziva zemalja	
A	Austrija
AL	Albanija
AND	Andora
AR	Jermenija
AZ	Azerbejdžan
B	Belgija
BG	Bugarska
BIH	Bosna i Hercegovina
BY	Belorusija
CH	Švajcarska
CY	Kipar
CZ	Češka Republika
D	Nemačka
DK	Danska
E	Španija *
EC	Evropska Unija
EST	Estonija
EUR	Ostali deo Evrope

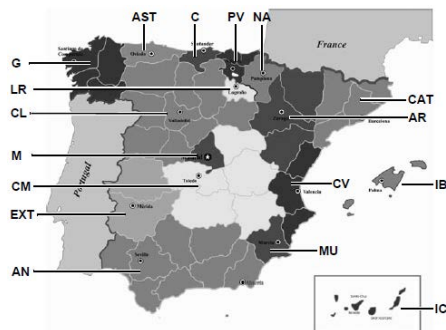
Skraćenice naziva zemalja	
F	Francuska
FIN	Finska
FL	Lihtenštajn
FR/FO	Farska ostrva
GE	Gruzija
GR	Grčka
H	Mađarska
HR	Hrvatska
I	Italija
IRL	Irska
IS	Island
KZ	Kazahstan
L	Luksemburg
LT	Litvanija
LV	Letonija
M	Malta
MC	Monako
MD	Republika Moldavija
MK	Makedonija
MNE	Crna Gora

Skraćenice naziva zemalja	
N	Norveška
NL	Holandija
P	Portugal
PL	Poljska
RO	Rumunija
RSM	San Marino
RUS	Ruska Federacija
S	Švedska
SK	Slovačka
SLO	Slovenija
SRB	Srbija
TJ	Tajikistan
TM	Turkmenistan
TR	Turska
UA	Ukrajina
UK	Ujedinjeno kraljevstvo, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Uzbekistan
V	Vatikan

3

Skraćenice naziva zemalja**WLD** Ostali deo sveta* španske regije: → *španske regije*

[38]

► španske regije

sl. 6: Regije u Španiji

Skraćenice regija u Španiji

AN	Andaluzija
AR	Aragonija
AST	Asturija
C	Kantabrija
CAT	Katalonija

Skraćenice regija u Španiji

CL	Kastlija-Leon
CM	Kastlija-La Mancha
CV	Valencija
EXT	Ekstremadura
G	Galicija
IB	Balearska ostrva
IC	Kanarska ostrva
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcija
NA	Navara
PV	Baskija

■ Automatske aktivnosti (prethodna podešavanja)

Automatski podešena aktivnost

... nakon uključivanja kontakta

... nakon isključivanja kontakta

Vozač 1				Podaci za uređaj DTCO 4.0	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pauza/ odmor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Tip:
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Br.:
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Godina:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nema promene	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Datum podešavanja: _____
Vozač 2				Potpis: _____....	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Pauza/ odmor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Ostalo radno vreme	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Vreme pripravnosti	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Nema promene	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

3

NAPOMENA

Proizvođač vozila je možda već programirao definisana podešavanja neke aktivnosti nakon uklj. / isklj. kontakta.

- Molimo obeležite u tabeli pomoću (√) podešene funkcije.

NAPOMENA

Izuzetak čini naknadni unos aktivnosti na kartici vozača. Ova opcija je van funkcije tokom ručnog unosa. Ne dolazi do promene aktivnosti nakon uklj./isklj. kontakta.

Automatsko podešavanje nakon uklj./isklj. kontakta može se videti kod standardnog prikaza. Aktivnost trepće oko 5 sekundi, a nakon toga se opet prikazuje prethodni prikaz.

→ *Prikazi* [42]

Standardna podešavanja:

→ *Podešavanje aktivnosti* [55]

Rukovanje (uopšteno)

Prikazi

Kretanje kroz meni

Ubacivanje kartice

Vađenje kartice

Rukovanje karticom

Preuzimanje podataka

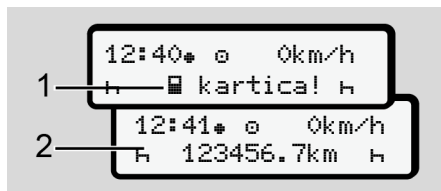
Service Only!

Rukovanje (uopšteno)

■ Prikazi

► Prikaz nakon uključivanja kontakta

Nakon uključivanja kontakta ili nakon Stand-by uslediće standardni prikaz (a).



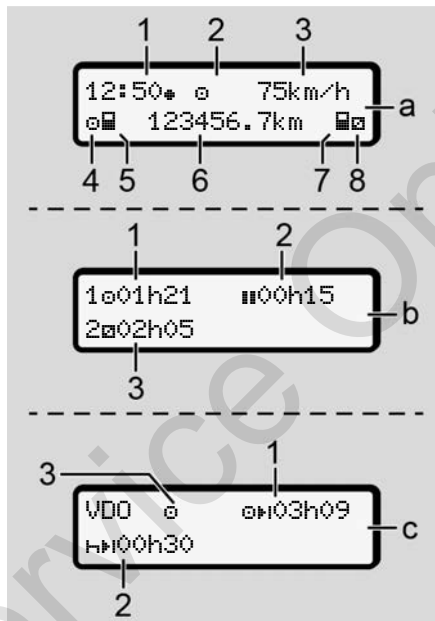
sl. 7: Prikaz nakon uključivanja kontakta

Kada nema tahografske kartice u otvoru za kartice-1 prikazuje se u trajanju od oko 20 sekundi napomena (1) (kartica nedostaje), posle toga prikaz (2).

► Prikazi tokom vožnje

Tokom vožnje mogu uslediti prikazi (a), (b) ili (c) (opcija).

Pritiskom na taster menija možete promeniti prikaz.



sl. 8: Prikazi tokom vožnje

Standardni prikaz (a):

- (1) Vreme simbolom = lokalno vreme
bez simbola = UTC-vreme

- (2) Oznaka režima rada rad
(3) Brzina
(4) Aktivnost vozača-1
(5) Simbol kartice vozača-1
(6) Stanje ukupne kilometraže
(7) Simbol kartice vozača-2
(8) Aktivnost vozača-2

Prikaz intervala vožnje i odmora (b):



- (1) Vreme vožnje vozača-1 od važećeg odmora
(2) Važeće vreme odmora u delimičnim prekidima od najmanje 15 minuta i sledećih 30 minuta
(3) Vreme vozača-2: trenutna aktivnost, vreme pripravnosti i trajanje aktivnosti

NAPOMENA

Vrsta i izvor opasnosti

Ako kartica vozača nije ubačena pojavljuju vremena koja pripadaju dotičnom otvoru za kartice -1 ili -2.



Prikaz preostalih vremena intervala vožnje i odmora (opcija VDO brojač) (c):

- (1) Preostalo vreme vožnje  (H trepće = ovaj deo prikaza je trenutno aktivan).
- (2) Sledeće važeće vreme odmora / dnevno ili nedeljno vreme odmora .
→ VDO brojač (opcija) [75]
- (3) Prikazuje se podešena aktivnost.

► Obaveštenja

Obaveštenja se pojavljuju nezavisno od aktuelnog prikaza.

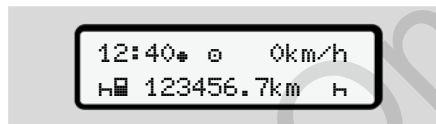
Sledeći uzroci dovode do prikaza nekog obaveštenja:

!	Događaj
×	Smetnja
	Upozorenje za vreme vožnje
	Poruka za rukovanje

→ Značenje obaveštenja [97]




► Prikaz nakon isključivanja kontakta

Nakon isklj. kontakta prikazuje se sledeće:



sl. 9: Prikaz nakon isključivanja kontakta

■ Kretanje kroz meni

- Izaberite željenu funkciju, aktivnost ili brojčanu vrednost pomoću tastera  /  na polju za unos.
- Potvrdite izbor pomoću tastera .

► Meni kada vozilo miruje

Dalje podatke možete da pozovete kada vozilo miruje a kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

→ Drugi nivo menija - funkcije menija [81]

■ Ubacivanje kartice

⚠ PAŽNJA

Obratiti pažnju na bezbednost u saobraćaju

- Karticu vozača ubacivati samo kada vozilo miruje.
- Ubacivanje kartice tokom vožnje je moguće, ali to nije dozvoljeno. To će biti sačuvano kao događaj.

Otvor za karticu držite uvek zatvorenim.

Pokrivni deo otvora kartice ne sme da se ukloni kako ne bi prašina i zaprljanja ili voda prodrli u otvor za karticu.

NAPOMENA

Odabir fioke za kartice

- Otvor za kartice-1 (levi otvor za kartice) za karticu aktivnog vozača.
- Kod višečlane posade: Otvor za kartice-2 (desni otvor za kartice) za karticu vozača koji se vozi u vozilu.
- Za karticu preduzeća: Slobodan izbor otvora za kartice.

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante neophodno je da kontakt bude uključen.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.0 u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

→ ADR varijanta (Ex-varijanta) [▶ 24]

1. Zadržite kombinacioni taster za **vozača-1** i **vozača-2** duže od 2 sekunde.



sl. 10: Zahtev za karticu (kombinacioni taster)

2. Izlazi dovodni element kartice. Pažljivo otklopite poklopac dovodnog elementa kartice nadole.



sl. 11: Otklapanje poklopca nadole

3. Ubacite svoju karticu - sa čipom prema gore i strelicom prema napred - u otvor za kartice.



sl. 12: Ubacivanje kartice

4. Pažljivo preklopite poklopac dovodnog elementa kartice nagore.
5. Gurnite dovodni element kartice u otvor za kartice dok isti ne uskoči. Odvija se očitavanje informacija koje se nalaze na čipu. Dok traje očitavanje kartice u otvoru za kartice-1 druga kartica se može ubaciti u otvor za kartice-2:
 - Višečlana posada: kartica drugog vozača pratioca.
 - Očitavanje podataka iz memorije kartice i masovne memorije: kartica preduzeća.

Zavisno od ubačene kartice slede korisnički koraci za vođenje kroz meni.

- Za prvu i (ukoliko je ubačena) drugu karticu
→ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [▶ 50]
- Za karticu preduzeća
→ *Prijava - ubacivanje kartice preduzeća* [▶ 67]

▶ Jezik

Prikazani jezik zavisi od:

- ubačene kartice vozača u otvor za kartice-1
- tahografske kartice sa većom vrednošću, kao npr. kartica preduzeća, kontrolna kartica

Alternativno uz automatsko podešavanje jezika možete podesiti željeni jezik.

→ *Podešavanje jezika* [▶ 74]

■ Vađenje kartice

NAPOMENA

Karticu možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

⚠ PAŽNJA

Zaštita od zloupotrebe

Karticu vozača izvadite iz otvora za kartice:

- na kraju smene
- kod zamene vozača ili vozila

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante neophodno je da kontakt bude uključen.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCC 4.0 u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

→ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 24]

4



sl. 13: Zahtev za karticu (kombinacioni taster)

1. Zadržite kombinacioni taster za **vozača-1** i **vozača-2** duže od 2 sekunde.

Nakon toga se na displeju prikazuje:

- ime vlasnika kartice
- grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje napredak prenosa podataka na čip kartice
- Upit za odjavu

2. Pomoću tastera **OK** odaberite željenu funkciju:

- Kartica vozača: izbor zemlje u kojoj se trenutno nalazite.

NAPOMENA

Ukoliko po isteku od jedne minute ne usledi unos zemlje doći će do prekida izbacivanja kartice.

- Kartica preduzeća:

(a) **DA**, kada na uređaju DTCO 4.0 želite da odjavite preduzeće.

(b) **NE**, kada blokada preduzeća treba da ostane aktivna.

NAPOMENA

Kod deaktivirane blokade preduzeća memorisani podaci Vašeg preduzeća ipak ostaju nedostupni nekom drugom preduzeću.

3. Potvrdite Vaš izbor pomoću tastera **OK**.

NAPOMENA

U sledećim slučajevima biće prikazan neka napomena:

- Periodična provera uređaja DTCO 4.0
- Ističe važnost preduzeća ili kartice vozača
- Predstoji preuzimanje podataka na kartici vozača

Izlaženje dovodnog elementa kartice iz pripadajuće fioke.

4. Izvadite karticu.
5. Pažljivo preklopite poklopac dovodnog elementa kartice nagore.
6. Gurnite dovodni element kartice u otvor za kartice dok isti ne uskoči.

■ Rukovanje karticom

- Nemojte tahografske kartice presavijati ili lomiti niti koristiti u druge svrhe.
- Nemojte upotrebljavati oštećene tahografske kartice.
- Kontaktne površine treba da budu čiste, suve i ne smeju biti masne (uvek čuvati u zaštitnom omotu).
- Držati je dalje od dejstva sunčevih zraka (nemojte je ostavljati na ploči instrument table).
- Nemojte je držati u neposrednoj blizini jakih elektromagnetnih polja.
- Nemojte je koristiti nakon isteka roka upotrebe, odn. zamenite je pre isteka roka novom tahografskom karticom.

■ Preuzimanje podataka

► Sa kartice vozača ili preduzeća



OPASNOST OD EKSPLOZIJE

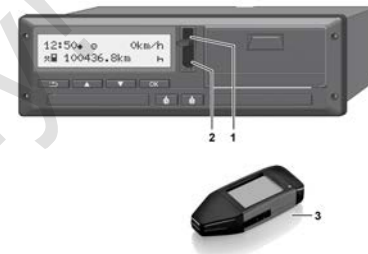
Kod ADR varijante opasnost od eksplozije usled zaostalog napona i otvorenih delova interfejsa

U okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije korišćenje tastera na uređaju DTCO 4.0, ubacivanje kartice, i otvaranje otvora štampača ili otvaranje prednjeg interfejsa predstavlja opasnost od eksplozije.

- Poklopac mora biti zatvoren.
- Ne sme se vršiti preuzimanje podataka.

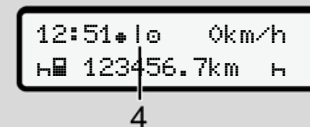
NAPOMENA

Za preuzimanje je dozvoljeno da bude ubačena samo jedna kartica. U suprotnom prenos podataka neće biti obavljen.



sl. 14: Priklučak preko prednjeg interfejsa

1. Otklopite poklopac (1) prednjeg interfejsa.
2. Ubacite ključ za preuzimanje (Download Key) (3) u prednji interfejs (2).
Proces preuzimanja podataka se pokreće automatski.



sl. 15: Piktogrami: Prenos podataka

4

Tokom prenosa podataka prikazuje se odgovarajući piktoqram (4).

NAPOMENA

Mogući gubitak podataka kod prenosa na ključ za preuzimanje (Download Key).

Nemojte prekidati vezu sa prednjim interfejsom tokom prenosa podataka.

3. Nakon izvršenog preuzimanja podataka zatvorite poklopac (1).

► Prepoznavanje podataka

Snimljeni podaci se označavaju digitalnim obeležjem (znak za prepoznavanje).

Na osnovu toga se podaci neke određene kartice svrstavaju u odnosu na karticu vozača i proverava se njihova potpunost i autentičnost.

NAPOMENA

Detaljne informacije o softveru za očitavanje odn. u vezi sa ključem za preuzimanje (Download Key) možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

► Učitavanje iz masovne memorije

Podaci iz masovne memorije mogu se preuzeti samo sa karticom preduzeća.

Preko ključa za preuzimanje (Download Key) možete podesiti koje podatke (memorija kartice ili masovna memorija) treba preuzeti.

► Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka (opcija)

Pomoću sistema za praćenje voznog parka (daljinski režim rada), podaci korisnika mogu, nakon uspešne identifikacije kartice preduzeća (podešeno u servisu), biti preuzete daljinskim upravljanjem.

NAPOMENA

Detaljne informacije o neophodnim komponentama hardvera i softvera kao i o njihovom načinu korišćenja možete naći u dotičnoj dokumentaciji.

Rukovanje od strane vozača

Funkcije kartice vozača

Početak smene - ubacivanje kartice vozača

Podešavanje aktivnosti

Kraj smene - izbacivanje kartice vozača

Ručni unos (unos/ naknadni unos)

Zamena vozača / vozila

Prvo ubacivanje kartice vozača

Service only

5

Rukovanje od strane vozača

■ Funkcije kartice vozača

Pomoću kartice vozača uređaj DTCO 4.0 identifikuje vozača.

Ona služi za standardni režim vožnje i dozvoljava memorisanje, prikaz i štampanje aktivnosti ili (samo ako je kartica vozača ubačena) njihovo preuzimanje.

NAPOMENA

Kartica vozača se ne može preneti na neko drugo lice.

NAPOMENA

Funkcije menija u prikazu i štampanje podataka o vozaču su na raspolaganju samo kada je ubačena odgovarajuća kartica.

Tako se npr. pod tačkom menija **Izveštaj za vozača 2** prikazuje samo kada je u otvoru-2 ubačena kartica vozača.

■ Početak smene - ubacivanje kartice vozača

NAPOMENA

Rukovanje od strane vozača je u skladu sa režimom rad prema Uredbi o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u aktuelno važećoj verziji.

→ *Režimi rada (pregled)* [▶ 25]

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante neophodno je da kontakt bude uključen.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.0 u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

→ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 24]

► 1. Ubacivanje kartice

Ubacite svoju karticu vozača u otvor za kartice na početku smene (početak radnog dana).

→ *Ubacivanje kartice* [► 43]

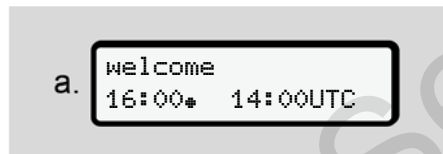
Ubacivanjem kartice vozača na displeju se podešava jezik koji je memorisana kartici.

NAPOMENA

Jezik možete podešiti u meniju.

→ *Podešavanje jezika* [► 74]

Prikazani meni će Vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti za rat uređaja DTCO 4.0:

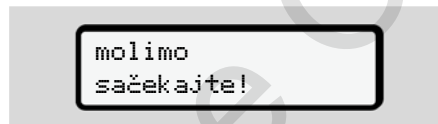


sl. 16: Prikaz sa pozdravom

Tekst pozdrava: Za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno lokalno vreme 16:00* i UTC-vreme 14:00UTC (vremenska razlika = 2 sata).

Tokom procesa očitavanja kartice nije moguć unos podataka.

Ako pritisnete neki taster pojaviće se obaveštenje:



odnosno



Uslediće učitavanje informacije sa kartice:

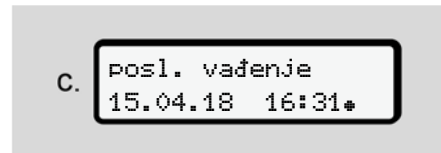


sl. 17: Učitavanje informacija sa kartice

Levo je broj otvora za kartice u kojem se nalazi kartica vozača.

Pored toga stoji ime vozača (učitano sa kartice vozača).

Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje dalje očitavanje kartice.



sl. 18: Prikaz poslednjeg vađenja

Za oko 4 sekunde pojavljuje se datum i vreme poslednjeg vađenja kartice po lokalnom vremenu (simbol*).

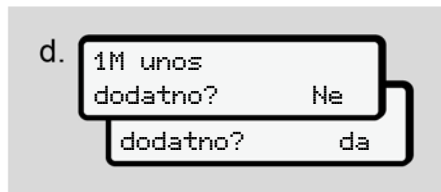
5

NAPOMENA

Obratiti pažnju na potpunost podataka o vožnji.

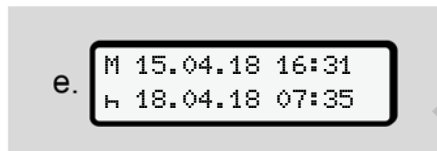
U skladu sa propisom moraju se ručno uneti aktivnosti koje ne mogu da se zabeleže na kartici vozača.

Zatim će uslediti upit za ručni naknadni unos:



sl. 19: Naknadni unos kao opcija

- Možete aktivnosti naknadno uneti;
 - ➔ *Ručni unos (unos/ naknadni unos)* [▶ 58]
 - Ako **ne želite da naknadno unesete aktivnosti** odaberite **Ne**, nadalje pogledati korak i.
 - Sa **Da** uređaj DTCO 4.0 zahteva da izvršite ručni unos podataka:



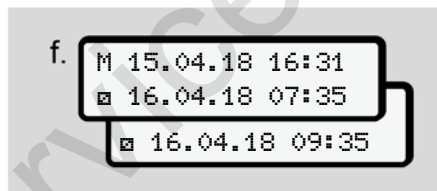
sl. 20: Opcije za unos

M = ručni unos

H = trepće polje za unos aktivnost

Prikazuje se vremenski period između (1. reda) i aktuelnog procesa ubacivanja kartice (2. reda) sa lokalnim vremenom.

➔ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 55]



sl. 21: 2. red = blok za unos

- Neophodne podatke možete (trepćuća polja za unos) uneti sledećim redosledom:
 - aktivnost/dan/mesec/
 - godina/sat/minuta.

Postupak se završava u trenutku postupka ubacivanja.

Nakon toga sledi upit za unos zemlje.



sl. 22: Izbor zemlje

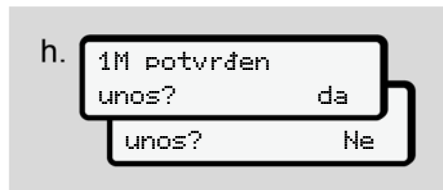
- Odaberite zemlju odn. regiju koji se tiču naknadnog unosa i potvrdite Vaš izbor pomoću **OK**.
 - ➔ *Oznaka zemlje* [▶ 36]

NAPOMENA

Za Španiju je neophodno dodatno uneti regiju.

NAPOMENA

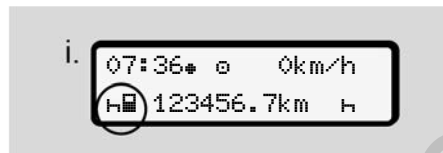
Možete tasterom **ESC** da prekinete unos, ukoliko odmah želite da prekinete Vašu smenu.



sl. 23: Potvrda unosa

- Potvrdite unos sa **Da** ili **Ne** .
- Prvo ubacivanje
Kod prvog ubacivanja kartice vozača uslediće dodatni upiti:
→ *Prvo ubacivanje kartice vozača* [63]

Sledi standardni prikaz.



sl. 24: Standardni prikaz sa ubačenom karticom

Prikazani simboli imaju sledeće značenja:

- = Kartica vozača se nalazi u otvoru za kartice.

- = Možete da započnete vožnju, podaci su učitan.

NAPOMENA

Simbol se prikazuje za oba otvora za kartice.

Ako su ubačene kartice za vozača-1 i vozača-2 moguće je započeti vožnju čim se prikaže simbol za vozača-1.

► 2. Podešavanje aktivnosti

Kombinacionim tasterom podesite za određeni otvor za kartice aktivnost koju želite da izvršite.

→ *Podešavanje aktivnosti* [55]

- Kod promene lokalnog vremena:
Podesite vreme na aktuelno lokalno vreme.

→ *Podešavanje lokalnog vremena* [92]

Uređaj DTCO 4.0 je spreman.

NAPOMENA

Početak vožnje se završava svaki započeti ručni unos - i za vozača-2.

⚠ PAŽNJA

Za vreme pauze ili odmora obavezno podesite aktivnost na **h**.

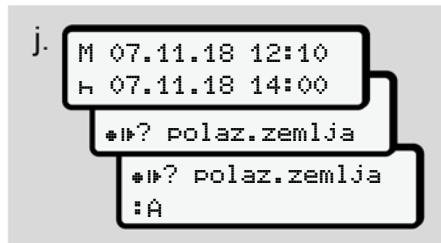
Smetnje na uređaju DTCO 4.0 ili sistemskim komponentama se prikazuju na displeju.

- Potvrdite obaveštenje pomoću tastera **OK**.
→ *Značenje obaveštenja* [97]

5

► Unos zemlje (ručni unos)

Unos zemlje na početku smene



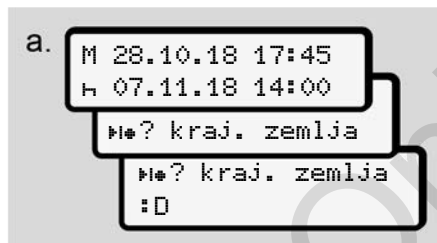
sl. 25: Opcije unosa - Početak zemlja

- Odaberite simbol **H*?** početak zemlja zatim potvrdite.
- Odaberite i potvrdite zemlju.
→ Oznaka zemlje [▶ 36]

NAPOMENA

U Španiji je neophodno dodatno uneti regiju u kojoj započinje Vaša vožnja.
→ španske regije [▶ 38]

Unos zemlje na kraju smene



sl. 26: Unos - Kraj zemlja

- U prvom polju za unos **H** odaberite simbol **H*?** Izaberite **Kraj zemlja** zatim potvrdite. Ovo je moguće samo kada se vreme prvog ručnog unosa ne poklapa sa vremenom za unos zemlje kod zadnjeg vađenja kartica.
- Odaberite i potvrdite zemlju.

Izbor zemalja

Kod novog izbora prikazaće se prethodno odabrana zemlja.

Pomoću tastera **↵**/**↩** prikazuju se 4 poslednje unete zemlje.
Oznaka: Dve tačka ispred oznake zemlje **:B**

Dalji izbor sledi po abecedi, počevši od slova **A**:

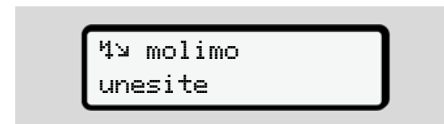
- Taster **↵**: A, Z, Y, X, ... itd.
- Taster **↩**: A, B, C, D, ... itd.

NAPOMENA

Pritiskom i zadržavanjem tastera **↵**/**↩** možete ubrzati izbor (funkcija auto-repeat).

► **Prekid postupka unošenja podataka**

Ako u roku od 30 sekundi ne usledi nikakav unos, prikazaće se sledeći prikaz na displeju:



sl. 27: Zahtev za unos podataka na displeju

Unos možete nastaviti ako se sledećih 30 sekundi pritisne taster **OK**.

U suprotnom ili na početku vožnje prikazuje se standardni prikaz **(a)** na displeju.





Već uneti podaci će biti odbačeni, kako bise osiguralo da su sačuvani samo ispravni i potvrđeni podaci. To se odnosi na daljinski unos, kao i na direktni unos na uređaju DTCO 4.0.

Zahtev za karticu pritiskom na kombinacioni taster **🔒** prekida funkciju **Ručni unos**.

■ Podešavanje aktivnosti

► Moguće aktivnosti

Moguće je podesiti sedeće aktivnosti:

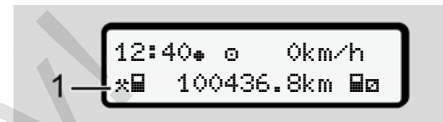
	Vreme vožnje (automatski tokom vožnje)
	Ostalo radno vreme
	Vreme pripravnosti (vreme čekanja, vreme kao suvozač, vreme spavanja u kabini tokom vožnje za vozača-2)
	Pauze i odmori

► Promena aktivnosti

NAPOMENA

Podešavanje aktivnosti je moguće samo kada vozilo miruje.

- Pritisnite kombinacioni taster **🔒** za vozač-1.
Prikazuje se standardni prikaz.







sl. 28: Standardni prikaz sa aktivnošću (1)

- Pritiskajte kombinacioni taster **🔒** sve dok se na displeju ne pojavi željena aktivnost **(1)**.
- U timskom radu: Pritisnite kao suvozač (vozač-2) odgovarajući taster **🔒**.

► Automatsko podešavanje

Uređaj DTCO 4.0 automatski prebacuje na sledeće aktivnosti:

prilikom ...	Vozač-1	Vozač-2
Vožnja		
Zaustavljanja vozila		

NAPOMENA

Osigurati siguran proračun brojača (opcija):

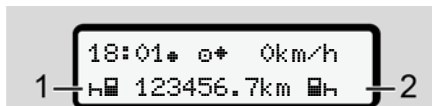
- Na kraju smene ili za vreme pauze obavezno podesite aktivnosti.

Automatsko podešavanje nakon kontakta uklj/isklj (prethodno podešavanje)

Nakon kontakta uklj/isklj uređaj DTCCO 4.0 može da se prebaci na definisanu aktivnost; na primer H.

Ovu aktivnost je moguće sa karticom preduzeća ili od strane ovlašćenog stručnog servisa programirati.

Aktivnost (1) i/ ili (2) koja se automatski menja na osnovu uključenog kontakta ili isključenog kontakta se prikazuje na standardnom prikazu. Ona trepće oko 5 sekundi.



sl. 29: Treptanje aktivnosti na standardnom prikazu

Nakon uključenog kontakta sledi prethodni prikaz.

Primer:

Izabrali ste Brojač i isključujete kontakt. Uključivanjem kontakta se Brojač prikazuje opet nakon 5 sekundi.

► Ručno unošenje aktivnosti**NAPOMENA**

Poštovati propis.

U skladu sa propisom (EU) 165/2014 moraju se rukopisom uneti aktivnosti koje nije moguće zabeležiti na kartici vozača.

Rukopisom je neophodno uneti aktivnosti u sledećim slučajevima:

- U slučaju kvara uređaja DTCCO 4.0
- U slučaju gubitka, krađe, oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača

U datim slučajevima morate na početku i na kraju vožnje odn, smene da sačinite dnevni izveštaj na uređaju DTCCO 4.0.

Na poleđini izveštaja imate mogućnost da rukopisom zabeležite aktivnosti i da upotpunite izveštaj ličnim podacima.



sl. 30: Ručni unosi aktivnosti

Značenje simbola

⊙	Ime i prezime
⊙	Broj kartice vozača ili vozačke dozvole

Značenje simbola

ANo	Registarska oznaka vozila
⊕ ⊕	Mesto na početku smene
⊕ ⊕	Mesto na kraju smene
⊕ km	Stanje kilometraže na kraju smene
km ⊕	Stanje kilometraže na početku smene
km	Pređena kilometraža
Dat.	Datum
Sig.	Svojeručni potpis

NAPOMENA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

■ Kraj smene - izbacivanje kartice vozača**NAPOMENA**

Radi zaštite ličnih podataka potrebno je da na kraju svake smene izvadite Vašu karticu vozača.

Karticu vozača možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

NAPOMENA


Za korišćenje ADR varijante neophodno je da kontakt bude uključen.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

➔ *ADR varijanta (Ex-varijanta)* [▶ 24]

1. Kod promene vozila ili na kraju smene (kraj radnog dana) podesite odgovarajuću aktivnost npr. vreme odmora H.
➔ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 55]

5

2. Zadržite taster  najmanje 2 sekunde.






sl. 31: Prenos podataka o smeni

Prikazuju se broj otvora za kartice i prezime vozača. Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje beleženje na kartici vozača.



sl. 32: Podaci o trenutnoj lokaciji

3. Izaberite zemlju pomoću tastera   i potvrdite izbor pomoću tastera .
 → Unos zemlje na početku smene [[81](#)]

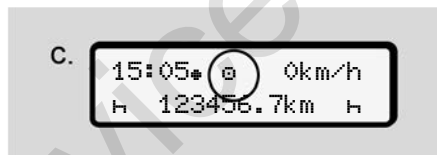
NAPOMENA

Ukoliko po isteku od jedne minute ne usledi unos zemlje doći će do prekida izbacivanja kartice.

4. Izvadite Vašu karticu vozača iz otvora za kartice.

→ *Vađenje kartice* [[45](#)]

To isto važi kod promene vozača u timskom radu. Ubacite zatim Vašu karticu vozača u drugi otvor. Displej prikazuje:



sl. 33: standardni prikaz bez kartice

5. Odštampajte- ukoliko želite - memorisane aktivnosti i događaje preko menija za štampu.
 → *Drugi nivo menija - funkcije menija* [[81](#)]

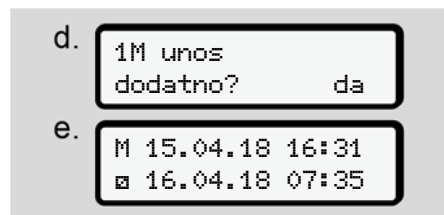
NAPOMENA

Ako želite odštampani izveštaj o proteklih 24 sati, onda, ukoliko ste u mogućnosti, sačekajte sledeći dan.

Na taj način ćete osigurati da će poslednja aktivnost biti u potpunosti prikazana na izveštaju.

■ Ručni unos (unos/ naknadni unos)

Ako kod ubacivanja kartice vozača potvrdite upit *Naknadni unos?* sa **Da** (korak d), pojaviće se uneti podaci koji se mogu ručno izmeniti (korak e).

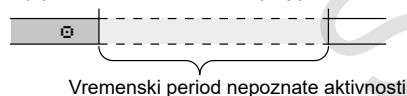


sl. 34: Prikazi sa mogućnošću korekcije

Sada možete otpočeti redom sa unosom podataka (tasteri **↵**, **↩** i **OK**).

U slučaju pogrešnog unosa možete tasterom **ESC** da se vratite i ponovite unos.

Vađenje (15.04.18) Ubacivanje (18.04.18)
16:31 Lokalno vreme 07:35 Lokalno vreme



sl. 35: Primer za vremenski period sa nepoznatom aktivnošću

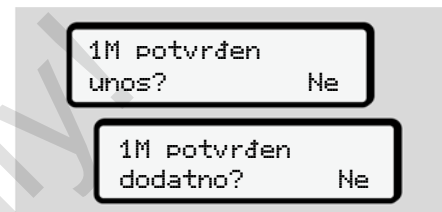
Mogući su sledeći unosi:

- Naknadni unos aktivnosti odmor **H**:
→ *Naknadni unos aktivnosti odmor* [▶ 60]
- Radno vreme nastaviti:
→ *Nastavak aktivnosti* [▶ 61]
- Radno vreme nastaviti, završiti i/ ili prethodno postaviti aktivnosti nekog radnog vremena:
→ *Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih* [▶ 62]

Ove mogućnosti nakon ubacivanja Vaše kartice vozača generalno važe i uopšteno za izbor aktuelne aktivnosti.

▶ Pozivanja kartice prilikom ručnog unosa

1. Pomoću tastera **☰** pozovite funkciju za izbacivanje kartice.
Prikazuje se upit za ručni unos:



sl. 36: Naknadni unos kao opcija

2. Odaberite pomoću tastera **↵** / **↩** **Ne** i potvrdite tasterom **OK**.
3. Nadalje korak 3.
→ *Kraj smene - izbacivanje kartice vozača* [▶ 57]

Ručni unos će biti prekinut. Za nepoznato vremensko razdoblje uređaj DTCO 4.0 će memorisati aktivnost ? .

5

► Naknadni unos aktivnosti odmor

Vađenje (15.04.18)
16:31 Lokalno vreme

Ubacivanje (18.04.18)
07:35 Lokalno vreme

Naknadni unos odmora

Obratite pažnju: unos se obavlja po lokalnom vremenu.

- Nakon izbora za neki naknadni unos:
- Odaberite i potvrdite aktivnost pomoću tastera . Prikaz prelazi na sledeće treptće polje za unos podataka. Ako zadržite taster prikaz će preći na poslednji unos na prikazu.
- Potvrdite i poslednji unos minuta pomoću tastera .
- Pratite postupak preko menija.

► Nastavak aktivnosti

Vađenje (24.02.18)	Ubacivanje (25.02.18)
23:32 Lokalno vreme	02:30 Lokalno vreme
00:20 Lokalno vreme	

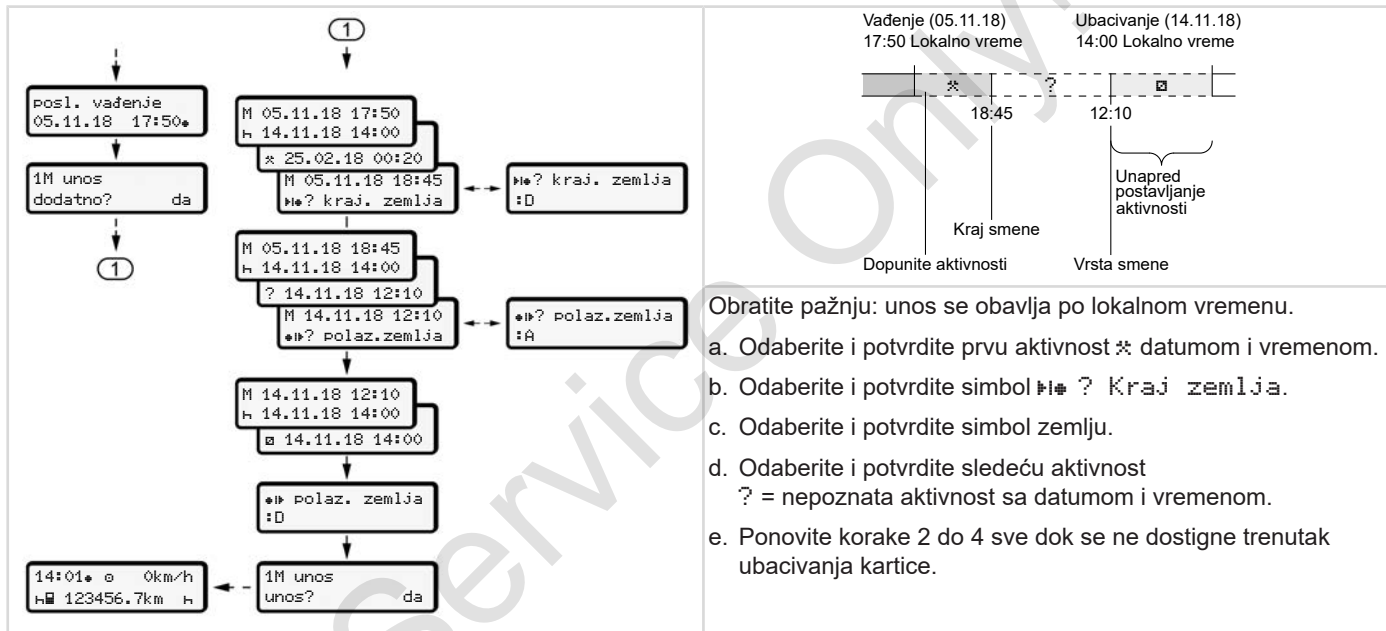
Dopunite aktivnosti

Obratite pažnju: unos se obavlja po lokalnom vremenu.

- Odaberite i potvrdite prvu aktivnost pomoću tastera **OK**.
- Unesite redom podatke za dan i vreme i potvrdite uvek unete podatke pomoću tastera **OK**.
- Odaberite i potvrdite drugu aktivnost pomoću tastera **OK**.
- Ponovo unesite redom podatke za dan i vreme i potvrdite uvek unete podatke pomoću tastera **OK**.
- Potvrdite i poslednji unos minuta pomoću tastera **OK**.
- Pratite postupak preko menija.

5

► Nastavak aktivnosti i aktivnosti postaviti ispred drugih



■ Zamena vozača / vozila



sl. 37: Zamena kartice vozača



► Slučaj 1 - višečlana posada

Vozač-2 postaje vozač-1.

- a. Izbacite kartice vozača iz otvora za kartice i ubacite ih u onaj drugi otvor za karticu.
- b. Podešavanje željene aktivnosti:
 - *Podešavanje aktivnosti* [55]

NAPOMENA

U timskom radu kartica vozača-1 može prva da se ubaci kako bi vožnja što pre otpočela. Još tokom učitavanja kartice vozača-1 moguće je ubaciti karticu vozača-2.

Vožnja može otpočeti čim se prikaže simbol  za vozača-1 i simbol  za vozača-2.

► Slučaj 2 - kraj smene

Vozač-1 i/ili vozač-2 napuštaju vozilo.

- a. Dotični po potrebi sačinjava dnevni izveštaj, zahteva svoju karticu i uzima karticu vozača iz pripadajućeg otvora.
- b. Novi vozač ubacuje svoju karticu vozača u otvor za kartice, zavisno od funkcije (vozač-1 ili vozač-2).

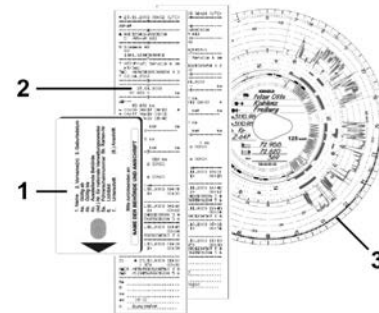
► Slučaj 3 - kombinovani način rada

Vožnja sa različitim tipovima tahografa.

- Na primer tahografi sa zapisima na tahografskom listiću ili ...
- digitalnim tahografi sa karticom vozača u skladu sa propisima (EU) 165/2014, npr. DTCO 4.0.

U slučaju kontrole, vozač mora biti u mogućnosti da za tekuću sedmicu i proteklih 28 dana predoči sledeće:

- Kartica vozača (1),
- bitne dnevne izveštaje digitalnog tahografa (2), na primer u slučaju oštećenja ili funkcionalnih smetnji kartice vozača,
- ispisani kontrolni listići (3),
- ručni unosi aktivnosti.



sl. 38: Primer dokumenata koje treba imati kod sebe

NAPOMENA

Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

5

■ Prvo ubacivanje kartice vozača

▶ Korišćenje podataka

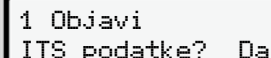
Kod prvog ubacivanja kartice pojaviće se upit u vezi sa zaštitom Vaših ličnih podataka i to da li ste saglasni sa obradom ličnih podataka.

➔ *Zaštita podataka* [▶ 9]

▶ Tok prijave

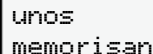
Upit će uslediti automatski tokom prvog prijavljivanja na uređaju DTCO 4.0.

On će uslediti nakon izbor zemlje.

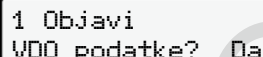


sl. 39: Upit o ličnim podacima

1. Tasterima izaberite **▲**/**▼** Da ili Ne.
2. Potvrdite tasterom **OK**.
Prikazuje se obaveštenje za memorisanje unetih podataka:

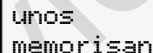


sl. 40: Potvrda memorisanja



sl. 41: Upit o posebnim ličnim podacima

3. Tasterima izaberite **▲**/**▼** Da ili Ne
4. Potvrdite tasterom **OK**.
Prikazuje se obaveštenje za memorisanje unetih podataka:



sl. 42: Potvrda drugog memorisanja

Sada sledi uobičajena prijava na uređaju DTCO 4.0.

➔ *Početak smene - ubacivanje kartice vozača* [▶ 50]

NAPOMENA

Podešavanja će biti sačuvana na do 88 različitih tahografskih kartica.

Podešavanja možete promeniti:

➔ *Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke* [▶ 90]

Rukovanje od strane prevoznika

Funkcije kartice preduzeća

Funkcije menija u režimu rada za preduzeće

Prijava - ubacivanje kartice preduzeća

Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake

Izbacivanje kartice preduzeća


Service

Rukovanje od strane prevoznika

■ Funkcije kartice preduzeća

NAPOMENA

Kartica preduzeća služi isključivo za menadžment podataka preduzeća i ne služi sa režim vožnje.

Ako se vožnja odvija sa karticom preduzeća, prikazaće se obaveštenje !
 Vožnja bez važeće kartice.

NAPOMENA

Poštovati nacionalne odredbe.

Preduzeće se brine za propisnu upotrebu kartica preduzeća.

- Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

Pomoću kartice preduzeća uređaj DTCO 4.0 vrši identifikaciju preduzeća.

Prilikom prvog ubacivanja kartica preduzeća prijavljuje preduzeće na uređaj DTCO 4.0, tako da će se uređaj, do prijave ili do ubacivanja kartice nekog drugog preduzeća, voditi kao uređaj dotičnog preduzeća. Time su ostvarena i zagarantovana prava pristupa podacima koji pripadaju preduzeću.

Kartica preduzeća pruža u okviru svojih ovlašćenja sledeće mogućnosti:

- Prijavu i odjavu preduzeća na uređaju DTCO 4.0, kao npr. prilikom prodaje vozila, isteka najma vozila
- Unos zemlje članice EU i registarske oznake vozila
 → *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake [68].*
- Pristup podacima masovne memorije i podacima koji se tiču preduzeća, npr. događaji, smetnje, brzine, ime vozača
- Pristup podacima kartice vozača koja se nalazi u otvoru uređaja
- Pristup prednjem interfejsu za ovlašćeno preuzimanje podataka iz masovne memorije

U EU podaci se moraju preuzimati svaka 3 meseca iz masovne memorije.

U sledećim slučajevima je takođe smisleno preuzeti podatke:

- prodaja vozila
- prekid eksploatacije vozila
- kod zamene uređaja DTCO 4.0

■ Funkcije menija u režimu rada za preduzeće

Navigacija unutar funkcije menija se odvija uvek prema istoj sistematici.

→ *Kretanje kroz meni* [▶ 43]

Međutim, ako se kartica preduzeća nalazi u otvoru za kartice-2, onda će svi glavni meniji koji pripadaju ovom otvoru ostati blokirani.

→ *Blokada pristupa meniju* [▶ 84].

U tom slučaju možete prikazati, odštampati ili preuzeti samo one podatke koji se nalaze na kartici vozača koja se nalazi u otvoru za kartice-1.

→ *Prvi nivo menija - standardne vrednosti* [▶ 73].

■ Prijava - ubacivanje kartice preduzeća

NAPOMENA

Rukovanje od strane prevoznika je u skladu sa režimom *Prevoznik* prema Uredbi o sprovođenju (EU) 2016/799 priloga I C u aktuelno važećoj verziji.

- Ubacite karticu preduzeća u slobodan otvor za kartice
 - *Ubacivanje kartice* [▶ 43].
 Ubacivanjem kartice preduzeća na displeju se podešava jezik koji je memorisana kartici.

NAPOMENA

Jezik koji preferirate možete individualno da podesite.

→ *Podešavanje jezika* [▶ 74]

Prikazani meni će Vas korak po korak dovesti do potpune spremnosti za rat uređaja DTCO 4.0:

a. 


sl. 43: Prikaz sa pozdravom

Tekst pozdrava: Za oko 3 sekunde pojavljuje se podešeno lokalno vreme 12:50 * i UTC-vreme 10:50UTC (vremenska razlika = 2 sata kod letnjeg računanja vremena).

NAPOMENA

Tokom procesa očitavanja kartice nije moguć unos podataka.

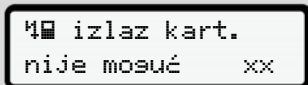
Ako pritisnete neki taster pojaviće se obaveštenje.



sl. 44: Obaveštenje - opcija I

lil

6



sl. 45: Obaveštenje - opcija II

Uslediće učitavanje informacije sa kartice:



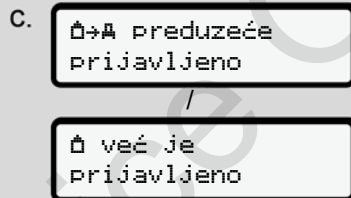
sl. 46: Učitavanje informacija sa kartice

Levo je broj otvora za kartice u kojem se nalazi kartica vozača.

Pored toga stoji opis preduzeća (učitano sa kartice preduzeća).

Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje dalje očitavanje kartice preduzeća.

- Unesite - ukoliko sledi upit - skraćenu oznaku zemlje i registarsku oznaku vozila:
→ *Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake* [68]
- Sledi prijava preduzeća ukoliko na ovom uređaju DTCO 4.0 to već nije učinjeno:



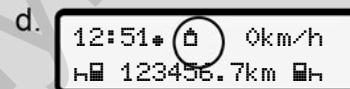
sl. 47: Prijava preduzeća

Prijavom će se aktivirati i blokada podataka o preduzeću sve do opoziva.

Ovim se osigurava zaštita i onemogućava pristup podacima koji su specifični za preduzeće i ličnim podacima za vozače koji su dodeljeni ovom preduzeću.

Sledi standardni prikaz.

Uređaj DTCO 4.0 se nalazi u režimu rada "preduzeće", simbol A:



sl. 48: Standardni prikaz sa ubačenom karticom preduzeća

Rezultat: Uređaj DTCO 4.0 je spreman.

- Sada možete preuzeti podatke iz masovne memorije kako biste iste shodno zakonskim propisima arhivirali i analizirali.
→ *Preuzimanje podataka* [47]
- Možete pristupiti i podacima neke kartice vozača koja je takođe ubačena i npr preuzeti podatke.
- Smetnje na uređaju DTCO 4.0 ili sistemskim komponentama se prikazuju na displeju. Potvrdite obaveštenje pomoću tastera **OK**.
→ *Značenje obaveštenja* [97]

■ Unošenje zemlje članice EU i registarske oznake

Standardnim postupkom je prilikom instalacije i kalibracije od strane ovlašćenog servisa memorisane oznaka zemlje i registarska oznaka.

Ukoliko to nije učinjeno u servisu uslediće upit prilikom prvog ubacivanja kartice preduzeća od strane uređaja DTCO 4.0.

Podaci će biti memorisani u uređaju DTCO 4.0.

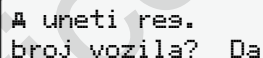
NAPOMENA

Unesite ispravno registarsku oznaku.

Unos registarske oznake možete na uređaju DTCO 4.0 obaviti samo jednom.

Unesite zbog toga registarsku oznaku tačno onako kao što stoji na registarskim tablicama na vozilu.

Izmenu je posle toga moguće samo obaviti u ovlašćenom servisu sa karticom servisa.



A uneti res.
broj vozila? Da

sl. 49: Upit za unos registarske oznake

1. Odaberite pomoću tastera **▲**/**▼** **Da** i potvrdite tasterom **OK**.

Sledi prikaz za unos zemlje članice EU:




zemlja: D

sl. 50: položaj izbora zemlja

2. Odaberite pomoću tastera **▲**/**▼** zemlju članicu EU i potvrdite tasterom **OK**.

Sledi prikaz za unos registarske oznake. Trepće prvo polje za unos _.



zemlja: D
VS_

sl. 51: Unos registarske oznake

3. Odaberite pomoću tastera **▲**/**▼** željeni znak i potvrdite tasterom **OK**.

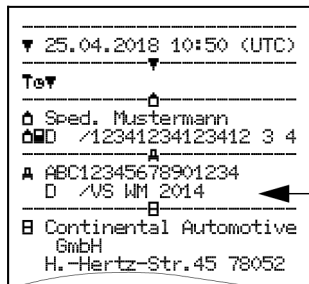
NAPOMENA

Tasterom **ESC** možete korak po korak da se vratite nazad i da korigujete unose.

- Trepće sledeće polje za unos _.
4. Ponavljajte korak 3 sve dok registarsku oznaku niste u celosti uneli.
Moguće je uneti maksimalno 13 znakova.

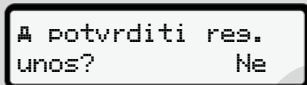
6

5. Potvrdite unetu registarsku oznaku još jednom tasterom **OK**.
Potvrdom se automatski štampa kontrolni izveštaj:



sl. 52: Kontrolni izveštaj

- Registarska oznaka se automatski - sa mogućnošću eventualne ispravke - prikazuje na displeju:



sl. 53: Izbor za potvrdu

6. Proverite da li je registarska oznaka na odštampanom izveštaju ispravna.
7. Odaberite pomoću tastera **↵** **↩**:

- **Ne**, ukoliko registarska oznaka nije ispravna i potvrdite tasterom **OK**.

Ponovo se prikazuje displej za korak 1 i možete ponoviti unos Vaših podataka.

- **Da**, ukoliko je registarska oznaka ispravna potvrdite to tasterom **OK**.

Oznaka zemlje i registarska oznaka vozila memorisani su u uređaju DTCO 4.0.

Ukoliko je neophodna izmena, npr. zbog promene lokacije, molimo obratite se nekom ovlašćenom servisu sa karticom servisa.

■ Izbacivanje kartice preduzeća

NAPOMENA

Radi zaštite podataka Vašeg preduzeća kao i radi zaštita od zloupotrebe same kartice istu ne bi trebalo da ostavljate u vozilu.

Karticu preduzeća možete izvaditi iz otvora za kartice samo kada vozilo miruje.

NAPOMENA

Za korišćenje ADR varijante neophodno je da kontakt bude uključen.

Obratite pažnju na posebne sigurnosne napomene za korišćenje ADR varijante uređaja DTCO 4.0 u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije.

➔ **ADR varijanta (Ex-varijanta)** [▶ 24]



sl. 54: Pozivanje kartice vozača

Zadržite kombinacioni taster za otvor kartice-1 ili otvor kartice-2 najmanje 2 sekunde.



sl. 55: Prenos korisničkih podataka

Prikazuje se naziv preduzeća.

Grafički indikator u vidu rastućih stubaca prikazuje kopiranje podataka kartice preduzeća.

Prikazuje se upit za odjavu preduzeća.

b. **Da** otključati preduzeće? **Ne**
preduzeće? **da**

sl. 56: Odjava preduzeća na uređaju DTCO 4.0

1. Odaberite pomoću tastera **▲**/**▼**:

- **Ne**: Preduzeće neće biti objavljeno i blokada preduzeća ostaje aktivna.
- **Da**: Preduzeće će biti objavljeno i blokada preduzeća je deaktivirana.

Potvrdite pomoću tastera **OK**.

NAPOMENA

Uprkos deaktivirane blokade preduzeća memorisani podaci Vašeg preduzeća će ostati nedostupni nekom drugom preduzeću.

NAPOMENA

Prikazaće se napomena ukoliko predstoji periodična provera uređaja DTCO 4.0 ili ističe važnost kartice preduzeća.

2. Izvadite Vašu karticu preduzeća iz otvora za kartice.

→ *Izbacivanje kartice preduzeća* [70]

Displej prikazuje:

c. **15:05** **0** 0km/h
H 123456.7km H

sl. 57: standardni prikaz bez kartice

Uređaj DTCO 4.0 se ponovo nalazi u režimu **rad**, simbol **0**.

Meniji

Prvi nivo menija - standardne vrednosti

Drugi nivo menija - funkcije menija

Service Only

Meniji

■ Prvi nivo menija - standardne vrednosti

► Prikaz kada vozilo miruje

U ovom poglavlju će biti opisani meniji uređaja DTCCO 4.0 koji se biraju kada vozilo **miruje**.

Polazna tačka je standardni prikaz (a), koji se prikazuje na displeju nakon kontakt uklj. (prethodno podešavanje).

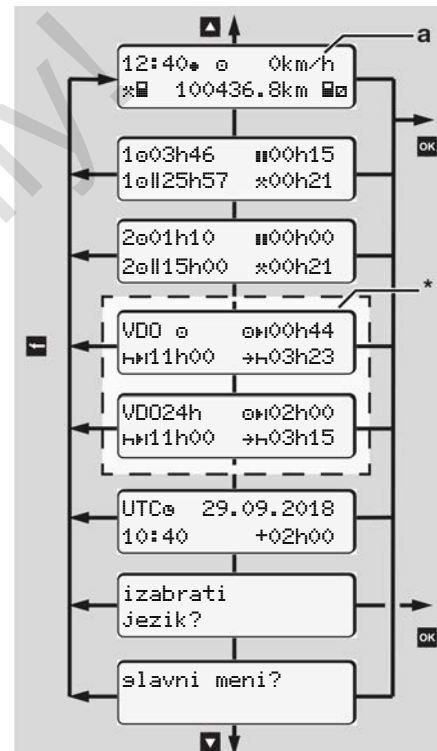
NAPOMENA

Ukoliko je odobreno kao standardni prikaz može biti prikazana i opcija VDO brojač.

NAPOMENA

Na raspolaganju su funkcije menija u prikazu za štampanje podataka o vozaču kada je ubačena odgovarajuća kartica.

Tako se npr. tačka menija Izveštaj za vozača 2 prikazuje samo kada je u otvoru-2 ubačena kartica vozača.



sl. 58: Prvi nivo menija
(*=opcija VDO brojač)

7

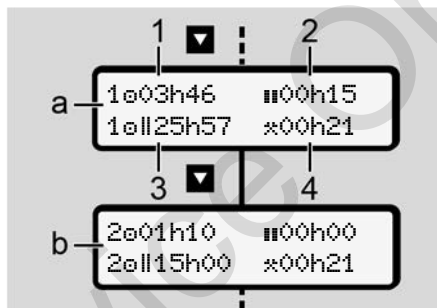
Počevši od prvog standardnog prikaza (a), kao i od odgovarajuće ubačene kartice pomoću tastera **↵** / **↵** možete pozvati sledeće informacije:

- Standardni prikaz (a) (npr. nakon uključivanja kontakta)
- Dva menija sa informacijama o vremenima ubačene kartice vozača (1 = vozač-1, 2 = vozač-2)
→ *Prikazivanje vremena kartice vozača* [74]
- (VDO) = dnevno / nedeljno planiranje uz pomoć VDO brojača (opcija)
→ *VDO brojač (opcija)* [75]
- (UTC) = UTC-vreme sa datumom, kao i sa podešenom vremenskom razlikom (offset) za lokalno vreme.
→ *Podešavanje lokalnog vremena* [92]
- Meni za podešavanje željenog jezika.
→ *Podešavanje jezika* [74]

Tasterom **↵** dospevate direktno nazad do standardnog prikaza (a).

Pritiskom na taster **OK** dospevate na drugi nivo menija - do funkcije *menija*.
→ *Drugi nivo menija - funkcije menija* [81]

► Prikazivanje vremena kartice vozača



sl. 59: Podaci sa kartice vozača-1 ili -2

(a)	Vremena vozača-1
(b)	Vremena vozača-2
(1)	Vreme vožnje vozača-1 od važećeg odmora
(2)	Važeće vreme odmora u delimičnim prekidima od najmanje 15 minutai sledećih 30 minuta, prema propisu (EZ) 561/2006

- | | |
|-----|------------------------------------|
| (3) | Zbir vremena vožnje za dve sedmice |
| (4) | Trajanje podešene aktivnosti |

NAPOMENA

Ako nije ubačena kartica vozača prikazuju se vremena - osim (3) – koja odgovaraju poslednjem stanju u pripadajućem otvoru za kartice-1 ili -2.

► Podešavanje jezika

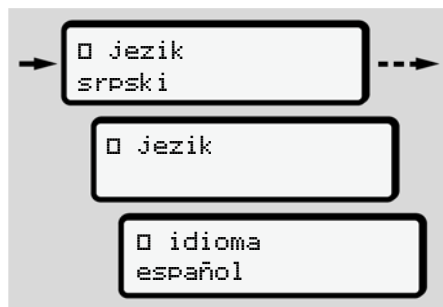
Standardno je svaka kartica vozača za prikazivanje na displeju usklađena sa postavkom naloga (organ izdavanja).

Ovo prethodno podešavanje možete prilagoditi svakom uređaju DTCO 4.0 podešavanjem nekog drugog jezika.

Uređaj DTCO 4.0 će sačuvati podešeni jezik preko broja ubačene kartice.

Mogu se sačuvati podešavanja za do 5 jezika.

1. Odaberite pomoću tastera **▲/▼** funkciju Izbor jezika? i pritisnite taster **OK**.
2. Odaberite pomoću tastera **▲/▼** željeni jezik i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



sl. 60: Izbor željenog jezika

3. Uređaj DTCO 4.0 prikazuje uspešno sačuvano podešavanje za novoizabrani jezik.

► VDO brojač (opcija)

NAPOMENA

VDO brojač se može kao opcija aktivirati.

Obratite se po potrebi Vašem ovlašćenom stručnom servisu.

VDO brojač (opcija) podržava Vaš dnevno/ nedeljno planiranje prikazivanjem preostalih vremena vožnje i odmora.

NAPOMENA

Poštujte zakonske odredbe.

Na osnovu mogućih različitih tumačenja propisa (EZ) 561/2006 i AETR propisa od strane nacionalnih kontrolnih organa kao i ostalih sistemskih ograničenja i dalje bez ograničenja važi:

VDO brojač ne oslobađa korisnika od obaveze da beleži vremena vožnje, odmora, pripravnosti i ostala radna vremena i da ih sam analizira, kako bi se pridržavao važećih propisa.

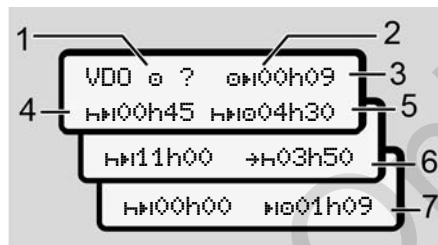
Drugim rečima: VDO brojač ne polaže pravo opšte važećeg, potpuno ispravnog prikaza zakonskih propisa.

Više informacija u vezi VDO brojača možete naći na www.fleet.vdo.com.

NAPOMENA

Da bi VDO brojač prikazao potrebne informacije potrebno je da za analizu podataka budu ispunjeni sledeći uslovi:

- Potpuna dopuna (bez praznina) vaših aktivnosti na kartici vozača.
→ *Ručni unos (unos/naknadni unos)* [▶ 58]
- Ispravno podešavanje trenutne aktivnosti - bez pogrešnog korišćenja; kao na primer neželjenog podešavanje aktivnosti radno vreme ✖ umesto dnevnog perioda odmora H.
→ *Podešavanje aktivnosti* [▶ 55]
- Unos trajekt/voz i trenutna aktivnost:
→ *Trajekt/voz: Unos početak/ kraj* [▶ 92]

Opis prikaza VDO brojača

sl. 61: VDO brojač - konstrukcija i prikaz

NAPOMENA

Trepteće H znači: Ovaj deo prikaza je trenutno aktivan.

- (1) **Trenutno podešene aktivnosti**
- (2) **? = napomene za korisnika**

Na kartici vozača su sačuvani vremenski periodi sa nepoznatom aktivnošću ? ili sa nepotpunim podacima (na primer ubacivanje nove kartice vozača).

VDO brojač vrednuje nedostajuće aktivnosti, kao što je aktivnost H. Ako se utvrdi relevantno

preklapanje sa aktivnostima vozača se to na displeju prikazuje uz pomoć simbola ! ✖ umesto simbola ? i aktivnosti vozača..

(3) Preostalo vreme vožnje 0H

U vožnji: prikazuje koliko dugo još smete da vozite.

(0H 00h00 = kraj perioda vožnje)

(4) Preostalo vreme odmora HH

Trajanje sledećeg neophodnog vremena za pauzu / odmor.

Kod podešene aktivnosti H vrši se odbrojavanje preostalog vremena pauze/odmora.(HH 00h00 = kraj pauze).

(5) Buduće vreme vožnje 0H

Trajanje budućeg vremena vožnje nakon ispoštovanog vremena za pauzu/odmor.

(6) Najkasniji početak dnevnog odmora +H

Na primer kod podešene aktivnosti \otimes prikazuje se na primer preostalo vreme do vremena obaveznog dnevnog odmora.

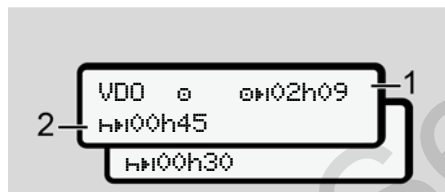
(7) Početak sledećeg vremena vožnje $\text{IF} \otimes$

Sledeće vreme vožnje sme da otpočne tek po isteku ovog vremena.

VDO brojač – prikazi tokom vožnje

NAPOMENA

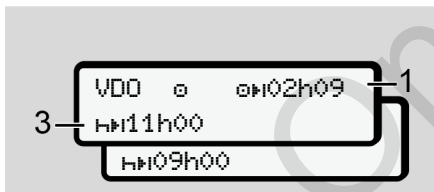
Poštujte regulative radnog vremena koji su specifični za dotičnu zemlju.



sl. 62: Aktivnost \otimes - preostalo vreme vožnje naspram dnevnog odmora

(1) Preostalo vreme vožnje.

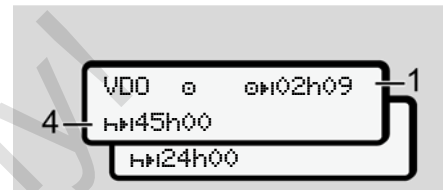
- (2) Najkasnije po isteku prikazanog vremena vožnje (1) neophodno je da usledi pauza ili nastavak kumulirane pauze.



sl. 63: Aktivnost \otimes - preostalo vreme vožnje naspram dnevnog odmora

- (3) Najkasnije po isteku prikazanog vremena vožnje (1) mora da usledi propisani dnevni odmor.

Ako je dozvoljeno onda je moguće da se ovo vreme odmora podeli na dva dela, pri čemu drugi deo mora da obuhvati neprekidni vremenski period od 9 sati.



sl. 64: Aktivnost \otimes - preostalo vreme vožnje naspram nedeljnog odmora

- (4) Najkasnije po isteku prikazanog vremena vožnje (1) mora da usledi propisani nedeljni odmor.

Ukoliko je to dozvoljeno predstojeći nedeljni odmor se može skratiti.



sl. 65: Aktivnost \otimes - trajekt/ voz naspram odmora

- (5) VDO brojač prepoznaje kada se vozilo nalazi na trajektu/ vozu.

Preduslov: Ispravan unos ove funkcije:

→ *Trajekt/voz: Unos početak/ kraj [92].*

Najkasnije po isteku vremena vožnje (1) neophodno je da usledi nastavak kumulirane pauze.

sl. 66: Podešena aktivnost 0 - izvan opsega (Out of scope)

- (6) Prikaz preostalog vremena je aktivan (H trepće), i ne odvija se odbrojavanje.

VDO brojač vrednuje aktivnost 0 kao aktivnost *

NAPOMENA

Obratite pažnju da se obračun vremena vožnje i odmora za VDO brojač obavlja prema propisu (EZ) 561/2006, a ne

prema Uredbi o sprovođenju (EU) 2016/799 prilog I C u aktuelno važećoj verziji.

Zbog toga je moguće da dođe do odstupanja u odnosu na standardni prikaz na uređaju DTCO 4.0.

VDO brojač - prikaz vreme aktivnosti odmora

sl. 67: Aktivnost H – vreme odmora naspram raspoloživog vremena vožnje

- (1) Preostalo vreme odmora
- (2) Preostalo vreme vožnje, ako se vreme odmora (1) ne poštuje.
- (3) Trajanje sledećeg raspoloživog vremena za vožnju nakon isteka vremena odmora (1).

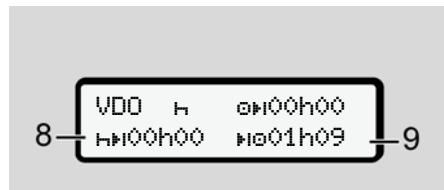
- (4) Raspoloživo vreme za vožnju nakon važećeg vremena pauze.

sl. 68: Aktivnost H – vreme odmora naspram raspoloživog vremena dnevne vožnje

- (5) Preostalo vreme odmora.
- (6) Trajanje preostalog raspoloživog dnevnog vremena za vožnju nakon isteka vremena za odmor (5).

sl. 69: Aktivnost H – dnevni odmor

- (7) Preostalo vreme dnevnog odmora.
- Ako je dozvoljeno raspoređeno na 3 + 9 sati.



sl. 70: Aktivnost H – kraj vremena za odmor

(8) Završeno važeće vreme odmora.

Prikaz 00h00 trepće 10 sekundi. Ako se vreme mirovanja nastavlja VDO brojač prelazi trajanje za sledeći dnevni odn. nedeljni odmor.

(9) Početak sledećeg vremena vožnje.

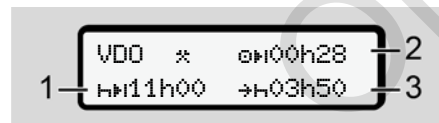
Situacija: Maks. vreme vožnje tokom jedne ili dve nedelje je već dostignuto.

Iako je ispoštovan važeći prekid u vožnji VDO brojač tek nakon isteka prikazanog vremena prepoznaje da je moguće započeti novi period vožnje.

VDO brojač - prikaz vreme aktivnosti radnog vremena

NAPOMENA

Poštujte regulative radnog vremena koji su specifični za dotičnu zemlju.



sl. 71: Aktivnost * – kraj vremena za odmor naspram vremena za odmor

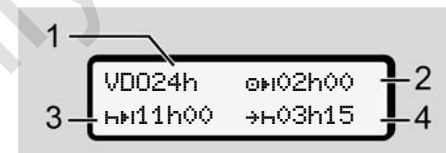
- (1) Trajanje sledećeg dnevnog odmora
- (2) Još preostalo vreme vožnje
- (3) Početak sledećeg dnevnog odmora. Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

Napomena:

Aktivnost se od strane VDO brojača ocenjuje tokom prekida u vremenu vožnje na sličan način kao kod aktivnosti H (osim dnevnog odmora).

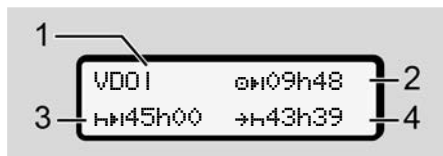
Tasterima / možete odabrati ostale informacije.

VDO brojač – prikaz dnevnih vrednosti

sl. 72: Aktivnost / - dnevne vrednosti

- (1) Oznaka za prikaz dnevnih vrednosti
- (2) Preostalo dnevno vreme vožnje
- (3) Trajanje sledećeg dnevnog odmora
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne dnevni odmor.

VDO brojač – prikaz nedeljnih vrednosti



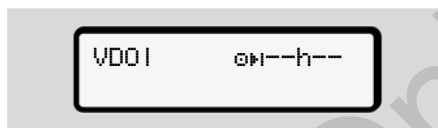
sl. 73: Aktivnost $\frac{\text{M}}{\text{M}}$ - nedeljne vrednosti

- (1) Oznaka za prikaz nedeljnih vrednosti nakon zadnjeg nedeljnog odmora
- (2) Preostalo vreme vožnje tokom nedelje
- (3) Trajanje nedeljnog odmora. Najkasnije nakon šest dnevnih vremena vožnje mora da usledi nedeljni odmor.
- (4) Najkasnije pre isteka prikazanog vremena mora da se započne nedeljni odmor.

NAPOMENA

Prikazi nedeljnog odmora (3) i (4) mogu da se deaktiviraju za prekogranični transport putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.



sl. 74: Prikaz deaktivirani obračun

VDO brojač - prikaz statusa



sl. 75: VDO brojač - prikaz statusa

- (1) Oznake za prikaz statusa
- (2) Oznake za višočlanu posadu

Prikazuje se ako je od početka rada posredi višočlana posada. Važeća pravila koja se u tom slučaju primenjuju VDO brojač uzima u obzir pri svojim proračunima

- (3) Tokom ove nedelja su dozvoljena još dva skraćena dnevna odmora (moguće maks. 3x nedeljno).
- (4) Tokom ove nedelje je dozvoljeno još jedno produženo vreme dnevno vreme vožnje od maks 10 sati (moguće maks. 2x nedeljno).
- (5) Kompenzacija skraćenog nedeljnog vremena odmora

Usled skraćenog nedeljno vremena odmora mora da se obavi kompenzacija prikazanog vremena i to sa odmorom koji nije kraći od 9 sati.

NAPOMENA

Prikaz za skraćeno vreme nedeljnog odmora (5) može da se deaktivira za prekogranični transport putnika.

Ako je u VDO brojaču deaktivirano obračunavanje nedeljnih vrednosti, vrednosti se ne prikazuju.


```

VDOi      49h 2
           e10h 1
  
```

sl. 76: Prikaz deaktivirani obračun

■ Drugi nivo menija - funkcije menija

Na drugi nivo menija dospevate kada na prvom nivou pritisnete **■** ili izaberete tačku meniju Pozivanje funkcija menija.

→ *Prvi nivo menija - standardne vrednosti* [▶ 73]

NAPOMENA

Kada odaberete neku tačku menija a u roku od 30 sekundi ne preduzmete nikakav unos, uređaj DTCO 4.0 će se vratiti na prvi nivo menija.

Svi do tada uneti podaci biće odbačeni.

NAPOMENA

Pozivanje funkcije menija je moguće samo kada vozilo miruje.

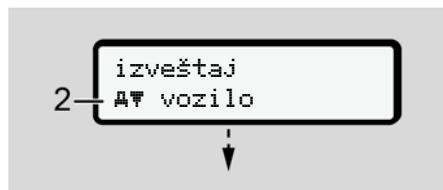
Ako se Vašim vozilom ne nalazite u okruženju u kojem postoji opasnost od eksplozije, onda je za korišćenje ADR varijante potrebno sa uključite kontakt.

▶ Funkcije menija (pregled)

```

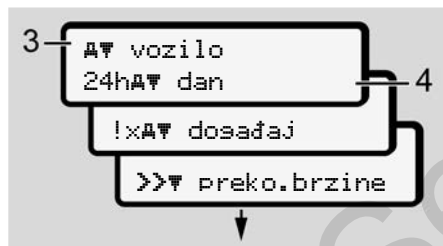
>izveštaj  ▣▼ vozač 1  1)
  |-- 24h▣▼ dnevna
           vrednost
  |-- !x▣▼ dosadašaj
  |-- ▣▣▼ aktivnosti
           ▼
>izveštaj  ▣▼ vozač 2  2)
  |-- 24h▣▼ dnevna
           vrednost
  |-- !x▣▼ dosadašaj
  |-- ▣▣▼ aktivnosti
           ▼
>izveštaj  A▼ vozilo
  |-- 24hA▼ dnevna
           vrednost
  |-- !xA▼ dosadašaj
  |-- >>▼ brzina.
  |-- Te▼ teh. podaci
  |-- ▣v▼ v-dijasram
  |-- ▣▣e▼ kartice
  |-- ▣D▼ status D1/D2
  
```


Treptanje u 2. redu (iskošen prikaz) (1) Vam prikazuje da postoje dalje mogućnosti izbora.



sl. 78: Izbor tačke menija

2. Pritisnite taster **OK**, ukoliko želite da dospete do željene funkcije (2) sa eventualno drugačijim mogućnostima izbora.



sl. 79: Izbor funkcije menija

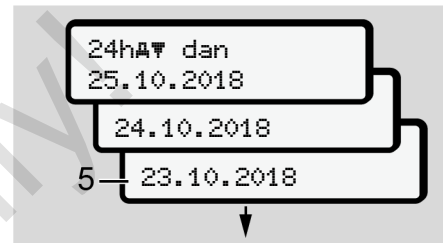
Prikazuje se izabrana tačka menija (3), ostale moguće funkcije treptu u 2. redu (4).

Ilustracija menija prikaza i menija za štampanje tiče se nakon ubačenih kartica u otvoru kartice-1 i -2:

- Ako je u otvoru kartice-1 ubačena kartica vozača onda se prikazuje Izveštaj za vozača 1.
- Ako je u otvoru kartice-2 ubačena kartica vozača onda se prikazuje Izveštaj za vozača 2.
- Ako nije ubačena ni jedna kartica vozača prikazuje se štampanje, vozilo.

Ovo ne važi za meni za unos.

3. Izaberite tasterom **▲/▼** željenu tačku menija, npr. štampanje dnevne vrednosti (4) i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



sl. 80: Odabrali željeni dan

4. Odaberite pomoću tastera **▲/▼** željeni dan i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.



sl. 81: Ne= štampanje po lokalnom vremenu

5. Odaberite pomoću tastera **▲/▼** željeni tip izveštaja za štampanje i potvrdite izbor pomoću tastera **OK**.
 Za 3 sekunde uređaj DTCO 4.0, javlja da je započeto štampanje. Možete da prekinete štampanje.
 → *Prekid štampanja* [▶ 112]

7

Zatim se prikazuje tačka menija koju ste prethodno pozvali.

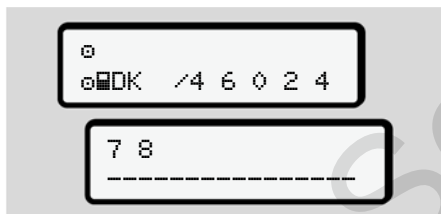
6. Dalji postupak:

- Tasterima **▲**/**▼** odaberite neko drugo štampanje.
- Tasterom **↵** dospevate nazad u sledeći viši nivo.

► Blokada pristupa meniju

Shodno propisu pristup sačuvanim podacima je regulisan preko prava pristupa i uz korišćenje odgovarajućih tahografskih kartica.

Primer prikaza kada nedostaje ovlašćenje:



sl. 82: Nedostajuće ovlašćenje

Podaci koji se očekuju neće biti prikazani u potpunosti. Lični podaci su delimični ili potpuno nedostaju.

► Napuštanje funkcije menija

Automatski

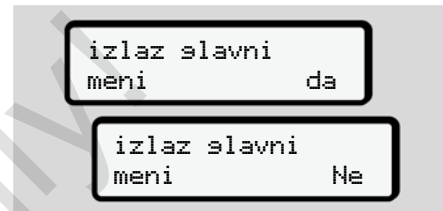
Meni se u sledećim situacijama napušta automatski:

- Nakon ubacivanja ili pozivanja tahografske kartice
- Nakon 1 minute bez aktivnosti
- Sa početkom vožnje

Ručno

1. Pritisnite taster **↵**.

- Završava se započeti izbor ili unos.
- Opet će biti prikazan sledeći viši nivo izbora.
- Prikazuje se sledeći upit:



sl. 83: Napuštanje funkcije menija

2. Tasterima odaberite **▲**/**▼** **Da** i potvrdite tasterom **OK**.
Ili tasterom **↵** pređite preko upita. Na displeju se ponovo prikazuje standardni prikaz **(a)**.

► Tačka menija izveštaj za vozača-1 / vozača-2

Pomoću ove tačke menija možete odštampati podatke umetnute kartice vozača.

Napomena:

- Postupak je za obe kartice vozača identičan.
- Pre svakog štampanja možete izabrati željeni tip izveštaja za štampanje.



sl. 84: Ne= štampanje po lokalnom vremenu

Štampanje dnevnih podataka

NAPOMENA

Sačinite izveštaj po mogućstvu izjutra za prethodni dan. Na taj način ćete osigurati sa će poslednje registrovana aktivnost prethodnog dana biti uzeta u obzir na izveštaju.

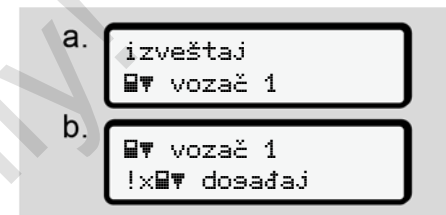


sl. 85: Tok menija za izveštaj - dnevna vrednost za vozača-1

Shodno izboru sledi automatsko štampanje svih aktivnosti odabranog dana.

→ *Izveštaji (primeri)* [115]

Štampanje događaja



sl. 86: Tok menija za izveštaj - događaji

Shodno izboru sledi štampanje sačuvanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.

→ *Tehnički podaci* [119]

Štampanje aktivnosti



sl. 87: Tok menija za izveštaj - aktivnosti

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih aktivnosti poslednjih 7 kalendarskih dana.

→ *Aktivnosti vozača* [120]

► Tačka menija izveštaj za vozilo

Pomoću ove tačke menija možete odštampati podatke za vozilo iz masovne memorije.

Odaberite željenu funkciju (opisano u nastavku).

Nakon toga biće prikazano željeno vreme.

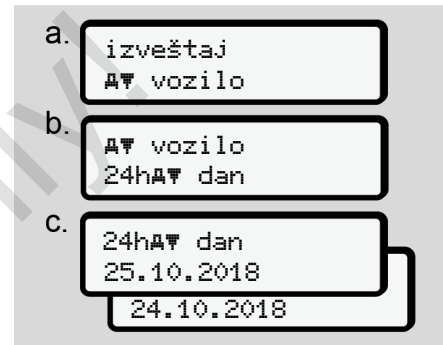


sl. 88: Ne= štampanje po lokalnom vremenu

Štampanje dnevnih podataka

NAPOMENA

Sačinite izveštaj po mogućstvu izjutra za prethodni dan. Na taj način ćete osigurati sa će poslednje registrovana aktivnost prethodnog dana biti uzeta u obzir na izveštaju.

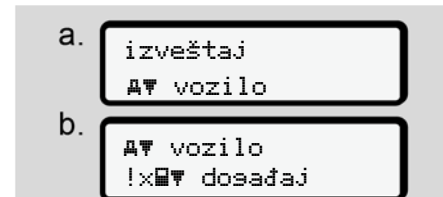


sl. 89: Tok menija za izveštaj - dnevna vrednost za vozača-1 i za vozača-2

Sledi štampanje svih aktivnosti vozača hronološkim redosledom, odvojeno za vozača-1 / vozača-2.

→ *Dnevni izveštaj za vozilo* [117]

Štampanje događaja (vozilo)

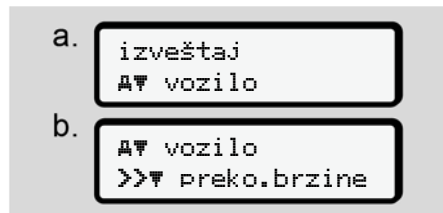


sl. 90: Tok menija za izveštaj - događaji vozilo

Shodno izboru sledi štampanje sačuvanih ili još uvek aktivnih događaja i smetnji.

→ *Događaji / smetnje na vozilu* [▶ 118]

Štampanje prekoračenja brzine

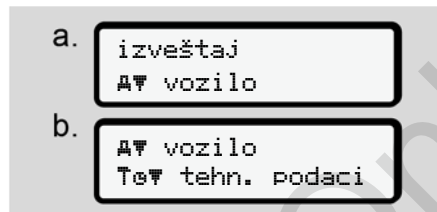


sl. 91: Tok menija za izveštaj - prekoračenja brzine

Shodno izboru sledi štampanje prekoračenja na osnovu vrednosti brzine koja je podešena na uređaju DTCO 4.0.

→ *Prekoračene brzine* [▶ 119]

Štampanje tehničkih podataka



sl. 92: Tok menija za izveštaj - tehnički podaci

Shodno izboru sledi štampanje podataka oznake vozila, davača i kalibracije.

→ *Tehnički podaci* [▶ 119]

Štampanje informacije o ubačenim tahografskim karticama



sl. 93: Tok menija za izveštaj - info o tahografskim karticama

Sledi štampanje podataka svih ubačenih tahografskih kartica.

→ *Ubačena tahografska kartica* [▶ 122]

Štampanje v-dijagrama



sl. 94: Tok menija za izveštaj - v-dijagram

Sledi štampanje o brzini kretanja odabranog dana.

→ *v-dijagram* [▶ 120]

7

Štampanje statusa D1/D2 dijagram (opcija)



sl. 95: Tok menija za izveštaj - status D1/D2

Od odabranog dana pa nadalje sledi štampanje svih ulaznih statusa poslednjih 7 kalendarskih dana.

→ *Status D1/D2 dijagram (opcija)*

[▶ 121]

Štampanje profila brzine (opcija)



sl. 96: Tok menija za izveštaj - profil brzine

Shodno izboru sledi štampanje profila voženih brzina.

→ *Profili brzine (opcija)* [▶ 121]

Štampanje profila frekvencije obrtaja (opcija)



sl. 97: Tok menija za izveštaj - profil frekvencije rotacije

Shodno izboru sledi štampanje profila broja obrtaja motora.

→ *Profili frekvencije obrtaja (opcija)*

[▶ 121]

► **Tačka menija unos vozač-1 / vozač-2**

Unos zemlje

Dodatno prilikom unosa zemlje tokom ubacivanja ili izbacivanja kartice vozača možete podatke o zemlji uneti i u ovoj tački menija.

NAPOMENA

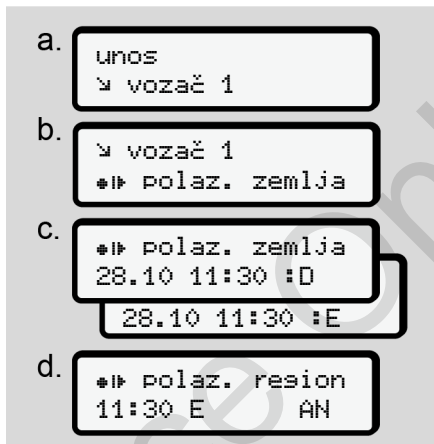
U skladu sa uredbom, kako vozač-1 tako i vozač-2 moraju odvojeno u tahograf da unesu zemlju u kojoj su započeli ili završili smenu.

Napomena:

- Postupak je za oba vozača identičan.

Početak zemlja

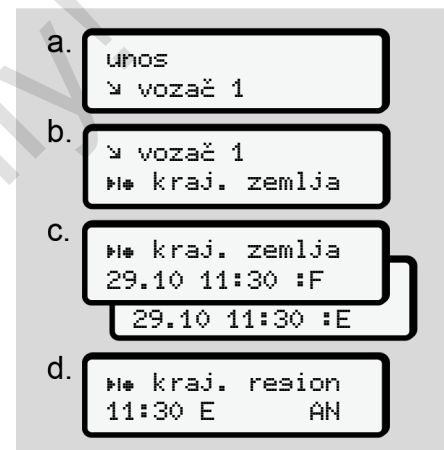
Pozovite navedene funkcije korak po korak.



sl. 98: Tok menija za unos - početak zemlja

Ako za zemlju uneli Španiju onda će automatski uslediti upit da unesete i regiju (korak d).

Kraj. zemlja

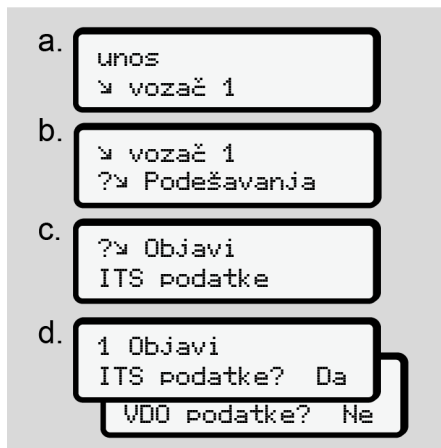


sl. 99: Tok menija za unos - kraj zemlja

Ako za zemlju uneli Španiju onda će automatski uslediti upit da unesete i regiju (korak d).

7

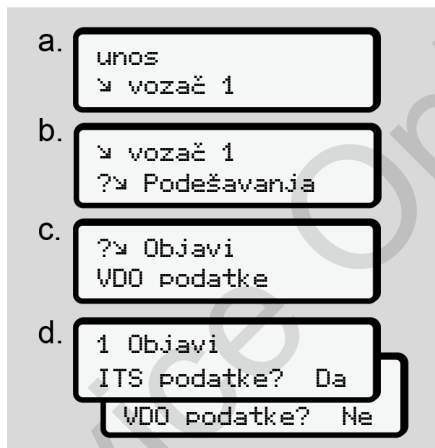
Izmena podešavanja ITS podataka vezanih za lične podatke



sl. 100: Tok menija za unos - lični podaci

→ Prvo ubacivanje kartice vozača [▶ 63].

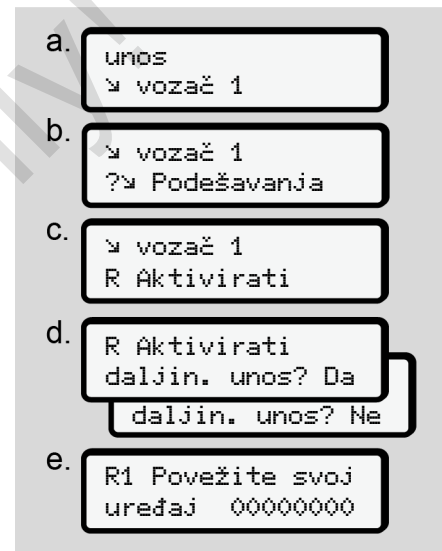
Izmena podešavanja VDO podataka vezanih za lične podatke



sl. 101: Tok menija za unos - posebni lični podaci

→ Prvo ubacivanje kartice vozača [▶ 63]

Aktiviranje daljinskog upravljača



sl. 102: Tok menija za unos - aktiviranje daljinskog upravljača

Preduslovi:

- U tahograf je utaknut DTCO® SmartLink (opcija).

- Uređaj sa podrškom Bluetooth tehnologije uspostavlja vezu sa uređajem DTCO® SmartLink.

Za uspostavljanje veze između DTCO® SmartLink i vašeg krajnjeg uređaja postupite na sledeći način:

1. Displej uređaja DTCO 4.0 prikazuje niz sa brojevima (**korak e**).
2. Unesite ovaj niz brojeva u Vaš uređaj sa podrškom Bluetooth tehnologije.

Oba uređaja su sada povezana i spremna za daljinsko upravljanje.

NAPOMENA

Kod upotrebe daljinskog upravljača korisnik je odgovoran za zakonski propisni unos i ispravnost unosa i prihvata iste upotrebom daljinskog upravljača.

Upotreba daljinskog upravljača ne predstavlja deo zakonski obavezujućeg sistema tahografa. Upotreba se zasniva na sopstvenu odgovornost.

Vremenski periodi kada je korišćen daljinski upravljač mogu da se odštampaju i prikažu.

→ *Dnevni izveštaj za vozilo* [117]

► Tačka menija unos za vozilo

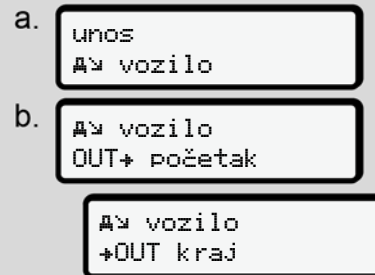
Unos Out početak / kraj

Ako se sa vozilom nalazite na putu izvan važećeg područja uredbe, onda u sledećem meniju možete podesiti funkciju `Out of scope` (izvan opsega), i istu po potrebi okončati.

Sledeća područja mogu biti izvan važećeg područja:

- Vožnja putevima koji nisu javni
- Vožnja izvan AETR zemalja
- Vožnje kod kojih ukupna težina vozila ne zahteva propisno korišćenje uređaja DTCO 4.0.

Pozovite navedene funkcije korak po korak.



sl. 103: Tok menija za unos - unos Out početak / kraj

NAPOMENA

Podešavanje izvan opsega `Out of scope` je automatski obavljeno, čim izbacite ili ubacite karticu vozača.

7

Trajekt/voz: Unos početak/ kraj

Unesite boravak vozilom na trajektu ili vozu od trenutka kada ste zauzeli poziciju za utovar.

NAPOMENA

Shodno Uredbi (EU)2016/799, prilog I C, u aktuelno važećoj verziji, proces beleženja trajekt/voz je neophodno pokrenuti pre nego što se motor vozila na trajektu/vozu isključi.

1. Odaberite sledeće tačke menija:

- a. `unos
A> vozilo`
- b. `A> vozilo
A+ poçetak`
`A> vozilo
+A kraj`

sl. 104: Tok menija za unos - trajekt/voz

2. Podesite početak ili kraj boravka na trajektu/vozu.

Proces beleženja trajekt/voz će se završiti čim se isključi ovaj meni ili izbaciti kartica vozača.

NAPOMENA

Ako se na trajektu/vozu izvadi kartica i ponovo ubaci, onda se unos za trajekt/voz mora ponovo podesiti.

Podešavanje lokalnog vremena**NAPOMENA**

Pre vršenja nekih promena, proučite najpre poglavlje Vremenske zone.
→ *Vremenske zone* [32]

- a. `unos
A> vozilo`
- b. `A> vozilo
+e lokalno vre.`

sl. 105: Tok menija za unos - lokalno vreme

- c. `UTC 31.03.2018
23:32 01:32*
23:32 01:02*
23:32 00:32*`

sl. 106: Tok menija za unos lokalnog vremena

Vreme na standardnom prikazu možete prilagoditi lokalnoj vremenskoj zoni i prilagoditi početak i kraj letnjeg računanja vremena.

Ovo poslednje sledi u koracima od po + 30 minuta.

NAPOMENA

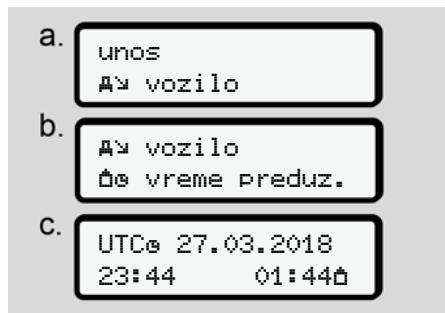
Pridržavajte se zakonskih odredbi koje su važeće u Vašoj državi.

Podešavanje lokalnog vremena preduzeća

Za jednostavan obračun radnog vremena uređaj DTCO 4.0 poseduje brojač radnog vremena koji je se odnosi na lokalno vreme preduzeća.

Te informacije mogu se pozvati preko prednjeg interfejsa.

1. Odaberite sledeće tačke menija:

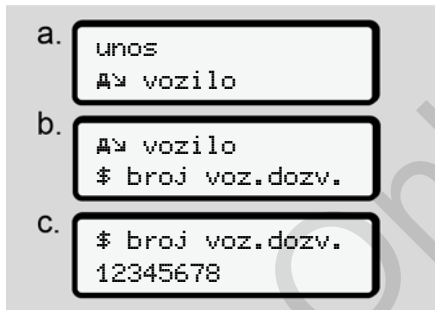


sl. 107: Tok menija za unos - lokalno vreme

2. Unesite u koraku b datum i vreme sedišta preduzeća, kao i odstupanje odUTC vremena .

Uključivanje dodatnih funkcija

Možete na DTCO 4.0 unosom licencnog koda da otključate dodatne funkcije.



sl. 108: Tok menija za unos - licencni kod

NAPOMENA

Ako je već unet licencni kod onda će isti biti prikazan u potpunosti i ne može više se menjati.

U tom slučaju su dodatne funkcije već otključane.

NAPOMENA

Licencni kod može da se nabavi putem VDO onlajn prodavnice. VDO Online Shop.

► Tačka menija prikaz vozač-1 / vozač-2

Pomoću ove tačke menija možete pogledati prikaz podataka o nekoj ubačenoj kartici vozača.

NAPOMENA

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na displeju, pri čemu je jedan red izveštaja (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



sl. 109: Primer prikaza podataka

Ako se prilikom prelistavanja informacija pomoću tastera **▲** **▼** vratite unazad, možete pozvati samo oko 20 redova izveštaja.

7

Tasterom **↵** napuštate prikaz.

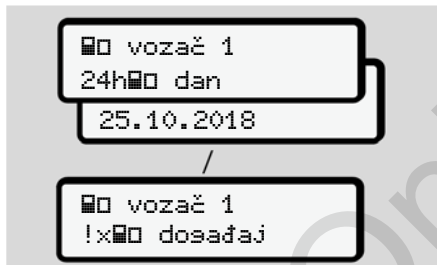
Napomena:

- Pozivanje funkcija radi prikaza je isto kao i prilikom postupka za štampanje podataka. Zbog toga ovaj postupak nadalje neće biti opisan.
- Postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



sl. 110: Ne - štampanje po lokalnom vremenu

- Korak po korak odaberite moguće prikaze za vozača-1 ili vozača-2 .



sl. 111: Tok menija za prikaz vozača-1

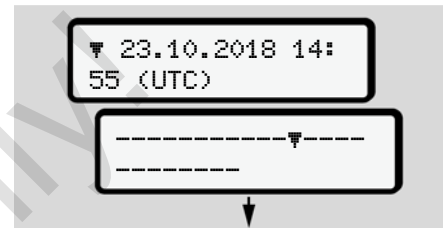
Sve aktivnosti odabranog dana ili sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje mogu biti prikazane pomoću listanja kroz meni.

► Tačka menija prikaz za vozilo

Pomoću ove tačke menija možete pogledati prikaz podataka iz masovne memorije.

NAPOMENA

Slično kao i kod štampanja, podaci se pojavljuju na displeju, pri čemu je jedan red izveštaja (24 znaka) predstavljeni u dva reda.



sl. 112: Primer prikaza podataka

Ako se prilikom prelistavanja informacija pomoću tastera **↵**/**↩** vratite unazad, možete pozvati samo oko 20 redova izveštaja.

Tasterom **↵** napuštate prikaz.

Napomena:

- Pozivanje funkcija radi prikaza je isto kao i prilikom postupka za štampanje podataka. Zbog toga ovaj postupak nadalje neće biti opisan.
- Postoji mogućnost da svaki prikaz pozovete u lokalnom vremenu.



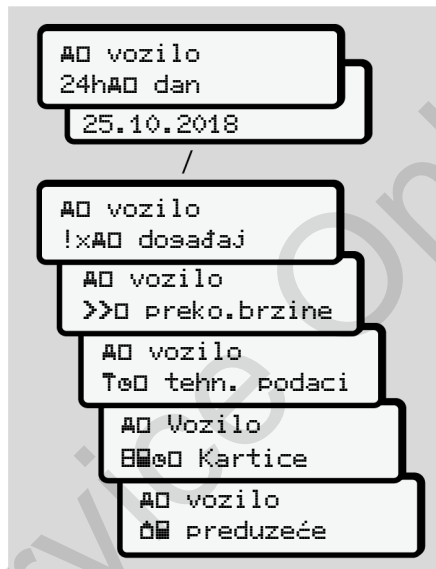
sl. 113: Ne - prikaz u lokalnom vremenu

Pozovite navedene funkcije korak po korak:

- Sve aktivnosti u hronološkom redosledu.
- Sve memorisane ili još uvek aktivne događaje i smetnje.
- Prekoračenja vrednosti podešene brzine.
- Prikaz podataka oznake vozila, davača i kalibracije.

Ili

- Prikaz broja kartice prijavljenog preduzeća. Ako preduzeće prijavljeno, pojavice se ____.



sl. 114: Tok menija za prikaz vozila

Obaveštenja

Značenje obaveštenja

Posebna obaveštenja

Pregled mogućih događaja

Pregled mogućih smetnji

Upozorenje za vremena vožnje

Pregled mogućih napomena za rukovanje

Service Only

Obaveštenja

■ Značenje obaveštenja

Greške u nekoj komponenti, u uređaju ili tokom rukovanja odmah se pojavljuju u vidu obaveštenja na displeju.

Postoje sledeće karakteristike:

!	Događaj
×	Smetnja
⚠	Upozorenje za vreme vožnje
⚠	Poruka za rukovanje



sl. 115: Prikaz obaveštenja (povremeno trepteće)

(1) Kombinacija piktograma, eventualno sa brojem otvora za kartice

(2) Uobičajeni tekst obaveštenja

(3) Kod greške

⚠ UPOZORENJE

Skretanje pažnje usled obaveštenja na uređaju

Preći opasnost usled ometanja pažnje kada se tokom vožnje na displeju prikazuju obaveštenja ili ako dođe do automatskog izbacivanja kartice.

- Nemojte da Vam obaveštenje odvlači pažnju, već svoju punu pažnju usmeravajte na drumski saobraćaj.

NAPOMENA

Kod obaveštenja vezanih za tahografsku karticu prikazuje se pored piktograma i broj odgovarajućeg otvora za kartice.

► Karakteristika obaveštenja

Događaji, smetnje

- Kod prikaza događaja ili smetnji trepće pozadinsko osvetljene displeja za oko 30 sekundi. Uzrok se prikazuje pomoću piktograma, jasnog teksta i koda greške.
- Ovo obaveštenje morate potvrditi pomoću tastera **OK**.
- Uređaj DTCO 4.0 memoriše (u skladu propisima o čuvanju podataka) događaj ili smetnju kako u masovnog memoriji tako i na kartici vozača. Dotične podatke možete da doštampate ili prikažete preko funkcije menija.

NAPOMENA

Molimo Vas obratite se ovlašćenom servisu ukoliko se neki događaj stalno ponavlja.

NAPOMENA**Ponašanje u slučaju funkcionalne smetnje**

U slučaju funkcionalne smetnje tahografa Vi ste kao vozač u obavezi da na posebnom listu ili poleđini izveštaja zapišete aktivnosti koje više nisu besprekorno zabeležene ili odštampane.

→ *Ručno unošenje aktivnosti* [▶ 56]

Upozorenje za vremena vožnje

- Obaveštenje upozorenja o vremenu vožnje upozorava vozača od prekoračenja vremena vožnje.
- Ovo obaveštenje se prikazuje sa trepćućem osvetljenjem pozadine i mora se potvrditi tasterom **OK**.

Poruke za rukovanje

Napomene za rukovanje prikazuju se **bez** trepćućeg pozadinskog osvetljenja i gašenja (osim pojedinih obaveštenja) automatski nakon 3, odn. 30 sekundi.

Indikatori koji se mogu prikazati preko uređaja DTCO 4.0

Ukoliko je u vozilu ugrađen indikator koji može da komunicira sa uređajem DTCO 4.0, funkcijska kontrola **T** će ukazati na obaveštenja uređaja DTCO 4.0.

NAPOMENA

Za detaljnije informacije obratite pažnju na uputstvo za upotrebu Vašeg vozila.

▶ Potvrđivanje obaveštenja

1. Pritisnite taster **OK**. Na ovaj način ste potvrdili obaveštenje nakon čega se gasi trepćuće osvetljenje pozadine.
2. Ponovo pritisnite taster **OK**. Ugasiće se obaveštenje i ponovo će se pojaviti prethodno podešeni standardni prikaz.

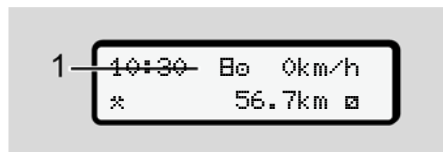
Napomene:

Poruka za rukovanje se briše nakon prve potvrde pomoću tastera **OK**.

Ako postoje više obaveštenja, onda je potrebno da potvrdite obaveštenja jedno za drugim.

■ Posebna obaveštenja

► Fabričko stanje



sl. 116: Standardni prikaz - fabričko stanje

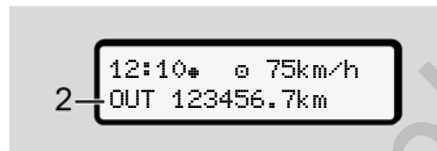
Ako DTCO 4.0 još uvek nije aktiviran kao kontrolni uređaj, onda će se prikazivati fabričko stanje, simbol E (1).

Uređaj DTCO 4.0 prihvata isključivo karticu servisa.

NAPOMENA

Neka ovlašćeni stručni servis propisno pusti u rad uređaj DTCO 4.0.

► OUT (van oblasti primene)



sl. 117: Standardni prikaz van dometa - Out of scope

Ako se vozilo koristi izvan propisanog opsega važenja prikazuje se simbol OUT (2).

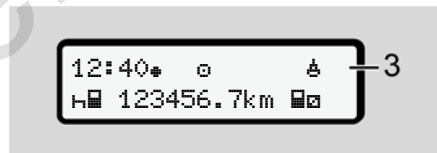
→ *Imenovanja* [10]

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

→ *Unos Out početak / kraj* [91]

Pritiskom na bilo koji taster možete da preći na neki drugi prikaz.

► Trajekt/ voz



sl. 118: Standardni prikaz - trajekt/ voz

Ako svetli simbol 3 (3) vozilo se nalazi na nekom trajektu ili vozu.

Ovu funkciju možete podesiti preko menija.

→ *Trajekt/voz: Unos početak/ kraj* [92].

NAPOMENA

Obratite pažnju na to da li je pre utovara vozila aktivirana ova funkcija i da li je podešena njena trenutna aktivnosti.

Pritiskom na bilo koji taster možete da preći na neki drugi prikaz.

■ Pregled mogućih događaja

Obaveštenje	Mogući uzroci	Mera
!@ Narušena sigurnost	Greška u memoriji, podaci u DTCO 4.0 nisu više bezbedni. Podaci davača nisu više pouzdani. Kućište DTCO 4.0 je otvoreno neovlašćeno.	Potvrdite obaveštenje.
!@1 Narušena sigurnost	Blokada kartice ima smetnju ili je neispravna. DTCO 4.0 ne prepoznaje prethodno ispravno ubačenu tahografsku karticu. Identitet ili autentičnost tahografske kartice nisu ispravni ili podaci koji su zabeleženi na tahografskoj kartici nisu pouzdani.	Potvrdite obaveštenje. Ako uređaj DTCO 4.0 prepozna da je došlo do narušavanja sigurnosti, zbog čega tačnost podataka na tahografskoj kartici više nije obezbeđena, onda će tahografska kartica biti automatski - i tokom vožnje - izbačena. Ponovo ubacite tahografsku karticu ili je dajte na proveru.
!⚡ Prekid napajanja	Došlo je do isključivanja napajanja ili mrežni napon uređaja DTCO 4.0 / senzora je bio isuviše nizak ili isuviše visok. Ovo obaveštenje se u nekim slučajevima može javiti i prilikom pokretanja motora.	Potvrdite obaveštenje.
!@ Greška davača	Došlo je do smetnje u komunikaciji sa davačem. Ovo obaveštenje se prikazuje i nakon prekida napajanja strujom.	Potvrdite obaveštenje.
!@! Konflikt u kretanju	Protivrečnost u oceni kretanja vozila između davača i nezavisnog izvora signala. Eventualno nije tokom utovara podešena funkcija (trajekt/voz).	Potvrdite obaveštenje. Potražite pomoć od ovlašćenog stručnog servisa.

Obaveštenje	Mogući uzroci	Mera
!GNSS nedostaje	Bez podataka o poziciji preko tri sata akumuliranog vremena vožnje.	Potvrdite obaveštenje.
!vremenski konflikt	Između vremena internog sata uređaja DTCO 4.0 i vremenskih informacija iz GNSS signala postoji razlika veća od jedne minute.	Potvrdite obaveštenje.
!Y DSRC komun. smetnja	Između uređaja DTCO 4.0 i eksternog modula DSRC-CAN je došlo do komunikacijske greške.	Potvrdite obaveštenje. U slučaju učestalih smetnji potražite pomoć od ovlašćenog stručnog servisa.
!Vožnja bez važeće kartice	Vožnja je započeta bez važeće kartice vozača ili bez važeće kartice vozača i otvoru za kartice-1. Ovo obaveštenje se takođe pojavljuje kada se prilikom ubacivanja pre ili tokom vožnje pokaže nedozvoljena kombinacija kartica.	Potvrdite obaveštenje. Zaustavite vozilo i ubacite važeću karticu vozača. Odnosno izvadite ubačenu karticu preduzeća/ kontrolnu karticu iz DTCO 4.0.
!Ubacivanje tokom vožnje	Kartica vozača je ubačena nakon početka vožnje.	Potvrdite obaveštenje.
!Preklapanje vremena	Podešeno UTC-vreme Vašeg tahografa sledi UTC-vreme prethodnog tahografa. Rezultat je negativna razlika u vremenu.	Potvrdite obaveštenje. Utvrđite na tahografu netačno UTC-vreme i pobrinite se da ovlašćeni servis izvrši kontrolu i popravku tahografa.

8

Obaveštenje	Mogući uzroci	Mera
!K1 Kartica nije validna	Istekao ili još uvek nije počeo rok važenja tahografske kartice ili je autorizacija bila neuspešna. Ubačena kartica vozača, koja na smeni dana nije validna, biće nakon zaustavljanja vozila - bez pozivanja - automatski izbačena i odštampan izveštaj.	Potvrdite obaveštenje. Proverite tahografsku karticu i ponovo je ubacite.
!KK Konflikt kartica	Ne smeju se obe tahografske kartice zajedno ubacivati u uređaj DTCO 4.0. Na primer ako je kartica preduzeća ubačena zajedno sa kontrolnom karticom.	Potvrdite obaveštenje. Izvucite odgovarajuću tahografsku karticu iz otvora za kartice.
!K41 Kartica nije zatvorena	Proces izbacivanja kartice vozača iz poslednjeg tahografa nije propisno izvršen. Postoji mogućnost da podaci koji se odnose na vozača nisu memorisani.	Potvrdite obaveštenje.
>> Brzina isuviše velika	Najveća podešena dozvoljena brzina je prekoračena duže od 60 sekundi.	Potvrdite obaveštenje. Smanjite brzinu.

■ Pregled mogućih smetnji

Obaveštenje	Mogući uzrok	Mera
x4 Interna sreška	Ozbiljna smetnja u uređaju DTCO 4.0, mogući su sledeći uzroci: Neočekivana vremenska greška u programu ili obradi.	Potvrdite obaveštenje.
	Tasteri su blokirani ili su duže vreme bili istovremeno pritisnuti.	Proverite funkcije elemenata tastera.
	Smetnja u komunikaciji sa eksternim uređajima.	Neka ovlašćeni stručni servis proveri spojne vodove ili eksterni uređaj.
	Smetnja u komunikaciji sa pokaznim instrumentima.	Neka ovlašćeni stručni servis proveri pokazne instrumente.
	Smetnja na izlazu impulsa.	Neka ovlašćeni stručni servis proveri funkcije priključenog upravljačkog uređaja.
x41 Interna sreška	Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.
x4 Vremenska sreška	UTC-vreme uređaja DTCO 4.0 nije prihvatljivo ili ne se odvija propisno. Da bise izbegla nekonzistentnost podataka kartice vozača / preduzeća koje se budu ubacivale neće biti prihvaćene.	Potvrdite obaveštenje.
x7 Smetnja na štampaču	Došlo je do ispadanja mrežnog napona ili je temperaturni senzor za glavu štampača u kvaru.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite postupak, eventualno pre toga isklj / uklj kontakt.

8

Obaveštenje	Mogući uzrok	Mera
xT Smetnja kod preuzimanja	Smetnja prilikom preuzimanja podataka na eksterni uređaj.	Potvrdite obaveštenje. Ponovite preuzimanje podataka. Neka ovlašćeni stručni servis proveri spojne vodove ili eksterni uređaj.
xI Greška davača	Davač nakon automatskog testiranja prijavljuje internu smetnju.	Potvrdite obaveštenje.
xM1 Smetnja kartice	Tokom procesa očitavanja/beleženja tahografske kartice došlo je do smetnje u komunikaciji, na primer usled zaprljanih kontakata. Postoji mogućnost da podaci ne budu u potpunosti zabeleženi na kartici vozača.	Potvrdite obaveštenje. Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite.
xM2 Smetnja kartice		
xX Interna GNSS smetnja	Na GNSS uređaju je došlo do greške: <ul style="list-style-type: none"> • Interna greška uređaja. • Kratki spoj eksterne GNSS antene (opcija). • Bez spoja za eksternu GNSS antenu (opcija) 	Potvrdite obaveštenje. Potražite pomoć od ovlašćenog stručnog servisa.
xX Interna DSRC smetnja	Došlo je do interne greške na DSRC modulu. Došlo je od greške na eksternoj anteni ili ista nije priključena.	Potvrdite obaveštenje. Neka ovlašćeni stručni servis proveri DSRC modul i spojne vodove kao i funkciju eksterne antene.

■ Upozorenje za vremena vožnje

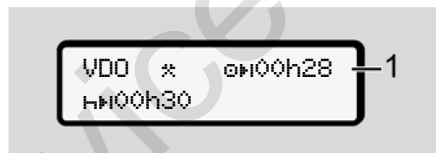
Obaveštenje	Značenje	Mera
4e1 Pauza! 1e04h15 00h15	Započnite pauzu. Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:15 sati.	Potvrdite obaveštenje. Isplanirajte odmor u najkraćem roku.
4e1 Pauza! 1e04h30 00h15	Prekoračeno trajanje vožnje. Ovo obaveštenje se pojavljuje nakon neprekidne vožnje koja traje 04:30 sati.	Potvrdite obaveštenje. Napravite pauzu.

NAPOMENA

Uređaj DTCO 4.0 registruje, memoriše i obračunava vremena vožnje na osnovu pravila koja su određena odgovarajućim propisima. On na vreme upozorava vozača od prekoračenje vremena vožnje.

Ovo sabrano trajanje vožnje ne predstavlja prevremeno korišćenje pravnog tumačenja za neprekidno trajanje vožnje.

► VDO brojač-prikaz (opcija)



sl. 119: VDO brojač - prikaz

Nakon potvrđivanja drugog upozorenja o vremenu vožnje VDO brojač prikazuje da je završeno Vaše vreme vožnje (1) (ne odnosi se na Out of scope).

Molimo odmah započnite odmor.

■ Pregled mogućih napomena za rukovanje




Obaveštenje	Značenje	Mere
Molimo unos	Ako tokom postupka ručnog unosa ne usledi nikakav unos, onda se pojavljuje ova poruka.	Pritisnite taster OK i nastavite sa unosom.
Izveštaj nije mosuć	Trenutno je onemogućen proces štampanja: <ul style="list-style-type: none"> • jer je kod ADR varijante trenutno isključen kontakt, • jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka, • jer je komunikacija sa štampačem trenutno zauzeta drugim aktivnostima, na primer proces štampanja je u toku, • ili je mrežni napon isuviše nizak ili isuviše visok. 	Čim uklonite uzrok, možete zahtevati štampanje izveštaja.
	Trenutno nije moguć prikaz, jer je kod ADR varijante isključen kontakt.	Uključite kontakt i još jednom pozovite željeni prikaz.
Izveštaj kasni	Dolazi do prekida ili proces štampanja kasni, jer je temperatura termičke glave štampača isuviše visoka.	Sačekajte da se ohladi. Čim se dostigne propisna temperatura, štampanje će se automatski nastaviti.
Nema papira	U štampaču nema papira ili fioka štampač nije ispravno postavljena. Proces štampanja se odbija, odn. dolazi do prekida procesa štampanja koji je u toku.	Postavite novu rolnu papira. Postavite ispravno fioku štampača. Prekinuti postupak štampanja mora ponovo da se pokrene putem funkcije menija.

Obaveštenje	Značenje	Mere
4E Izbacivanje kartice nije moguće	Odbija pozivanje tahografske kartice: <ul style="list-style-type: none"> • jer se podaci upravo očitavaju ili prenose, • jer se ponovo zahteva ispravno očitana kartica vozača u roku registrovane minutne mreže, • jer je upravo na izmaku dan prema UTC-vremenu, • jer se vozilo kreće, • ili je kod ADR varijante isključen kontakt. 	Sačekajte dok uređaj DTCO 4.0 ne odblokira ovu funkciju, ili otklonite uzrok: Zaustavite vozilo ili uključite kontakt. Zatim ponovo zahtevajte tahografsku karticu.
4E?1 Nepotpun zapis	Postoji nedoslednost u vremenskom redosledu prikazanih dnevnih podataka na kartici vozača.	Ovo obaveštenje može biti prikazano sve dok preko pogrešnih zabeleženih podataka ne budu ispisani novi podaci. Ako se obaveštenje stalno prikazuje, onda se tahografska kartica mora proveriti.
4Ec Izbacivanje kartice	Kod upisivanja podataka na karticu vozača došlo je do greške.	Tokom izbacivanja kartice obaviće se novi pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i ovaj pokušaj ne uspe automatski se pokreće štampanje zadnjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.
4E1 Kartica neispravna	Došlo je do greške prilikom obrade ubačene tahografske kartice. Tahografska kartica je prihvaćena i ponovo izbačena. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Očistite kontakte na tahografskoj kartici i ponovo je ubacite. Ako se ovo obaveštenje ponovo pojavi, proverite da li se neka druga tahografska kartica ispravno učitava.


8

Obaveštenje	Značenje	Mere
4E1 Posrešna kartica	Ubačena kartica nije tahografska kartica. Kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Molimo ubacite validnu tahografsku karticu.
4A1 Interna greška	Smetnja u mehanici kartice, npr. kartica nije blokirana.	Tahografsku karticu izbacite i ponovo je ubacite.
4A Interna greška	Smetnja na izlazu impulsa.	Proverite spojne vodove ili funkcije priključnog upravljačkog uređaja.
4A Interna greška	Uređaj DTCO 4.0 ima ozbiljnu smetnju ili je došlo do ozbiljne vremenske greške. Na primer nerealno UTC-vreme. Tahografska kartica nije prihvaćena i ponovo je izbačena.	Pobrinite se da ovlašćeni servis što pre ispita tahograf ili po potrebi izvrši njegovu zamenu. Kod funkcionalnih smetnji tahografa obratite pažnju na prikazanu napomenu. → <i>Događaji, smetnje</i> [▶ 97]

► **Poruke za rukovanje kao informacije**

Obaveštenje	Značenje	Mere
 Nema podataka!	Funkcija menija se ne može pozvati: <ul style="list-style-type: none"> • U otvor za karticu nema kartice vozača. • U otvoru za kartice se nalazi kartica preduzeća ili kontrolna kartica. 	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
Izveštaj započet	Povratna informacija pozvane funkcije.	
Unos memorisan	Povratna informacija da je uređaj DTCO 4.0 izvršio memorisanje unosa.	
Nije moguće prikazati!	Sve dok je u toku proces štampanja, nije moguće prikazivanje podataka.	Ove poruke se automatski brišu nakon 3 sekunde. Nisu potrebne nikakve mere.
Molimo sačekajte!	Tahografska kartica još uvek nije potpuno očitana. Funkcije menije se ne mogu pozvati.	
 AS Kalibracija za 18 dana	Približava se sledeća periodična provera, na primer za 18 dana. Neophodne provere se ne mogu uzeti u obzir zbog tehničkih promena. Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje. → <i>Obaveza kontrole</i> [134]	
 1 Ističe za 15 dana	Na primer validnost odobrene kartice ističe na primer za 15 dana. Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	

8

Obaveštenje	Značenje	Mere
 Preuzimanje za 7 dana	Preuzimanje podataka sa kartice vozača dospeva npr. za 7 dana (standardno podešavanje). Ovlašćeni servis može izvršiti programiranje od kog dana treba da se pojavi ovo upozorenje.	

Service Only!

Štampanje

Napomena u vezi sa štampanjem

Pokretanje štampanja

Prekid štampanja

Zamena papira za štampanje

Otklanjanje zastoja papira

Čuvanje izveštaja

Izveštaji (primeri)

Objašnjenje uz odštampane primerke

Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Štampanje

■ Napomena u vezi sa štampanjem

NAPOMENA

Na početku svakog odštampanog izveštaja se nalazi prazan prostor od oko 5 cm.

NAPOMENA

Po želji izveštaj može da sadrži logo firme.

■ Pokretanje štampanja

NAPOMENA

Preduslovi za štampanje:

- Vozilo miruje.
- Kod ADR varijante uređaja DTCO 4.0: Kontakt je uključen.
- Rolna papira je umetnuta.
- Fioka štampača je zatvorena.



vozač 1
24h dan

sl. 120: Primer izveštaja - dnevni izveštaj

1. Tasterima **▲▼** i tasterom **OK** izaberite željenu tačku menija Izveštaj vozač-1 > dnevna vrednost:
→ *Navigacija unutar funkcija menija [82]*
2. Odaberite i potvrdite željeni dan i tip izveštaja za štampanje (UTC ili lokalno vreme).

3. Štampanja počinje za oko 3 sekundi. Sačekajte dok se ne završi proces štampanja.
4. Odštampani izveštaj odvojite preko ruba za otkidanje.



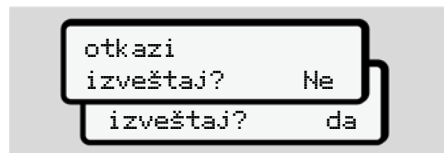
sl. 121: Odvajanje odštampanog izveštaja

NAPOMENA

Pazite da je, kada odvajate odštampani izveštaj, zatvoren otvor kartice kako ne bi se zaprljao česticama papira ili oštetio dovodni element kartice.

■ Prekid štampanja

- Ponovo pritisnite taster **OK** kako bi prevremeno prekinuli štampanje. Prikazuje se sledeći upit:



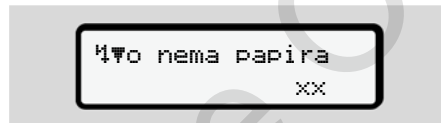
sl. 122: Prekid štampanja

Željenu funkciju odabrati pomoću tastera **▲/▼** i potvrditi tasterom **OK**.

■ Zamena papira za štampanje

▶ Kraj papira

- Kraj papira sa rolne obeležen je bojom što se može videti na poledini izveštaja.
- Kada je papir pri kraju, pojaviće se sledeće obaveštenje:



sl. 123: Najava - nema papira

- Ako se tokom štampanja dospe do kraja papira: Potrebno je ponoviti štampanje izveštaja nakon postavljanja nove rolne papire putem funkcije iz menija.

▶ Umetanje rolne papira

NAPOMENA

Koristite isključivo VOD originalni papir za štampanje na kojem se nalaze sledeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 4.0) sa kontrolnim znakom **84**
- Znak odobrenja **174** ili **189**.



sl. 124: Pritisnite taster za otvaranje

1. Pritisnite prema unutra površinu za deblokiranje na maski štampača. Otvoriće se fioka štampača.

⚠ OPREZNOST**Opasnost od opekotina**

Glava štampača može da bude vrela.

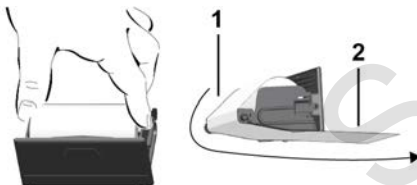
- Nemojte rukama da zahvatate nakon vađenja fiokke u otvor štampača.

NAPOMENA**Oštećenja od strane oštih predmeta**

Kako bi izbegli da dođe do oštećivanja štampača:

- nemojte nikakve predmeta da gurate u otvor štampača.

2. Fioku štampača hvatajte za obe strane i izvucite je iz štampača.



sl. 125: Stavljanje rolne papira

3. Postavite novu rolnu papira sa krajem papira prema gore u masku štampača.
4. Prevucite papir sa sivo odštampanim delom do vođice preko skretnog kotura (1).

NAPOMENA

Vodite računa o tome da se rolna papira ne zaglavi u fioci štampača i da početak papira (2) štrči ispod ruba fiokke štampača (rub za kidanje).

5. Gurnite fioku štampača u pripadajući otvor dok isti ne uskoči.

Štampač je spreman za rad.

■ Otklanjanje zastoja papira

Kada se papir zaglavi:

1. Otvorite fioku za štampanje.
2. Odvojite zgužvani papir od rolne papira a ostatak papira uklonite iz fiokke štampača.
3. Ponovo postavite rolnu papira i gurajte fioku štampača u otvor štampača dok isti ne uskoči.
➔ *Zamena papira za štampanje* [▶ 113].

■ Čuvanje izveštaja

Vodite računa da izveštaji ne budu oštećeni (nečitki) usled izloženosti svetlosti ili suncu, vlazi ili toploti.

Vlasnik/preduzeće mora izveštaje da čuva najmanje godinu dana.

■ Izveštaji (primeri)

1	-----GEN1-----
1	-----GEN2----- ▼ 26.11.2018 14:55 (UTC)
2	24h▼
3	□ Schmitt Peter
3a	□ DK /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried □ DK /45678901234567 7 8 04.01.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901 GEN 2
6	↑ NFZ-Profi Service & Ve rtrieb ↑ DK /87654321087654 3 2 ↑ 02.04.2017
7	□ DK /12345678901234 5 6 □ 11.11.2017 11:11 ▼
8	25.11.2018 310
8a	? 00:00 06h00 □ 06:00 00h17
8b	A D /US VM 612 95 872 km

► Dnevni izveštaj kartice vozača

8c	↓ * 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○○ ○ 07:41 01h19 ○○ 95 958 km 86 km
8e	-----
8a	? 09:00 00h24
8b	A S /LCR 243
8c	□ 09:24 02h30 ○○ * 11:54 00h39
8a	-----
8c	? 12:33 00h10
8a	○ 12:43 02h27
8c	h 15:10 01h12 ○ 16:22 00h16 □ 16:38 00h42 ▲ 12:25 +▲ 13:42
8d	○ 17:20 00h52 * 18:12 00h24 h 18:36 00h02 96 177 km 305 km
8e	-----
8a	? 18:38 05h22
11	-----
11a	● 06:00 D lon 008°26.1 lat 48°03.9 06:01 95 872 km ● 12:43 D lon 008°26.1 lat 48°03.9 12:43 96 177 km 09:01 ● 09:00 lon 008°26.5 lat 48°04.1 09:01

↓

11d	▶ 18:38 CH 205 408 km ○ 04h54 317 km * 02h27 ○ 03h29 h 01h14 ? 11h56 ○ 04h28
12	!x x 0 10.11.2018 12:45 00h04
12c	A D /VS VM 612 i 34 (0) 00h01 A D /VS VM 612
13	A D /VS VM 612 !x >> 5 15.11.2018 16:42 (2) 00h12 ○ DK /45678901234567 5 4 ○ F /12345678901234 5 6
13c	>> 4 15.10.2018 11:10 (95) 00h30 ○ DK /45678901234567 7 8 ○ F /12345678901234 5 6 x 0 10.11.2018 12:45 00h04 ○ DK /45678901234567 7 8
22	○ Friedrichshafen ○ Schmitt Peter ○ Rosenz Winfried

Posebnosti za dnevne izveštaj kartice vozača

8f	○ DK /12345678901234 5 6 ○ 11.11.2018 11:11 25.11.2018 310 ---? !oo? ? 00:00 06h00 ○ 06:00 00h17 1
8g	A D /VS VM 612 95 872 km * 06:17 00h45 * 07:02 00h39 ○ ○ 07:41 km/s km ● 06:00 D 95 872 km ○ 00h00 km
8h	○ ○ 25.11.2018 310 ---OUT ---1 A D /VS VM 612 95 872 km h 00:00 07h02 * 07:02 00h39

► Događaji / smetnje na kartici vozača

1	-----GEN1
1	-----GEN2 ▼ 11.11.2018 11:11 (UTC)
2	!x 80 km/h
3	○ Schmitt Peter ○ DK /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
3a	○ Rosenz Winfried ○ DK /45678901234567 7 8 04.01.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
12a	!+ 04.04.2018 02:14 06h03
12c	!o 04.11.2018 18:12 00h01 A D /VS VM 612 !o 10.02.2018 08:12 00h05 A D /S VD 432 !+ 12.12.2017 10:15 00h10 A D /VS VM 612 !ll 10.05.2018 08:45 00h01 A D /VS VM 612

↓

↓

12c	! 05.08.2018 09:23 !22 00h01 A D /VS VM 612
12b	! 17.04.2018 16:04 !11 01h02 A D /VS VM 612
12c	x 10.11.2018 12:45 00h04 A D /VS VM 612
12c	x 11.02.2018 18:02 00h03 A D /VS VM 612
22	x 20.12.2017 01:54 00h04 A D /S VD 432
	D+ <i>Ulm</i> D <i>Schmitt Peter</i> o <i>Rosenz Winfried</i>

► Dnevni izveštaj za vozilo

1	▼ 27.11.2018 16:55 (UTC)
2	24hA▼
3	D Schmitt Peter D /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	B Continental Automotive GmbH 4.0.12345678901 GEN 2
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb T /87654321087654 3 2 T 02.04.2021
7	D /12345678901234 5 6 D 11.11.2017 11:11 ▼ PPPPP
9	25.11.2018 95 872 - 96 284 km
10	o 95 872 km
10a	h 00:00 06h17 95 872 km 0 km
10b	o Rosenz Winfried D /45678901234567 7 8 04.01.2019
10c	A+S /LCR 243 24.11.2018 18:54
10d	95 872 km M

↓

↓

10e	x 06:17 00h45
10g	x 07:02 00h39 oo
	o 07:41 01h19 oo
	95 958 km: 86 km
10a	o 95 958 km
	x 09:00 00h05
	95 958 km: 0 km
10b	o Mustermann Heinz-Dieter D /12345678901234 5 6 16.06.2018 - GEN 2
10c	A+D /M MS 680 24.11.2016 18:5
10d	95 958 km
	x 09:05 00h25
	o 09:30 02h55
	o 12:25 01h18
	Δ+12:25
10f	+Δ13:42
	o 13:43 00h03
10e	x 13:46 00h02 oo
	o 13:48 00h45 oo
	x 14:33 00h35 oo
10g	h 15:08 01h02 oo
	96 206 km: 248 km
	o 96 206 km
	h 16:10 00h20
	96 206 km: 0 km
	o Anton Max D /56789567895678 9 5 25.10.2018

↓

	<pre> A→D /VS VM 612 25.11.2018 16:30 96 206 km o 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km# 68 km ----- o 96 274 km * 18:37 00h23 o 19:00 00h21 h 19:21 04h39 96 284 km# 10 km ----- 2 o 95 872 km h 00:00 07h02 h 00:00 07h02 </pre>
10a	
10h	
10a	
11	<pre> -----Σ----- 1e o 00h21 10 km * 00h28 o 00h00 h 11h16 2e * 00h00 o 12h16 h 07h02 ----- o Rosenz Winfried oDK /45678901234567 7 8 h* 09:00 D 95 958 km #e 09:00 lon 008°25.5 lat 48°04.1 09:01 o 01h19 86 km * 01h24 o 00h00 h 00h00 o 01h58 </pre>
11b	
11c	
11e	

13	<pre> -----!xA----- !e 1 25.11.2018 19:01 (1) 00h20 ----- 13c >> 5 15.11.2018 16:42 (2) 00h12 oD /98765432109876 5 4 oF /12345678901234 5 6 ----- x 0 10.11.2018 12:45 (0) 00h04 oDK /45678901234567 7 8 ----- iRe----- e+ 17.11.2018 14:34 +s 17.11.2017 15:29 ----- D Lindav D Schmitt Peter e+ +s o </pre>
22	
23	

Posebnosti za dnevni izveštaj vozilo

10i	<pre> -----1----- -----OUT----- o Rosenz Winfried oDK /45678901234567 7 8 04.01.2019 ??S /LCR 243 </pre>
-----	--

► Događaji / smetnje na vozilu

1	<pre> ▼ 24.10.2018 16:07 (UTC) </pre>
2	<pre> !xA </pre>
3	<pre> D Schmitt Peter oD /12345678901234 5 6 oF /12345678901234 5 6 17.12.2021 - GEN 2 ----- A ABC12345678901234 D /VS VM 612 ----- !A !e 0 10.08.2018 08:12 (0) 00h01 oD /12345678901234 5 6 oF /12345678901234 5 6 ----- 13a !e 0 10.08.2018 08:20 (0) 00h03 oD /12345678901234 5 6 oF /12345678901234 5 6 ----- 13c !e 1 15.10.2018 07:02 (1) 00h54 ----- !e 2 15.10.2018 07:02 (1) 00h54 ----- !e 3 15.03.2017 07:56 (1) 00h01 oF /12345678901234 5 6 oB /22335578901234 1 2 >> 4 15.10.2018 11:10 (95) 00h30 oDK /45678901234567 7 8 oF /12345678901234 5 6 </pre>
4	
13a	
13c	

↓

	! 0 17.04.2018 16:04 !17 (0) 01h02 eDK /45678901234567 7 8 eF /12345678901234 5 6 TUK /54321987654321 9 8
13b	! 0 05.08.2018 09:23 !22 (0) 00h01 eDK /45678901234567 7 8
	x 0 10.08.2018 07:00 00h02 D /12341234123412 3 4
13c	x 0 05.05.2017 07:15 00h14 D /12345678901234 5 6 eF /12345678901234 5 6
	x 6 05.05.2017 07:15 00h14 D /12345678901234 5 6 eF /12345678901234 5 6
	x 0 12.09.2018 21:00 00h01
	x 0 02.06.2018 21:00 00h30 D /12341234123412 3 4
23	• Lindau • Schmitz Peter •

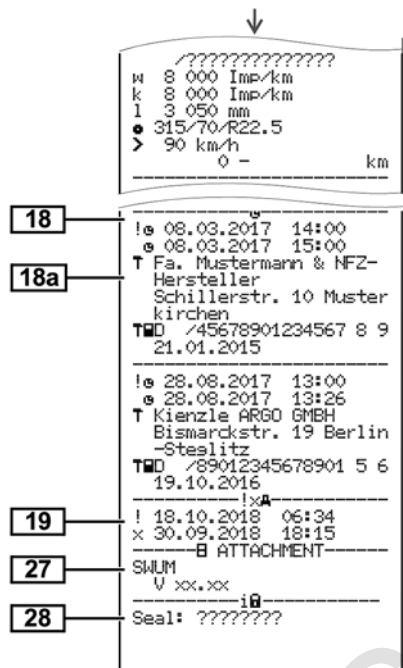
► Prekoračene brzine

1	▼ 24.10.2018 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	o Mustermann Heinz-Dieter eF /12345678901234 5 6 16.06.2021 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
19	>>13.03.2018 14:15 >>>17.04.2018 17:44 (7)
21	>>>24.05.2017 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
21c	o Förster Thomas eD /98765432109876 5 4 >>>(365)
21a	>>>15.10.2018 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95) o Rosenz Winfried eDK /45678901234567 7 8
21b	eDK /45678901234567 7 8 >>>(10)
21c	>>>16.05.2018 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12) o Mustermann Heinz-Dieter eF /12345678901234 5 6
23	• • o Mustermann Heinz

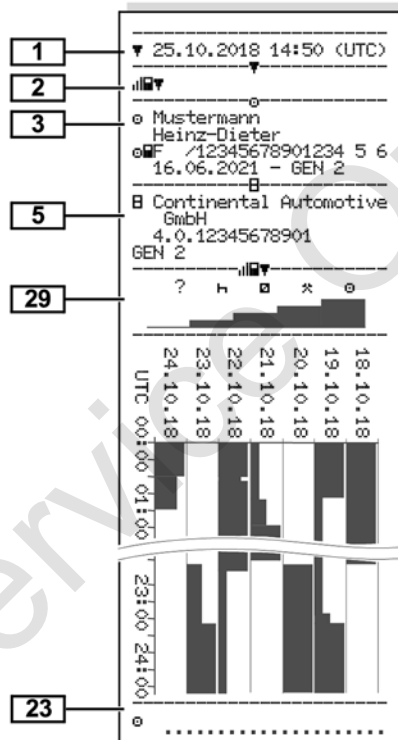
► Tehnički podaci

1	▼ 25.10.2018 14:50 (UTC)
2	Te▼
3	o Spedition Mustermüller eD /12341234123412 3 4
3a	o Mustermann Heinz-Dieter eF /12345678901234 5 6 16.06.2021 - GEN2
4	A ABC12345678901234 D /US VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 US-Villineen 4.0.12345678901234567 GEN 2 e1-84 12345678 2018 V 4xxx 17.04.2018
15	l 87654321 e1-175 02.02.2018 09:15
16	•
17	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
17a	T eD /45678901234567 8 9 21.01.2018
17b	T 08.03.2016 (1) A ABC12345678901234

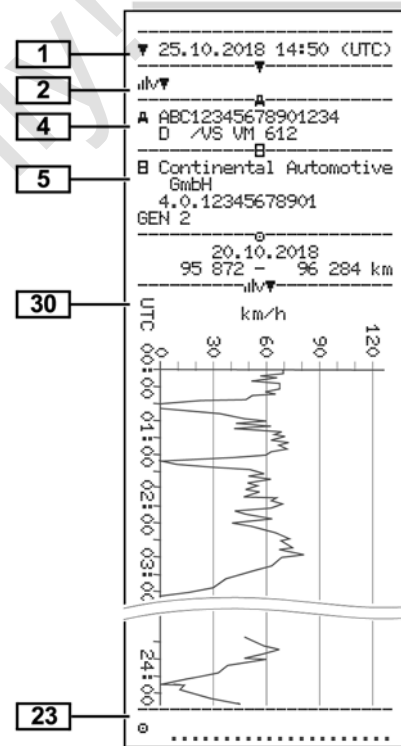
↓



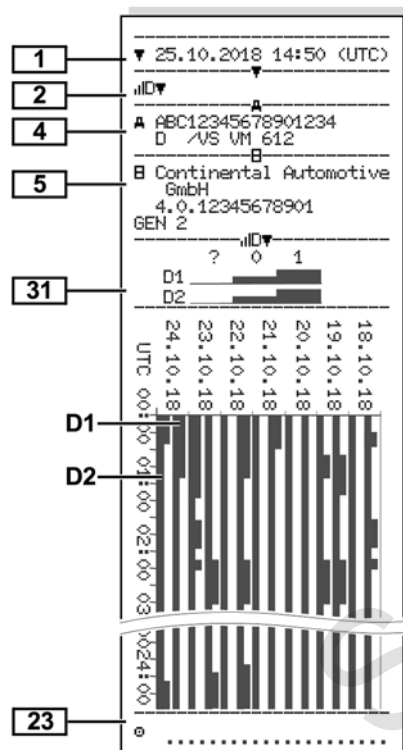
► Aktivnosti vozača



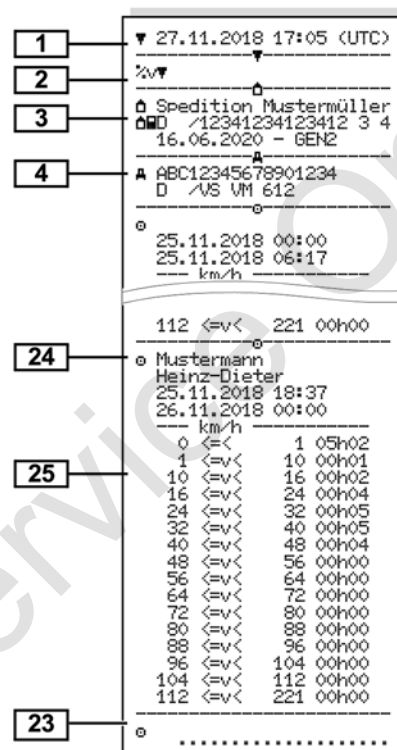
► v-dijagram



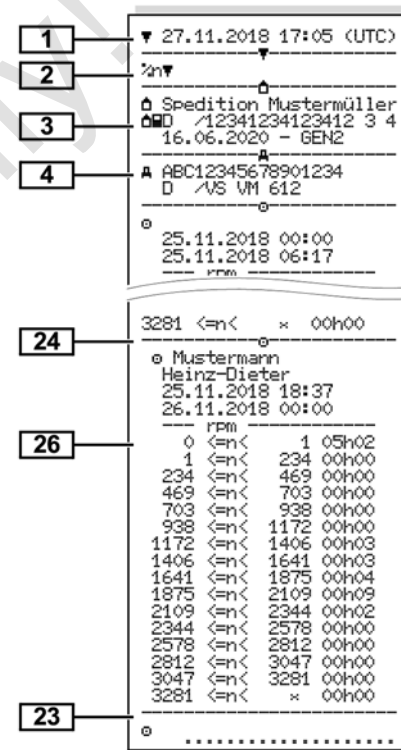
► Status D1/D2 dijagram (opcija)



► Profili brzine (opcija)

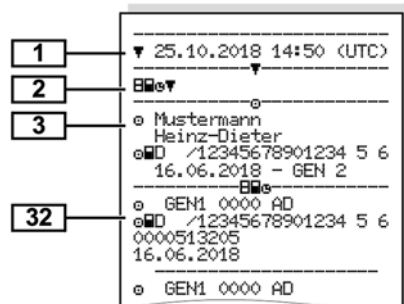


► Profili frekvencije obrtaja (opcija)

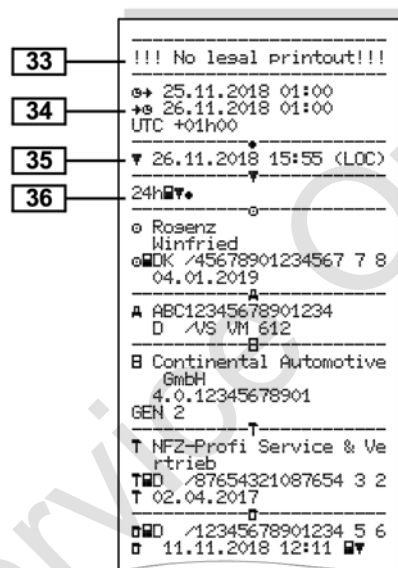


9

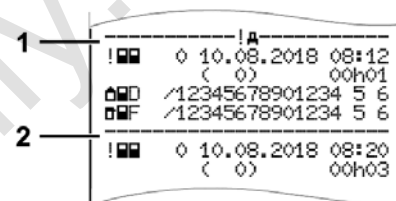
► Ubačena tahografska kartica



► Štampanje po lokalnom vremenu



■ Objašnjenje uz odštampane primerke



sl. 126: Objašnjenja uz odštampani primerak

Svaki izveštaj se sastoj od slogova podataka koji se su odvojeni pomoću oznake za blokove (1).

Jedan blok podataka sadrži jedan ili više slogova podataka, koji su razdvojeni oznakom za slogove podataka (2).

► Legenda za blokove podataka

- [1] Generacija tahografskih kartica shodno prilogu IB (GEN1) i prilogu IC (GEN2).
 Datum i vreme izveštaja u UTC-vremenu.

NAPOMENA

Ilustrovani izveštaji u vezi sa karticom vozača prikazuju slučaj kada su u uređaj DTCO 4.0 ubačene kartice vozača prve i druge generacija.

Posebni slučajevi:

- Ako je za štampanje ubačena kartica vozača prve generacije uslediće dnevni izveštaj kao kod ranijih verzija uređaja DTCO bez oznake GEN1 i GEN2.
- Kod štampanja kartice druge generacije u uređaju DTCO 4.0 nekog dana kada su kartice bile ubačene u uređaju DTCO 3.0 ili starije generacije, biće odštampani svi blokovi, ali će oni biti prazni. Za aktivnosti biće prikazani podaci o vremenu 00=00.

[2]	<p>Vrsta izveštaja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 24h= dnevni izveštaj kartice vozača • !x= događaji, smetnje kartice vozača
------------	---

- 24h= dnevni izveštaj sa uređaja DTCO 4.0
- !x= događaji i smetnje sa uređaja DTCO 4.0
- >>= prekoračenja brzine

Podršena vrednost zakonski dozvoljene maksimalne brzine biće dodatno zasebno odštampana.

- T= tehnički podaci
- = aktivnosti vozača
- = v-dijagram

Opcionalno štampanje:

- = status D1/D2 dijagram*
- = profili brzine*
- =n = profili frekvencije rotacije*

* = opcija

[3]	<p>Podaci o vlasniku kartice ubačene tahografske kartice:</p> <p>= kontrolor</p>
------------	--

- o= vozač
- Ā= preduzetnik
- T= servis / mesto provere



- Prezime
- Ime
- Podaci za identifikaciju kartice
- Kartica važi do ...
- Generacija tahografske kartice (GEN1 ili GEN2)


Kod tahografskih kartica koje se ne odnose na osobe, umesto imena stoji naziv kontrolnog mesta, preduzeća ili servisa.

[3a]	Podaci o vlasniku kartice sledeće tahografske kartice
[4]	<p>Oznaka vozila:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikacioni broj vozila • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila
[5]	<p>Oznaka tahografa:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Proizvođač tahografa

	<ul style="list-style-type: none"> • Broj dela tahografa DTCO 4.0 • Generacija kartice vozača (GEN1 ili GEN2) 	<ul style="list-style-type: none"> • ručno unesena aktivnost nakon ubacivanja kartice vozača sa piktogramom, početak i trajanje 	[8f]	Pažnja: postoji mogućnost nepotpunog beleženja podataka, budući da je taj dan dva puta memorisan na tahografskoj kartici	
[6]	Poslednja kalibracija tahografa: <ul style="list-style-type: none"> • Naziv servisa • Oznaka kartice servisa • Datum kalibracije 	[8b]	Ubacivanje kartice u otvor za kartice (otvor za kartice-1 ili otvor za kartice-2): <ul style="list-style-type: none"> • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i oznaka vozila • Stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice 	[8g]	Aktivnost nije završena: <ul style="list-style-type: none"> • Prilikom štampanja sa ubačenom karticom vozača trajanje aktivnosti i rezime dana mogu biti nepotpuni
[7]	Poslednja kontrola: <ul style="list-style-type: none"> • Oznaka kontrolne kartice • Datum, vreme i vrsta kontrole ☐= preuzimanje sa kartice vozača ☒= preuzimanje od uređaja DTCO 4.0 ☑= štampanje ☐= prikazivanje 	[8c]	Aktivnosti kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • Početak i trajanje kao i status vožnje ☐☐= višečlana posada 	[8h]	Specifični uslov izvan opsega OUT of scope je bio aktiviran na početku dana
[8]	Lista svih aktivnosti vozača po redosledu dešavanja: <ul style="list-style-type: none"> • Kalendarski dan izveštaja i brojač prisutnosti (broj dana, kada je kartica korišćena) 	[8d]	Specifični uslovi: <ul style="list-style-type: none"> • Vreme unosa i piktogram, na primer: trajekt ili voz 	[9]	Početak listanja svih aktivnosti vozača u uređaju DTCO 4.0: <ul style="list-style-type: none"> • Kalendarski dan izveštaja • Stanje kilometraže u 00:00 časova i 23:59 časova
[8a]	☐= period, kartica nije ubačena:	[8e]	Izbacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže i pređenog puta od poslednjeg ubacivanja 	[10]	Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-1
				[10a]	Period tokom kojeg se nijedna kartica vozača nije nalazila u otvoru za kartice-1: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže na početka perioda

	<ul style="list-style-type: none"> • Podešena(e) aktivnost(i) za ovaj period • Stanje kilometraže na kraju perioda i pređena deonica puta 		<ul style="list-style-type: none"> • Piktogram aktivnosti, vreme početka i trajanje kao i status vožnje ☒☒= višečlana posada 		<ul style="list-style-type: none"> • 🚦🕒 = početak-vreme i država, event. regiona (Španija) • 🚦🇪🇸 = kraj-vreme i država, event. regiona (Španija) • Stanje kilometraže vozila
[10b]	Ubacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • Ime vozača • Ime vozača • Podaci za identifikaciju kartice • Kartica važi do ... 	[10f]	Vreme unosa i piktogram specifičnog uslova: <ul style="list-style-type: none"> • 🚦🕒 = početak trajekt/voz • 🕒🚦 = kraj trajekt/voz • OUT🕒 = početak (nije potreban kontrolni uređaj) • 🕒OUT = kraj 		Podaci o poziciji (samo kod kartica druge generacije) <ul style="list-style-type: none"> • Hronološko izlistavanje podataka o poziciji na početku i kraju radnog vremena kao tri sata akumuliranog trajanja vožnje
[10c]	<ul style="list-style-type: none"> • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka prethodnog vozila • Datum i vreme izbacivanja kartice iz prethodnog vozila 	[10g]	Izbacivanje kartice vozača: <ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže i pređena deonica puta 	[11b]	Pregled vremenskih perioda bez kartice u otvoru za kartice-1: <ul style="list-style-type: none"> • Uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa) • Ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-1
[10d]	<ul style="list-style-type: none"> • Stanje kilometraže prilikom ubacivanja kartice vozača 🕒= nije sproveden ručni unos podataka 	[10h]	Hronologija svih aktivnosti u otvoru za kartice-2		
[10e]	Lista aktivnosti:	[10i]	Specifični uslov izvan opsega OUT of scope je bio aktiviran na početku dana.	[11c]	Pregled vremenskih perioda bez kartice vozača u otvoru za kartice-2:
		[11]	Rezime dana		
		[11a]	Uneta mesta:		

	<ul style="list-style-type: none"> • Uneta mesta u hronološkom redosledu (primer: nema unosa) • Ukupne aktivnosti u otvoru za kartice-2 		
[11d]	<p>Rezime dana Ukupne vrednosti aktivnosti kartice vozača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ukupno trajanje vožnje i pređena deonica puta • Ukupno radno vreme i vreme pripravnosti • Ukupno vreme mirovanja i nepoznato vreme • Ukupno vreme aktivnosti tima 	<ul style="list-style-type: none"> •  = početak-vreme i država, event. regiona (Španija) •  = kraj-vreme i država, event. regiona (Španija) • Podaci (hronološki) nakon tri sata akumuliranog trajanja vožnje i na kraju smene (ovde samo kraj smene) • Aktivnosti ovog vozača: ukupno trajanje vožnje i pređeni put, ukupno radno vreme i vreme pripravnosti, ukupno vreme mirovanja, ukupno vreme aktivnosti tima. 	<p>[12c] Slog podataka događaja ili smetnje</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram događaja ili smetnje • Datum i početak <p><i>Red 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja → <i>Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji</i> [130] • Trajanje događaja ili smetnje <p><i>Red 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i registarska oznaka vozila, u kojem je došlo do događaja ili smetnji
[11e]	<p>Rezime aktivnosti, hronološki redosled po vozaču (po vozaču, kumulativno za oba otvora kartice):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Prezime, ime, oznaka kartice vozača 	<p>[12] Lista poslednjih pet memorisanih događaja ili smetnji na kartici vozača</p> <p>[12a] Lista svih memorisanih događaja na kartici vozača poređani prema vrsti grešaka i datumu</p> <p>[12b] Lista svih memorisanih smetnji na kartici vozača poređane prema vrsti grešaka i datumu</p>	<p>[13] Lista poslednjih pet memorisanih još uvek aktivnih događaja /smetnji uređaja DTCO 4.0</p>

[13a]	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih događaja uređaja DTCO 4.0			<ul style="list-style-type: none"> • Serijski broj • Broj homologacije • Datum/ vreme poslednjeg povezivanja sa uređajem DTCO 4.0 	9
[13b]	Lista svih zabeleženih ili još uvek aktivnih smetnji uređaja DTCO 4.0	<ul style="list-style-type: none"> • Broj sličnih događaja tog dana → <i>Broj sličnih događaja</i> [▶ 132] • Trajanje događaja ili smetnje • <i>Red 3:</i> 	[16]	Oznaka modula GNSS	
[13c]	<p>Slog podataka događaja ili smetnje</p> <p><i>Red 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram događaja ili smetnje • Kodiranje, svrha sloga podataka. → <i>Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji</i> [▶ 130] • Datum i početak • <i>Red 2:</i> • Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja → <i>Kodiranje za bliže objašnjenje</i> [▶ 132] 	<ul style="list-style-type: none"> • Oznaka ubačenih kartica vozača na početku ili na kraju događaja ili smetnje (maksimalno četiri unosa) • Ako se ne ubaci kartica, pojaviće se  	[17]	Podaci o kalibraciji	
		[14] Oznaka tahografa: <ul style="list-style-type: none"> • Proizvođač tahografa • Adresa proizvođača tahografa • Broj dela • Broj homologacije • Serijski broj • Godina proizvodnje • Verzija i datum instalacije radnog softvera 	[17a]	<p>Lista podataka o kalibraciji (u slogovima podataka):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ime i adresa servisa • Oznaka kartice servisa • Kartica servisa važi do ... 	
		[15] Oznaka davača:	[17b]	<p>Datum i svrha kalibracije:</p> <p>1 = aktiviranje; beleženje poznatih podataka o kalibraciji u trenutku aktiviranja</p> <p>2 = prva ugradnja; prvi podaci o kalibraciji nakon aktiviranja uređaja DTCO 4.0</p> <p>3 = ugradnja nakon popravke - zamene uređaja; prvi podaci o kalibraciji u sadašnjem vozilu</p> <p>4 = redovne naknadne kontrole</p>	

	<p>☐ = unos registarske oznake od strane preduzeća</p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikacioni broj vozila • Zemlja članica koja je izdala odobrenje i službena oznaka • ☐ = odnos puta i broja obrtaja vozila • Ⓚ = podešena konstanta na uređaju DTCCO 4.0 za prilagođavanje brzina • Ⓛ = stvarni obim pneumatika • ☐ = dimenzije pneumatika • ⤵ = zakonski dozvoljena maksimalna brzina • Starost i novo stanje kilometraže 	<ul style="list-style-type: none"> • Adresa servisa • Oznaka kartice servisa • Kartica servisa važi do ... <p>U 2. slogu podataka se može videti, da je podešeno UTC-vreme korigovano od strane ovlašćenog servisa</p>	<p>[21a] Pet najvećih prekoračenja brzine u poslednjih 365 dana</p> <p>[21b] Poslednjih deset zabeleženih prekoračenja brzine. Pri tom se po danu vrši memorisanje najveće prekoračenje brzine.</p> <p>[21c] Unosi za prekoračen brzine (hronološki poređani prema Ø-najvećoj brzini):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum, vreme i trajanje prekoračenja • Najveća brzina i brzina prekoračenja, broj sličnih događaja toga dana • Ime vozača • Oznaka vozača <p>Ako u jednom bloku podataka nema sloga podataka za prekoračenje brzine, pojavice se ⤵ ⤵ ----.</p> <p>[22] Vremenski periodi uključenosti daljinskog upravljača:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☐☐ = vreme početka • ☐☐ = vreme završetka
[18]	Podešavanje vremena	<p>[19] Poslednje zabeleženi događaj i poslednje zabeležena smetnja:</p> <p>! = najnoviji događaj, datum i vreme</p> <p>× = najnovija smetnja, datum i vreme</p>	
[18a]	<p>Lista svih raspoloživih podataka u vezi podešavanja vremena:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Datum i vreme, staro • Datum i vreme, izmenjeno • Naziv servisa, koji je podesio vreme 	<p>[20] Informacije prilikom kontrole Prekoračenje brzine:</p> <p>Datum i vreme poslednje kontrole</p> <p>Datum i vreme prvog prekoračenja brzine od poslednje kontrole, kao broj ostalih prekoračenja</p>	
		<p>[21] Prvo prekoračenje brzine nakon poslednje kalibracije</p>	

	Snimanje se obavlja odvojeno za vozača-1 i vozača-2. Na odštampanom izveštaju se prikazuju vremena oba vozača, iako su isti.				
[23]	<p>Ručno upisani podaci:</p> <ul style="list-style-type: none"> ☐# = mesto kontrole ☐= potpis kontrolora ☐+ = vreme početka +☐= vreme završetka ☐= potpis vozača 		<ul style="list-style-type: none"> Kraj beleženja profila sa datumom i vremenom <p>Do stvaranja novih profila dolazi:</p> <ul style="list-style-type: none"> ubacivanjem / izbacivanjem tahografske kartice u otvoru za kartice-1, promenom dana, korekcijom UTC-vremena prekidom napajanja. 		<p>Lista definisanih opsega frekvencije rotacije motora i vremenski period u ovom opsegu: Opseg: $0 \leq n < 1$ = motor isklj. opseg: $3281 \leq n < x$ = beskrajno</p> <p>Profil frekvencije okretaja je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>
[24]	<p>Podaci o vlasniku kartice zabeleženog profila:</p> <ul style="list-style-type: none"> Ime vozača Ime vozača Podaci za identifikaciju kartice <p>Ako nema podatak o vlasniku kartice, onda to znači: da u otvor za kartice-1 nije ubačena kartica.</p> <ul style="list-style-type: none"> Početak beleženja profila sa datumom i vremenom 	[25]	<p>Beleženje profila brzine:</p> <ul style="list-style-type: none"> Lista definisanih opsega brzine i vremenski period dotičnih opsega Opseg: $0 \leq v < 1$ = mirovanje vozila <p>Profil brzine je podeljen na 16 zone. Pojedini opsezi mogu prilikom instalacije biti individualno podešeni.</p>	[27]	<p>Podaci specifični za proizvođača:</p> <ul style="list-style-type: none"> Broj verzije modula za softversku nadogradnju (SWUM)
		[26]	<p>Beleženje profila frekvencije rotacije:</p>	[28]	<p>Broj plombe kućišta na uređaju DTCO 4.0</p>
				[29]	<p>Beleženje aktivnosti:</p> <ul style="list-style-type: none"> Legenda simbola Od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram svih aktivnosti poslednjih sedam kalendarskih dana

[30]	Beleženje o razvoju brzine kretanja odabranog dana
[31]	Beleženje dodatnih radnih grupa, kao npr. korišćenje plavog svetla, upotreba sirene itd.: <ul style="list-style-type: none"> • Legenda simbola • Od odabranog dana pa nadalje sledi dijagram statusa ulaza D1/D2 poslednjih 7 kalendarskih dana.
[32]	Hronološki prikaz ubačenih kartica vozača
[33]	Molimo obratite pažnju: Nije dozvoljeno štampanje. U skladu sa propisom (npr. o obavezi čuvanja) je važeći i odštampani izveštaj u lokalnom vremenu
[34]	Vremensko razdoblje odštampanog izveštaja u lokalnom vremenu: ➔➦= početak beleženja

	➔➦= kraj beleženja UTC +01h00 = razlika između lokalnog vremena i UTC-vremena.
[35]	Datum i vreme izveštaja u lokalnom vremenu (LOC).
[36]	Vrsta izveštaja npr. SIMBOL u lokalnom vremenu

■ Svrha sloga podatka kod događaja ili smetnji

Kod svakog utvrđenog događaja ili smetnje, uređaj DTCO 4.0 prema utvrđenim pravilima vrši registrovanje i memorisanje podataka.

	12345678901234 5 6 22335578901234 1 2
1	➔➔ 4 15.10.2018 11:10 (45) 00h30
2	45678901234567 7 8 12345678901234 5 6

(1) Svrha sloga podataka

(2) Broj sličnih događaja tog dana

Svrha sloga podataka (1) označava zašto je došlo do beleženja događaja i li smetnje. Događaji iste vrste, koji se tog dana više puta javljaju, pojaviće se na poziciji (2).

► Kodiranje, svrha sloga podataka

Sledeći pregled prikazuje događaje i smetnje razvrstane prema vrsti greške (uzroka) i svrstavanje svrhe sloga podataka.

Piktog rami	Uzrok	Svrha
!☒	Konflikt kartica ²⁾	0
!☒	Vožnja bez važeće kartice ²⁾	1 / 2 / 7
!☒	Ubačena u vožnji	3
!☒	Kartica nije zatvorena	0
>>	Isuviše veliko prekoračenje brzine ²⁾	4 / 5 / 6
!⚡	Prekid napajanja	1 / 2 / 7
!⚡	Greška davača	1 / 2 / 7
!⚡	Konflikt u kretanju ²⁾	1 / 2
!☒	Narušena zaštita	0
!☒	Preklapanje vremena ¹⁾	-

Piktog rami	Uzrok	Svrha
!☒	Kartica nije validna ³⁾	-

Tab. 1: Događaji

Piktog rami	Uzrok	Svrha
☒	Greška kartice	0
☒	Interna greška	0 / 6
☒	Smetnja na štampaču	0 / 6
☒	Smetnja prilikom preuzimanja podataka	0 / 6
☒	Greška davača	0 / 6

Tab. 2: Smetnje

1) Ovaj događaj se memoriše samo na kartici vozača.

2) Ovaj događaj / smetnja se memoriše samo u uređaju DTCO 4.0.

3) Ovaj događaj neće bit memorisan u uređaju DTCO 4.0.

Pregled svrhe sloga podataka

Svrha	Značenje
0	Jedan od najnovijih događaj ili smetnji.
1	Najduži događaj jednog od poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
2	Jedan od pet najdužih događaja poslednjih 365 dana.
3	Poslednji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
4	Najozbiljniji događaj poslednjih 10 dana, kada se događaj desio.
5	Jedan od 5 najozbiljnijih događaja poslednjih 365 dana.
6	Prvi događaj ili prva smetnja nakon poslednje kalibracije.
7	Aktivan događaj ili permanentna smetnja.

9

Broj sličnih događaja

Svrha	Značenje
0	Memorisanje Broja sličnih događaja nije neophodno za ovaj događaj.
1	Tog dana desio se događaj ove vrste.
2	Ovog dana desila su se dva događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.
n	Ovog dana desila su se n događaja ove vrste a memorisan je samo jedan.

► Kodiranje za bliže objašnjenje

1	
---	--

sl. 127: Objašnjenje kodiranja

Događaji koji podležu narušavanju sigurnosti, razvrstavaju se pomoću dodatnog kodiranja (1).

Pokušaji narušavanja sigurnosti uređaja DTCO 4.0

Kod	Značenje
10	Nema daljih podataka
11	Neuspešna autorizacija od strane davača
12	Neuspešna autorizacija kartica vozača
13	Neovlašćeno vršenje izmena na davaču
14	Greška integriteta; autentičnost podataka na kartici vozača nije zagarantovana
15	Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka korisnika nije zagarantovana.
16	Interna greška prilikom prenosa podataka
18	Manipulacija hardverom

Pokušaji narušavanja sigurnosti na davaču impulsa

Kod	Značenje
20	Nema daljih podataka
21	Neuspešna autorizacija
22	Greška integriteta; autentičnost memorisanih podataka nije zagarantovana.
23	Interna greška prilikom prenosa podataka
24	Neovlašćeno otvaranje kućišta
25	Manipulacija hardverom

Nega i obaveza kontrole

Čišćenje

Obaveza kontrole

Service Only!

Nega i obaveza kontrole

■ Čišćenje

► Čišćenje uređaja DTCO 4.0

- Uređaj DTCO 4.0 čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima.

Dostupno kod ovlaštenog distributera i u servisnom centru.

▲ PAŽNJA

Izbegavajte oštećenja

- Za čišćenje nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva niti rastvarače kao što su razređivači ili benzin.

► Čišćenje tahografske kartice

- Zaprljane kontakte na tahografskoj kartici čistite malo vlažnom krpom ili krpom sa mikro vlaknima.

Dostupno kod ovlaštenog distributera i u servisnom centru.

▲ PAŽNJA

Izbegavajte oštećenja

Za čišćenje kontakata tahografske kartice nemojte upotrebljavati rastvarače ili benzin.

■ Obaveza kontrole

Za uređaj DTCO 4.0 nisu neophodni preventivni radovi na održavanju.

- Najmanje svake dve godine je potrebno da uređaj DTCO 4.0 bude pregledan od strane ovlaštenog servisa.

Naknadne provere su neophodne ako su ispunjeni sledeći uslovi:

- Na vozilu su vršene promene na vozilu, kao npr. broj impulsa kilometraže ili obim pneumatika.
- Na uređaju DTCO 4.0 je izvršena popravka.
- Došlo je do izmene registarske oznake vozila.
- UTC-vreme odstupa više od 20 minuta .

⚠ PAŽNJA**Obratiti pažnju na naknadnu proveru**

- Pobrinite se da ugradna pločica bude obnovljena prilikom svake kontrole i da sadrži podatke koji su propisani.
- Pobrinite se da u roku propisane obavezne kontrole napajanje uređaja DTCO 4.0 sve ukupno ne bude odvojen više od mesec dana, na primer odvajanjem akumulatora od vozila. Ovo može dovesti do pražnjenja baterije u uređaju DTCO 4.0 a time i do ispada u radu. Uređaj DTCO 4.0 više nije upotrebljiv i mora se ukloniti.

NAPOMENA

Pogrešni unos u KITAS 4.0 2185

- Kod prekida struje može doći do pogrešnog unosa u KITAS 4.0 2185.

Otklanjanje smetnje

Osiguravanje podataka od strane servisa

Prenapon/ podnapon

Greška u komunikaciji kartice

Service Only

Otklanjanje smetnje

■ Osiguravanje podataka od strane servisa

Ovlašćeni servisi mogu da izvrše preuzimanje podataka sa uređaja DTCCO 4.0 i predati ih preduzeću.

Ako preuzimanje podataka nije moguće izvršiti usled nekog kvara, onda su ovlašćeni servisi upućeni na to da preduzeću o tome izdaju potvrdu.

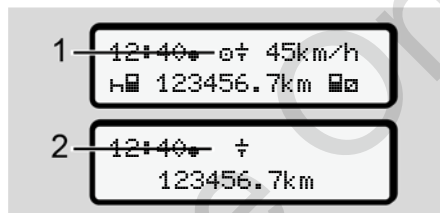
PAŽNJA

Osiguravanje podataka

- Arhivirajte podatke ili čuvajte potvrdu zbog eventualnih konsultacija.

■ Prenapon/ podnapon

Isuviše nizak ili visok mrežni napon kod uređaja DTCCO 4.0 prikazuje se u standardnom prikazu (a) na sledeći način:



sl. 128: Prikaz - smetnje u napajanju uređaja

NAPOMENA

Ako je kod previsokog ili preniskog napona otvoren otvor kartice nemojte da stavljate karticu tahografa.

Slučaj 1: ⚡ (1) prenapon

NAPOMENA

Kod previsokog napona se isključuje displej i tasteri se blokiraju.

Uređaj DTCCO 4.0 i dalje vrši memorisanje aktivnosti. Funkcija štampanja ili prikazivanje podataka kao i ubacivanje ili vađenje tahografske kartice nije moguće.

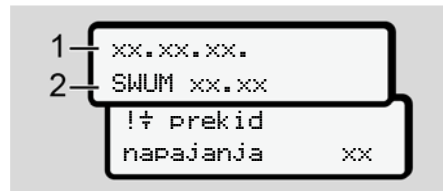
Slučaj 2: ⚡ (2) podnapon

Ovaj slučaj znači prekid napajanja.

Sledi standardni prikaz.

Uređaj DTCCO 4.0 više nije u stanju da obavlja zadatak kao kontrolni uređaj. Aktivnosti vozača neće biti zabeleženi.

► Prekid napajanja



sl. 129: Prikaz - prekida napona

Nakon prekida napona prikazuje sa oko 5 sekundi verzija operativnog softvera (1) i verzija softvera nadogradnje modula (2).

Zatim uređaj DTCO 4.0 !⚠️ javlja "prekid napajanja."

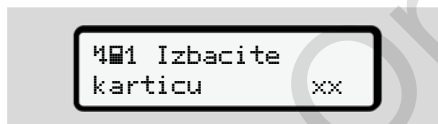
⚠️ PAŽNJA

Permanentni prikaz ⚠️

- Ako se kod ispravnog napajanja permanentno prikaže simbol ⚠️: Molimo, potražite pomoć od ovlašćenog stručnog servisa.
- Ako je uređaj DTCO 4.0 u kvaru, obavezni ste da napismeno ručno zabeležite sve aktivnosti.
→ *Ručno unošenje aktivnosti [▶ 56]*

■ Greška u komunikaciji kartice

Ako dođe do greške u komunikaciji kartice zahtevaće se od vozača da izvadi svoju karticu.



sl. 130: Prikaz - izbacivanje kartice

Za ovu svrhu pritisnite taster **OK**.

Tokom izbacivanja kartice obaviće se novi pokušaj komunikacije sa karticom. Ako i ovaj pokušaj ne uspe automatski se pokreće štampanje zadnjih za tu karticu sačuvanih aktivnosti.

NAPOMENA

Ovim odštampanim izveštajem vozač može ipak da dokumentuje svoje aktivnosti.

Odštampani izveštaj vozač mora da potpiše.

Takođe je vozač u mogućnosti da sve svoje aktivnosti (osim trajanje vožnje) unese na odštampanom izveštaju do ponovnog ubacivanja kartice.

NAPOMENA

Vozač može da sačini dnevni izveštaj jedinice vozila i da unese svoje dodatne aktivnosti i da se potpiše do sledećeg ubacivanja kartice.

NAPOMENA

Kod dužeg odsustva - npr. tokom dnevnog ili nedeljnog odmora - kartica vozača bi trebalo da se izvadi iz otvora kartice.


► Fioka štampača je neispravna

Ako je fioka štampača je neispravna, onda se ista može zameniti.

- Obratite se Vašem ovlašćenom stručnom servisu.

► Automatsko izbacivanje tahografske kartice

Ako uređaj DTCO 4.0 prepozna smetnju u komunikaciji sa karticom, onda će on postojeće podatke pokušati da prebaci na tahografsku karticu.

Vozač se putem poruke  Izbacivanje kartice obaveštava o smetnji i od njega se zahteva da izvadi karticu.

Štampanje aktivnosti sačuvanih za karticu vozača se obavlja automatski.

→ *Ručno unošenje aktivnosti [56]*

Tehnički podaci

DTCO 4.0

Rolna papira

Service Only!

Tehnički podaci

■ DTCO 4.0

12

DTCO 4.0	
Granična merna vrednost	220 km/h (shodno prilogu IC) 250 km/h (za ostale vidove korišćenja vozila)
LCD (displej)	2 reda sa po 16 znakova
Temperatura	Rad: -20 do +70 °C Uskladištenje: -20 do +85 °C
Napon	12 V ili 24 V DC
Težina	600 g (+/- 50g)
Potrošnja struje	Pripravnost: 12 V: maks. 30 mA; 24 V:maks. 20 mA Rad: 12 V: maks. 5,0 A; 24 V: maks. 4,2 A
EMV/ EMC	ECE R10
Termički štampač	Veličina znakova: 2,1 x 1,5 mm Širina štampanja: 24 znaka/red Brzina: oko. 15 – 30 mm/sek. Štampanje dijagrama
Vrsta zaštite	IP 54
DTCO 4.0 ADR Ex-varijanta	
Ex zona	Zona 2
Klasa temperature	T6 Rad: -20 do +65 °C

■ Rolna papira

Uslovi okoline	Temperatura: -25 °C do +70 °C
Dimenzije	Prečnik: oko 27,5 mm Širina: 56,5 mm Dužina: oko 8 m
Br. porudžbine	1381.90030300 Originalne rezervne rolne papira možete poručiti od ovlašćenog distributera i servisnog centra.

NAPOMENA

Koristite isključivo VOD originalni papir za štampanje na kojem se nalaze sledeće oznake:

- Tip tahografa (DTCO 4.0) sa kontrolnim znakom **e1 84**
- Znak odobrenja **e1 174** ili **e1 189**.

Prilog

Izjava o usaglašenosti

Potvrda o aktivnostima vozača (izvod)

Dodatna oprema kao opcija

Service Only

Prilog

■ Izjava o usaglašenosti

Continental		Interior
Nr. HOM_007		
EU-Konformitätserklärung EU Declaration of Conformity		
Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Vermeidung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.		
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation, Directive No. 2014/52/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres.		
Hersteller Manufacturer	Continental Automotive GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78652, Villingen-Schwenningen	
Gerät Equipment	Intelligenter Fahrschreiber Typ DT100 1381 Smart tachograph type DT100 1381	
Gerätevarianten Variants of the equipment	Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DT100 1381.x.x.x.x.x.1.x DT100 1381.x.x.x.x.x.2.x DT100 1381.x.x.x.x.x.3.x Varianten mit GNSS und DSRC: variants with GNSS and DSRC: DT100 1381.x.x.x.x.x.4.x DT100 1381.x.x.x.x.x.5.x DT100 1381.x.x.x.x.x.6.x	
EU-Baumusterprüfbescheinigung EU type examination certificate	T618402F-01-TEC Anwendbar für alle oben genannten Varianten Applicable for the above mentioned variants	
Benannte Stelle Notified body	TÜV 03 ATEX 2324 X Nur anwendbar für ADR Varianten Only applicable for ADR variants Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar Only applicable for RED certification	
Continental Automotive GmbH 78652 Villingen-Schwenningen www.continental-automotive.com	Telefon +49 (0)720 610 www.continental-automotive.com	CTC advanced GmbH , Untereuhreimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, CE 0682
		Genauigkeiten Precision: H10/100kV H10/100kV H10/100kV H10/100kV USDA Nr. 1031460663

sl. 131: Izjava o usaglašenosti - 1

- 2 -

Continental

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:

TÜV NORD CERT GmbH Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30619 Hannover, **CE 0044**

Nur anwendbar für ADR Varianten:
Only applicable for ADR variants:
Ⓢ II 3 (2) G Ex ec (b) IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used/harmonized standards

Anwendbar für alle oben genannten Varianten nach **RED**
Richtlinie:
Applicable for the above mentioned variants according **RED**
Directive:

EN 300 674-1 V1.2.1, EN 300 674-2 V2.1.1;
EN 303 413 V1.1.1

Draft EN 301 486-1 V2.3.0; Final Draft EN 301 486-3 V2.1.1;
Draft EN 301 486-19 V2.1.0

EN 62368-1:2014 IAC:2015 A11:2017
EN 62479:2010

Nur anwendbar für **ADR Varianten:**
Only applicable for **ADR variants:**

EN 60079-0:2012+A11:2013;
EN 60079-7:2015;
EN 60079-11:2012

Andere angewandte Richtlinien
Other used directives

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 05

Vitopac-Schwämmen, deel (frs 2015-10-15)
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation

Name / Name
Funktion / function

Unterschrift
signature

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project
Country

Name / Name
Funktion / function

Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, in jedoch keine Sachstands-, oder Haftungsgarantie nach §443 BGB. Die Sachstimmigkeit der angegebenen Produktkennzeichnung ist zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

sl. 132: Izjava o usaglašenosti - 2

■ Potvrda o aktivnostima vozača (izvod)

BESCHENKUNG VON FÄHRZEUGEN (*)
(VERORDNUNG (EG) Nr. 91/2004 ODER AETR (**))

Vor jeder Fahrt sorgfältig zu prüfen und zu unterschreiben.
Zusammen mit dem Original-Kontrollaufzeichnungen aufbewahren.
Falsche Bescheinigungen stellen einen Verstoß gegen geltendes Recht dar.

Vom Unternehmen auszufüllender Teil	
1	Name des Unternehmens: _____
2	Straße, Hausnr., Postleitzahl, Ort, Land _____
3	Telefon-Nr. (mit internationaler Vorwahl) _____
4	Fax-Nr. (mit internationaler Vorwahl) _____
5	E-Mail-Adresse: _____
Ich, deutsche Unternehmensleiter	
6	Name und Vorname: _____
7	Position im Unternehmen: _____
erkläre, dass sich der Fahrer/die Fahrerin:	
8	Name und Vorname: _____
9	Geburtsdatum (Tag, Monat, Jahr): _____
10	Nummer des Führerscheins, des Personalausweises oder des Reisepasses _____
11	der/die im Unternehmen tätig ist/sind (Tag, Monat, Jahr): _____
im Zeitraum:	
12	von (Start/Tag/Monat/Jahr): _____
13	bis (Start/Tag/Monat/Jahr): _____
14	<input type="checkbox"/> sich im Kontrollpunkt befindet (*)
15	<input type="checkbox"/> sich im Erholungsgebiet befindet (*)
16	<input type="checkbox"/> sich im Urlaub oder in Ruhezeit befindet (*)
17	<input type="checkbox"/> ein vom Anwendungsbereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2004 oder der AETR ausgenommenes Fahrzeug genutzt hat (*)
18	<input type="checkbox"/> andere Tätigkeiten aus Lastfahrzeugen ausgeübt hat (*)
19	<input type="checkbox"/> zur Verfügung steht (*)
20	Ort: _____ Datum: _____
Unterschrift _____	
21 Ich, der Fahrer/die Fahrerin, bestätige, dass ich im vorstehend genannten Zeitraum kein oder den Anwendungs- bereich der Verordnung (EG) Nr. 91/2004 oder der AETR betreffendes Fahrzeug genutzt habe.	
22	Ort: _____ Datum: _____
Unterschrift des Fahrer/die Fahrerin _____	

*) Eine separate und zureichende Prüfung dieser Punkte ist verfügbar unter der Internetadresse <http://ec.europa.eu>.
(*) Europäische Übernahmen über die Arbeit des in internationalen Straßenverkehr besitzenden Fahrer/der Fahrer.
(*) Nur ein Fahrer/ eine Fahrer.

sl. 133: Potvrda o aktivnostima vozača (izvod)

■ Dodatna oprema kao opcija

► DLKPro ključ za preuzimanje



Pomoću ključa za preuzimanje DLKPro (Download Key) možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete i arhivirate podatke iz uređaja DTCO 4.0.

Broj za porudžbinu: **A2C59515252** sa otključavanjem čitača kartice.

► DLKPro TIS-Compact



Pomoću DLKPro TIS-Compact možete u skladu sa zakonskim propisima da preuzmete, arhivirate i obavite vizualizaciju podatke iz uređaja DTCO 4.0.

Broj za porudžbinu:

- Evropa – **A2C59515262** sa otključavanjem čitača kartice
- Francuska – **A2C59516565** sa otključavanjem čitača kartice

► DTCO® Smart Link



DTCO® SmartLink služi za bežično povezivanje uređaja DTCO 4.0 sa uređajem sa Bluetooth funkcijom (npr. pametnim telefonom).

Broj za porudžbinu DTCO® SmartLink Pro za iOS i Android: **1981-2000000101**

► DLD® Short Range II i DLD® Wide Range II



Pomoću DLD Short Range II i DLD Wide Range možete preuzete podatke da prenesete putem WLAN odn. GPRS na Vaš sistem za upravljanje voznim parkom ili softverom za analizu.

Broj za porudžbinu:

- DLD Short Range II – **A2C59516619**
- DLD Wide Range II – **A2C59516626**

► Kartica za čišćenje i krpice za čišćenje



Sa karticom za čišćenje možete očistiti otvore za kartice na uređaju DTCD 4.0.

Krpice za čišćenje služe za čišćenje Vaših kartica vozača /ili kartica preduzeća.

Broj za porudžbinu:

- Kartice za čišćenje – **A2C59513382** (12 kartica)
- Krpice za čišćenje – **A2C59511849** (12 krpica)
- Krpice za čišćenje (komplet) – **A2C59511838** (6 kartica/ 6 krpica)

Pregled izmene

Realizacija-pregled

Service Only!

Pregled izmene

■ Realizacija-pregled

Priloženo uputstvo za upotrebu važi za sledeće verzije uređaja DTCO:

14

Stanje realizacije (može se videti na tipskoj pločici)	Uputstvo za upotrebu	Izmena uputstva za upotrebu
 <p>24V</p> <p>Rel. 4.0</p>	BA00.1381.40 100 126	Kompletna prerada i strukturiranje uputstva

NAPOMENA

Stanje realizacije tahografa možete preuzeti u ugrađenom stanju iz izveštaja Tehnički podacii.
 → Tehnički podaci [► 119]

NAPOMENA

Za starije verzije uređaja DTCO ovo uputstvo za upotrebu nije podesno.

Registar ključnih reči**A**

ADR varijanta	21, 24
AETR konvencija	10
Aktiviranje	
Daljinski upravljač	90
Aktivnosti	
naknadno unošenje - kod ubacivanja kartice.....	52
Unos i nakadni unos odmora	60

B

Blokada pristupa meniju	84
-------------------------------	----

C

Ciljna grupa	11
Čišćenje.....	134
Čuvanje podataka	31

D

Daljinski upravljač.....	23
Daljinsko upravljanje za preuzimanje podataka	48
Digitalni potpis	48
Digitalni potpis podataka	48
DLD Short Range II	147

DLD Wide Range II	147
DLKPro ključ za preuzimanje	146
DLKPro TIS-Compact.....	146
Događaji	
Pregled	102
DTCO 1381 Release 4.0	10
DTCO® SmartLink	146

E

EU 165/2014	11, 17
EZ 561/2006	17
EZ/2006/22/	17

F

Funkcije menija	
napuštanje - automatski.....	84
napuštanje -ručno	84

I

Imenovanja.....	10
Izbacivanje kartice preduzeća	71
Izmena	
Lična podešavanja ITS podaci.....	90
Izmena: Lična podešavanja VDO podaci	90

J

Jezik

Kod ubacivanja kartice	51
Prikazani jezik	45
Ručno podešavanje	74

K

Kalibracija	26
kartica	
Preuzimanje podataka	47
Rukovanje	47
ubacivanje	44
zahtev	59
Kartica preduzeća	
Funkcije kartice preduzeća	66
Podaci	31
Prikazivanje brojeva	95
prvo ubacivanje	67
Kartica vozača	
Funkcije	50
izvaditi	57
Podaci	31
prvo ubacivanje	53, 64
Kartice za čišćenje (pribor)	147
Ključ za preuzimanje	47, 146
Kombinacioni taster	21, 22
Kombinovani način rada	10

Kontakt partner	11
Kontkat isklj. Prikaz	43
Kontrast	22
Kontrola (režim rada)	26
Krpice za čišćenje (pribor)	147

L

Lokalno vreme kod ubacivanja kartice	52
---	----

M

Masovna memorija	31
Definicija	10
Preuzimanje podataka	48
Mod pripravnosti (Stand-by)	24

N

Naknadno	
Ručni unos	59
ručno - kod ubacivanja kartice	52
Namensko korišćenje	19
Napon	
Prekid	138
Napuštanje funkcija menija	84
Napušten opsega važenja (Out)	99

Navigacija	
U funkcijama menija	82
Nivoi menija	81

O

Obaveštenja	97, 108
Fabričko stanje	99
Potvrditi	98
Prikaz na displeju	43
Smetnja	104
Trajekt/ voz	99
Uzrok	43
Značenje	97
Obaveštenja o greškama	97, 104
Obaveza kontrole za tahografe	134
Osiguravanje podataka od strane servisa	137
Otklanjanje zastoja papira	114
Otvor za kartice	21, 22
OUT (napušten opseg važenja)	99
Oznaka zemlje	
španske regije	38
Tabela sa pregledom	38

P

Papir za štampač	
zamena, zamena papira	113
Piktogrami (pregled)	33

Podaci	
Oznaka	48
Preuzimanje sa kartice	47
Preuzimanje sa masovne memorije	48
Podaci vezani za lične podatke	10
Podešavanje aktivnosti	
Automatsko podešavanje;	55
Detaljan opis	55
kod ubacivanja kartice	53
Promena aktivnosti	55
Potvrda o aktivnostima vozača (izvod)	146
Prednji interfejs	10, 21, 22
Preduzeće (režim rada)	26
Prekid unosa	54
Prethodno podešavanje	
Automatske aktivnosti	39
Prijava preduzeća	68
Prikaz	21, 22
podnapon/prenapon	137
Prikaz (a)	42
Standardni prikazi tokom vožnje	42
VDO brojač (opcija)	105
Vozač-1/ Vozač-2	93
Vozilo	94
Vremena vožnje i odmora	42
Prikaz kada vozilo miruje	73
Prikaz menija	13
Prikazivanje vremena kartice vozača	74

Promena aktivnosti	22
--------------------------	----

R

Rad (režim rada)	26
Realizacija-pregled	149
Ručni naknadni unos	
kod ubacivanja kartice	52
Ručni unos	59
Mogućnost korekcije	59
Nastavak aktivnosti	61
Postavljanje aktivnosti ispred drugih aktivnosti	62

S

Servis partnera	11
Smetnje	
Obaveštenje	97
Pregled	104
Standardni prikaz	73
Standardni prikaz (a)	42
Standardni prikaz van dometa - Out of scope	11
Svetlost	22
Štampač	21
Štampanje	112

Aktivnosti	86
Dnevna vrednost	86
Događaji	85
Događaji [vozilo]	86
Informacije tahografskih kartica	87
Prekinuti štampanje	113
Prekoračene brzine	87
Profili brzine (opcija)	88
Profili frekvencije rotacije (opcija)	88
Status D1/D2 (opcija)	88
Tehnički podaci	87
v-dijagram	87
Vozač-1/ Vozač-2	84
Vozilo	86

Štampanje podataka	
Pokretanje štampanja	112
Štampanje: Dnevna vrednost	85

T

Tahografska kartica	27
čišćenje	134
ubacivanje	44
Tahografske kartice:automatsko izbacivanje	139
Tasteri menija	21, 22
u meniju	43
Tehnički podaci	141
Timski rad	63
Trajekt/ voz	

Obaveštenje.....	99
Trajekt/voz	
Unos	92

U

Unos	
Kraj. zemlja	89
Lokalno vreme	92
Lokalno vreme preduzeća	92
Trajekt/voz	92
Uključivanje dodatnih funkcija.....	93
Vozač-1/ Vozač-2 - Početna zemlja.....	89
Vozač-1/ Vozač-2 - zemlja	89
Vozilo - Out početak / kraj.....	91
Unos lokalnog vremena preduzeća	92
Unos registarske oznake	69
Unos zemlje (ručni unos).....	54
Unošenje aktivnosti	56
Upozorenje - vreme vožnje	105
Upozorenje za vreme vožnje	105
Upozorenje za vremena vožnje	
Obaveštenje.....	98
Uređaj za Ex zone	24
UTC-vreme.....	32

V

VDO brojač

Opis	75
Opis prikaza.....	76
Prikaz	43
Prikaz aktivnosti odmor.....	78
Prikaz dnevnih vrednosti.....	79
Prikaz kod aktivnosti radno vreme	79
Prikaz nedelnih vrednosti.....	80
Prikaz statusa	80
Višečlana posada	10
Vozač-1 - definicija	13
Vremena vožnje i odmora	42
Vremenske zone	32

Z

Zamena vozača / vozila	
Kombinovani način rada	63
Kraj smene.....	63
Ubaciti kartice	63
Zaštita podataka	9
Zatamnjivanje	24
Zatamnjivanje (displej)	22
Zemlja	
kod ubacivanja kartice	52

Service Only!

Continental Automotive GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

A2C19919200
41232799 OPM 000 AA
BA00.1381.40 100 126
Jezik: Srpski



Service Only!

VDO